

Patagonia30

Conversation details

Participants: Magdalena (MAG - 74 yr, female, Adult), Rebeca (REB - 71 yr, female, Adult).
Background: Conversation at Rebeca's home in western Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 33 min 10 sec. **Date:** 12 November 2009. **Transcriber:** Lowri Jones, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) REB: mae o wedi bod dipyn bach .

REB: mae o wedi bod dipyn bach
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ

he's been just a few times.

- (2) REB: achos oedd ym +...

REB: achos oedd ym
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM

because um....

- (3) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

- (4) MAG: +< mae o (we)di bod dipyn welaist ti ?

MAG: mae o wedi bod dipyn welaist
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S

he's been a few times you see?

- (5) MAG: achos oedd o [?] penblwydd ý (.) i fod &d (.) diwedd +...

MAG: achos oedd o penblwydd ý i
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S birthday.N.M.SG er.IM to.PREP
fod diwedd
be.V.INFIN+SM end.N.M.SG

because it was supposed to be the birthday at the end of...

- (6) REB: +< yndy .

REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (7) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (8) REB: +< sut wnest ti ý (.) cael golwg ar Gwen@s:cym&spa ?
REB: sut wnest ti ý cael golwg ar Gwen_S^C
aut: how.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S er.IM get.V.INFIN view.N.F.SG on.PREP name
 how did you think Gwen looked?
- (9) REB: ý ddim yn dda nac oedd ?
REB: ý ddim yn dda nac oedd
aut: er.IM not.ADV+SM PRT good.ADJ+SM PRT.NEG be.V.3S.IMPERF
 er, she wasn't well at all, was she?
- (10) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (11) MAG: na o(eddw)n i (.) gweld hi wedi heneiddio .
MAG: na oeddwn i gweld hi wedi heneiddio
aut: no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP age.V.INFIN
 no I thought she'd aged.
- (12) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (13) MAG: o(edde)n nhw (y)n deud +"/.
MAG: oedden nhw yn deud
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 they were saying:
- (14) REB: +< &a +//.
- (15) MAG: +" (e)fallai bod lot yn deud +"/.
MAG: efallai bod lot yn deud
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN lot.QUAN PRT say.V.INFIN
 maybe a lot of people say:

- (16) MAG: +" oh@s:cym&spa mae Mari@s:cym&spa (we)di mynd â golwg hen arni (he)fyd .
MAG: oh_S^C mae Mari_S^C wedi mynd â golwg hen
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN with.PREP view.N.F.SG old.ADJ
 arni hefyd
 on.her.PREP+PRON.F.3S also.ADV
 oh Mari looks old as well.
- (17) REB: na na .
REB: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no no.
- (18) REB: achos oedd y Sara@s:cym&spa (y)n deud bod hi +//.
REB: achos oedd y Sara_S^C yn deud bod hi
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 because Sara was saying that she...
- (19) REB: pan aeth hi (.) i weld hi a wnaeth hi sgwrsio efo hi +"/.
REB: pan aeth hi i weld hi
aut: when.CONJ go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 a wnaeth hi sgwrsio efo hi
 and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 when she went to see her and had a chat with her:
- (20) REB: +" ges i ddim sgwrs .
REB: ges i ddim sgwrs
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM chat.N.F.SG
 "I had no conversation."
- (21) REB: +" dim_ond (.) crio wnaeth hi drwy (y)r amser .
REB: dim_ond crio wnaeth hi drwy yr
aut: only.ADV cry.V.INFIN do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S through.PREP+SM the.DET.DEF
 amser
 time.N.M.SG
 "she just cried the whole time."
- (22) MAG: +< ia oedd Alicia@s:cym&spa (y)n deud (y)r un peth .
MAG: ia oedd Alicia_S^C yn deud yr un peth
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG
 yes, Alicia was saying the same.
- (23) MAG: ei llygaid hi (y)n llownd o ddagrau trwy (y)r amser welaist ti ?
MAG: ei llygaid hi yn llownd o ddagrau
aut: her.ADJ.POSS.F.3S eyes.N.M.PL she.PRON.F.3S PRT full.ADJ of.PREP tears.N.M.PL+SM
 trwy yr amser welaist ti
 through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 her eyes are full of tears all the time, see?

- (24) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (25) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (26) REB: +< mae hi isio dod (y)n_ôl i (y)r [/] yr Andes@s:cym&spa .
REB: mae hi isio dod yn_ôl i yr
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN back.ADV to.PREP the.DET.DEF
yr Andes_S^C
the.DET.DEF name
 she wants to come back to the Andes.
- (27) REB: ond biti oedd &eler Sara@s:cym&spa (y)n deud mae (y)r ym (.) ei merch hi &w yn [/] wedi wneud oedd hi (y)n meddwl peth gorau iddi .
REB: ond biti oedd Sara_S^C yn deud mae
aut: but.CONJ pity.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES
yr ym ei merch hi yn wedi
the.DET.DEF um.IM her.ADJ.POSS.F.3S girl.N.F.SG she.PRON.F.3S PRT after.PREP
wneud oedd hi yn meddwl peth gorau
make.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT think.V.INFIN thing.N.M.SG best.ADJ.SUP
iddi
to.her.PREP+PRON.F.3S
 but it's a pity Sara was saying that her daughter did what she thought was best for her.
- (28) MAG: ia achos <mae ý (.)> [/] mae ý (.) Isabel@s:cym&spa yn fan (a)cw yndy ?
MAG: ia achos mae ý mae ý Isabel_S^C yn
aut: yes.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES er.IM be.V.3S.PRES er.IM name PRT
fan acw yndy
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 yes because Isabel's over there isn't she?
- (29) REB: +< prynu tŷ neis iddi a +...
REB: prynu tŷ neis iddi a
aut: buy.V.INFIN house.N.M.SG nice.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ
 buying her a nice house and...
- (30) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (31) REB: ond (dy)dy o ddim iddi hi dw i (y)n credu .
REB: ond dydy o ddim iddi
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
 hi dw i yn credu
she.PRON.F.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 but I don't think it's for her.
- (32) REB: achos +...
REB: achos
aut: because.CONJ
 because...
- (33) MAG: +< wel (dy)na fo xx Rebeca@s:cym&spa .
MAG: wel dyna fo Rebeca_S^C
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S name
 well, there we go [...] Rebeca.
- (34) MAG: mae hi (we)di mynd â bopeth draw i Comodoro@s:cym&spa .
MAG: mae hi wedi mynd â bopeth
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP everything.N.M.SG+SM
 draw i Comodoro_S^C
yonder.ADV to.PREP name
 she's taken everything over to Comodoro.
- (35) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (36) REB: ah@s:cym&spa mae hi wedi mynd â popeth ?
REB: ah_S^C mae hi wedi mynd â popeth
aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP everything.N.M.SG
 she's taken everything?
- (37) MAG: +< popeth yndy .
MAG: popeth yndy
aut: everything.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 everything, yes.
- (38) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (39) REB: ah@s:cym&spa y [/] y cerddi .
REB: ah_S^C y y cerddi
aut: ah.IM the.DET.DEF that.PRON.REL songs.N.F.PL.[or].poems.N.F.PL.[or].walk.V.2S.PRES
 ah, the poems.
- (40) MAG: +< ia biti (ba)se(n) +//.
MAG: ia biti basen
aut: yes.ADV pity.N.M.SG+SM be.V.13P.PLUPERF
 yes it's a shame [they] didn't...
- (41) MAG: biti (ba)sen nhw (we)di rhentu rywbeth fach yn fan hyn yn y sentar .
MAG: biti basen nhw wedi rhentu
aut: pity.N.M.SG+SM be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P after.PREP rent.V.INFIN
 rywbeth fach yn fan hyn yn
 something.N.M.SG+SM small.ADJ+SM PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP in.PREP
 y sentar
 the.DET.DEF centre.N.F.SG
 it's a shame they didn't rent something small in the center here.
- (42) REB: +< rywbeth bach yn fan hyn ynde .
REB: rywbeth bach yn fan hyn ynde
aut: something.N.M.SG+SM small.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP isn't.it.IM
 something small here yes.
- (43) REB: yn y sentar .
REB: yn y sentar
aut: in.PREP the.DET.DEF centre.N.F.SG
 in the center.
- (44) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (45) REB: +< departa(mento)s:spa [/] departamento@s:spa bach iddi .
REB: departamento^S departamento^S bach iddi
aut: department.N.M.SG department.N.M.SG small.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S
 a little apartment for her.
- (46) MAG: +< departamento@s:spa neu rywbeth fel (yn)a sti .
MAG: departamento^S neu rywbeth fel yna sti
aut: department.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV you.know.IM
 an apartment or something for her, you know.

- (47) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (48) REB: ac wedyn (ba)sai hi lot mwy hapus ar y lle (y)ma .
REB: ac wedyn basai hi lot mwy
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S lot.QUAN more.ADJ.COMP
hapus ar y lle yma
happy.ADJ on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV
and she'd be a lot happier here then.
- (49) MAG: +< basai basai .
MAG: basai basai
aut: be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF
she would.
- (50) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (51) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
yes.
- (52) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (53) REB: ond biti ym &dental_click +...
REB: ond biti ym
aut: but.CONJ pity.N.M.SG+SM um.IM
but it's a pity um...
- (54) REB: oh@s:cym&spa dw i ddim yn gwybod <am be uh> [/] be wneith ei merch hi rŵan .
REB: oh_S^C dw i ddim yn gwybod am be ý
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN for.PREP what.INT er.IM
be wneith ei merch hi rŵan
what.INT do.V.3S.FUT+SM her.ADJ.POSS.F.3S girl.N.F.SG she.PRON.F.3S now.ADV
oh I don't know what her daughter will do now.

- (55) REB: (dy)na fo mae hi wedi mynd â hi .
REB: dyna fo mae hi wedi mynd â
aut: *that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP*
 hi
she.PRON.F.3S
 that's it, she's taken her.
- (56) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: *oh.IM*
 oh.
- (57) REB: +< achos y (.) be sydd yn Comodoro@s:cym&spa ?
REB: achos y be sydd yn Comodoro_S^C
aut: *because.CONJ er.IM what.INT be.V.3S.PRES.REL in.PREP name*
 because, er, what is there in Comodoro?
- (58) REB: oes (y)na ddim byd llawer o bethau (.) Cymru .
REB: oes yna ddim byd llawer o bethau
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV nothing.ADV+SM many.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM*
Cymru
Wales.N.F.SG.PLACE
 there aren't many Welsh things.
- (59) MAG: na na na welaist ti +/.
MAG: na na na welaist ti
aut: *no.ADV no.ADV who_not.PRON.REL.NEG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*
 no no, you see.
- (60) REB: +< a (doe)s neb mynd i edrych amdani .
REB: a does neb mynd i edrych
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON go.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN*
amdani
for_her.PREP+PRON.F.3S
 and nobody goes to look after her.
- (61) MAG: (dy)na be oedd y +...
MAG: dyna be oedd y
aut: *that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF er.IM*
 that's what er...
- (62) REB: +< achos ryw wlad arall ydy o .
REB: achos ryw wlad arall ydy o
aut: *because.CONJ some.PREQ+SM country.N.F.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*
 because it's another country.

- (63) MAG: +, Alicia@s:cym&spa (y)n deud (wr)tha fi welaist ti .
MAG: Alicia_S^C yn deud wrtha fi welaist
aut: name PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM see.V.2S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 Alicia told me, you see.
- (64) MAG: mae gyda hi ryw gymdoges ond mae honno (y)n chwarae bingo@s:cym&spa <trwy (y)r> [///] bob dydd .
MAG: mae gyda hi ryw gymdoges ond
aut: be.V.3S.PRES with.PREP she.PRON.F.3S some.PREQ+SM neighbour.N.F.SG+SM but.CONJ
 mae honno yn chwarae bingo_S^C trwy yr
 be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG PRT play.V.INFIN bingo.E through.PREP the.DET.DEF
 bob dydd
 each.PREQ+SM day.N.M.SG
 she has a neighbour but she plays bingo all... every day.
- (65) MAG: a wedyn +...
MAG: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 so...
- (66) REB: +< wel ia &m .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well yes.
- (67) REB: a ddim ŷ &r &e .
REB: a ddim ŷ
aut: and.CONJ not.ADV+SM er.IM
 and doesn't er...
- (68) MAG: +< (dy)dy Gwen@s:cym&spa ddim wedi arfer â pethau fel (yn)a (.) &=laugh .
MAG: dydy Gwen_S^C ddim wedi arfer â
aut: be.V.3S.PRES.NEG name not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN with.PREP
 pethau fel yna
 things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 Gwen isn't used to things like that.
- (69) REB: +< (dy)dy hi +//.
REB: dydy hi
aut: be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S
 she's not...

- (70) REB: +< no@s:spa ddim wedi arfer â pethau felly .
REB: no^S ddim wedi arfer â pethau felly
aut: not.ADV not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN with.PREP things.N.M.PL so.ADV
 no not used to things like that.
- (71) REB: maen nhw (y)n wahanol iawn ia .
REB: maen nhw yn wahanol iawn ia
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT different.ADJ+SM very.ADV yes.ADV
 they're very different yes.
- (72) MAG: +< na(c) (y)dy na dw i (y)n gwybod sti &=laugh .
MAG: nac ydy na dw i yn gwybod
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 sti
 you_know.IM
 she isn't, no I know, you know.
- (73) REB: ac wedyn ŷ mae (y)r bobl yn wahanol ti (y)n gweld ?
REB: ac wedyn ŷ mae yr bobl yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM PRT
 wahanol ti yn gweld
 different.ADJ+SM you.PRON.2S PRT see.V.INFIN
 and people are different you see?
- (74) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh^C_S
aut: oh.IM
 oh.
- (75) MAG: oh@s:cym&spa mae gyda ti jyrsi neis iawn .
MAG: oh^C_S mae gyda ti jyrsi neis iawn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S sweater.N.M.SG nice.ADJ very.ADV
 oh you have a lovely jersey.
- (76) REB: +< xxx .
- (77) REB: ie ?
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes?
- (78) MAG: (dy)na ti neis xx .
MAG: dyna ti neis
aut: that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ
 how lovely [...]

- (79) REB: +< oh@s:cym&spa dw i (we)di xxx ond dw i (y)n credu mai hefo gwraig ym (.)
Barri@s:cym&spa .
REB: oh_S^C dw i wedi ond dw i yn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
credu mai hefo gwraig ym Barri_S^C
believe.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS with.PREP+H wife.N.F.SG um.IM name
oh I've [...] but with Barri's wife I think.
- (80) MAG: oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (81) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (82) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (83) MAG: +, [- spa] muy bonita .
MAG: muy^S bonita^S
aut: very.ADV pretty.ADJ.F.SG
very pretty.
- (84) REB: a maen nhw (y)n disgwyl rŵan ý (.) i Sebastián@s:cym&spa gorffen .
REB: a maen nhw yn disgwyl rŵan ý i
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT expect.V.INFIN now.ADV er.IM to.PREP
Sebastián_S^C gorffen
name complete.V.INFIN
and they're waiting now for Sebastián to finish.
- (85) REB: mae o (y)n ý gorffen <ar y (.)> [/] ar y ail .
REB: mae o yn ý gorffen ar y ar
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT er.IM complete.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF on.PREP
y ail
the.DET.DEF second.ORD
he's, er, finishing the second...
- (86) MAG: +< [- spa] secundaria .
MAG: secundaria^S
aut: secondary.ADJ.F.SG
secondary school.

- (87) REB: [- spa] sí secundaria .
REB: sí^S secundaria^S
aut: yes.ADV secondary.ADJ.F.SG
 yes, secondary school.
- (88) MAG: +< ia ia ia .
MAG: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (89) REB: a maen nhw (y)n mynd i (.) Neuquén@s:cym&spa wedyn .
REB: a maen nhw yn mynd i Neuquén^C_S
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP name
 wedyn
 afterwards.ADV
 and they're going to Neuquén after that.
- (90) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (91) MAG: +< mynd (y)n_ôl i Neuquén@s:cym&spa .
MAG: mynd yn_ôl i Neuquén^C_S
aut: go.V.INFIN back.ADV to.PREP name
 going back to Neuquén.
- (92) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (93) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (94) REB: achos maen nhw (y)n talu (y)n ddrud ar ben .
REB: achos maen nhw yn talu yn ddrud
aut: because.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT pay.V.INFIN PRT expensive.ADJ+SM
 ar ben
 on.PREP head.N.M.SG+SM
 because they pay a lot of money on top of...

- (95) REB: faint gym(e)rodd o ?
REB: faint gymerodd o
aut: size.N.M.SG+SM take.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S
 how much did it take?
- (96) REB: ryw pedair mil .
REB: ryw pedair mil
aut: some.PREQ+SM four.NUM.F thousand.N.F.SG
 around four thousand.
- (97) MAG: oh@s:cym&spa paid â deud .
MAG: oh_S^C paid â deud
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN
 oh you don't say.
- (98) REB: +< &=gasp !
- (99) REB: +< pedair mil !
REB: pedair mil
aut: four.NUM.F thousand.N.F.SG
 four thousand!
- (100) REB: oes (y)na ddim_byd llai yn Comodoro@s:cym&spa .
REB: oes yna ddim_byd llai yn
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV nothing.ADV+SM smaller.ADJ.COMP in.PREP
 Comodoro_S^C
 name
 there's nothing for less in Comodoro.
- (101) MAG: +< &=gasp !
- (102) MAG: +< mae gyda nhw dŷ yn Neuquén@s:cym&spa oes ?
MAG: mae gyda nhw dŷ yn Neuquén_S^C
aut: be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P house.N.M.SG+SM in.PREP name
 oes
 be.V.3S.PRES.INDEF
 they have a house in Neuquén, don't they?
- (103) REB: +< oes .
REB: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.

- (104) REB: mae gyda nhw dŷ .
REB: mae gyda nhw dŷ
aut: be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P house.N.M.SG+SM
 they have a house.
- (105) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (106) MAG: pedair mil .
MAG: pedair mil
aut: four.NUM.F thousand.N.F.SG
 four thousand.
- (107) REB: +< mae Barri@s:cym&spa un o fan (y)na .
REB: mae Barri_S^C un o fan yna
aut: be.V.3S.PRES name one.NUM of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
 that's where Barri comes from.
- (108) REB: pedair mil o rent .
REB: pedair mil o rent
aut: four.NUM.F thousand.N.F.SG of.PREP rent.N.M.SG+SM
 four thousand on rent.
- (109) MAG: +< welaist ti ?
MAG: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?
- (110) REB: oedd hi (y)n deud +"/.
REB: oedd hi yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 she was saying:
- (111) REB: +" w <dan ni> [/ /] dw i (y)n cyfri yr misoedd sy ar_ôl .
REB: w dan ni dw i yn cyfri
aut: ooh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT cover.V.2S.PRES
 yr misoedd sy ar_ôl
aut: the.DET.DEF months.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL after.PREP
 ooh, we... I'm counting the months I have left.

(112) MAG: +< xxx wel dw i mynd i roi tegell mate@s:spa i ni gael pot o fate@s:spa .

MAG: wel dw i mynd i roi tegell
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM kettle.N.M.SG
 mate^S i ni gael pot o fate^S
 dull.ADJ.SG I.PRON.1S we.PRON.1P get.V.INFIN+SM pot.N.M.SG of.PREP herbal_tea.N.M.SG.SM
 [...] well, I'm going to put the kettle on to have some mate (tea drink).

(113) REB: ia ond dw i (ddi)m yn gwybod os oedd galli di ŷ +//.

REB: ia ond dw i ddim yn gwybod os
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ
 oedd galli di ŷ
 be.V.3S.IMPERF be_able.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM er.IM
 yes but I don't know if you could...

(114) REB: <dan ni (y)n> [?] xx yna ?

REB: dan ni yn yna
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT there.ADV
 are we [...] there?

(115) REB: meddwl .

REB: meddwl
aut: think.V.2S.IMPER
 think.

(116) MAG: ie mae siŵr bod posib .

MAG: ie mae siŵr bod posib
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN possible.ADJ
 yes I'm sure it's possible.

(117) MAG: mae hwn yn hir yli .

MAG: mae hwn yn hir yli
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT long.ADJ you_know.IM
 this is long, you know.

(118) REB: ynde .

REB: ynde
aut: isn't_it.IM
 yes.

(119) MAG: yndy .

MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (120) REB: o(eddw)n i (y)n gweld ddoe .
REB: oeddw n i yn gweld ddoe
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN yesterday.ADV
 I noticed yesterday...
- (121) REB: welaist ti bod Alicia@s:cym&spa (we)di cael motor smart ?
REB: welaist ti bod Alicia^C wedi cael motor
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.INFIN name after.PREP get.V.INFIN car.N.M.SG
 smart
smart.ADJ
 did you see that Alicia has got a smart car?
- (122) MAG: be ?
MAG: be
aut: what.INT
 what?
- (123) REB: +< newydd .
REB: newydd
aut: new.ADJ
 new.
- (124) MAG: yndy ?
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 has she?
- (125) REB: +< &=gasp !
- (126) REB: wel hynny welais i .
REB: wel hynny welais i
aut: well.IM that.PRON.DEM.SP see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 well, that's what I saw.
- (127) REB: edrycha di mor hyfryd ydy o .
REB: edrycha di mor hyfryd ydy o
aut: look.V.2S.IMPERF you.PRON.2S+SM so.ADV delightful.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 you look how lovely it is.
- (128) MAG: pwy fotor mae hi (we)di +//.
MAG: pwy fotor mae hi wedi
aut: who.PRON car.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP
 which car has she...

- (129) REB: +< oh@s:cym&spa &m mae o (y)n newydd newydd .
REB: oh_S^C mae o yn newydd newydd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT new.ADJ new.ADJ
 oh it's brand new.
- (130) REB: achos oedd dim (.) patente@s:spa arna fo .
REB: achos oedd dim patente^S
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV patent.V.13S.SUBJ.PRES.[or].patent.N.F.SG
 arna fo
 on-me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S
 because there was no numberplate on it.
- (131) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (132) REB: +< oedd (y)na ryw bapur .
REB: oedd yna ryw bapur
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM paper.N.M.SG+SM
 there was some paper.
- (133) REB: wel galla i ddim deud y model achos dw i (ddi)m (y)n deall dim .
REB: wel galla i ddim deud y
aut: well.IM be.able.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN the.DET.DEF
 model achos dw i ddim yn deall
 model.N.M.SG because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN
 dim
 not.ADV
 well, I can't say the model because I don't understand anything.
- (134) REB: ond (.) ryw [?] beige@s:spa [/] lliw beige@s:spa .
REB: ond ryw beige^S lliw beige^S
aut: but.CONJ some.PREQ+SM beige.ADJ colour.N.M.SG beige.ADJ
 but, some beige... beige in colour.
- (135) MAG: +< ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (136) MAG: paid â deud .
MAG: paid â deud
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN
 you don't say.

- (137) REB: +< mawr .
REB: mawr
aut: big.ADJ
 big.
- (138) REB: car mawr .
REB: car mawr
aut: car.N.M.SG big.ADJ
 big car.
- (139) MAG: +< diar mi .
MAG: diar mi
aut: dear.IM PRT.AFF
 dear me.
- (140) REB: newydd sbon o(eddw)n i yn gweld o .
REB: newydd sbon oeddwn i yn gweld o
aut: new.ADJ completely.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 it looked brand new to me.
- (141) MAG: +< oh@s:cym&spa mae un Linda@s:cym&spa yn neis hefyd eh@s:cym&spa ?
MAG: oh_S^C mae un Linda_S^C yn neis hefyd eh_S^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES one.NUM name PRT nice.ADJ also.ADV eh.IM
 oh Linda's is nice as well isn't it?
- (142) REB: +< &=gasp .
- (143) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (144) REB: mae un Linda@s:cym&spa yn neis yndy .
REB: mae un Linda_S^C yn neis yndy
aut: be.V.3S.PRES one.NUM name PRT nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 Linda's one is nice, yes
- (145) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (146) REB: ac oedd ym (.) Cati@s:cym&spa (y)n deud +"/.
REB: ac oedd ym Cati_S^C yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM name PRT say.V.INFIN
 and, um, Cati was saying:

- (147) REB: +" oh@s:cym&spa mae tendio ar y Cymry <mae o (y)n (> [/] mae o (y)n roi lot o arian .
REB: oh_S^C mae tendio ar y Cymry
aut: oh.IM be.V.3S.PRES tend.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF Welsh_people.N.M.PL
mae o yn mae o yn roi lot
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN+SM lot.QUAN
o arian
of.PREP money.N.M.SG
"oh, tending to the Welsh, it's lucrative."
- (148) MAG: &=laugh .
- (149) REB: +< &=laugh oh@s:cym&spa na (e)fallai bod rhy [?] +//.
REB: oh_S^C na efallai bod rhy
aut: oh.IM no.ADV perhaps.CONJ be.V.INFIN too.ADJ
no maybe it's too...
- (150) REB: ia (h)wyrach mae (..) efo <(y)r um> [//] yr ym (.) yr bachgen dw i (y)n meddwl .
REB: ia hwyrach mae efo yr ym yr ym
aut: yes.ADV perhaps.ADV be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF um.IM
yr bachgen dw i yn meddwl
the.DET.DEF boy.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
yes she might be with, um, the boy, I think.
- (151) MAG: +< bod hi (y)n cael help welaist ti ?
MAG: bod hi yn cael help welaist ti
aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN help.N.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
that she gets help you see?
- (152) MAG: +< ie siŵr i ti .
MAG: ie siŵr i ti
aut: yes.ADV sure.ADJ to.PREP you.PRON.2S
yes, I'm sure.
- (153) REB: +< achos eh@s:cym&spa dw i (y)n credu mai fo sy (y)n [//] yn newid y car bob amser .
REB: achos eh_S^C dw i yn credu mai
aut: because.CONJ eh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS
fo sy yn yn newid y car
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.REL PRT PRT change.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG
bob amser
each.PREQ+SM time.N.M.SG
because I think it's him that changes the car every time.

- (154) REB: a yrru nhw bob man .
REB: a yrru nhw bob man
aut: and.CONJ drive.V.INFIN+SM they.PRON.3P each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 and drives them everywhere.
- (155) MAG: +< ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (156) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (157) MAG: ah@s:cym&spa ie (.) ajá@s:spa .
MAG: ah_S^C ie ajá^S
aut: ah.IM yes.ADV aha.IM
 ah yes, aha.
- (158) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (159) REB: +< dw i (y)n credu .
REB: dw i yn credu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 I think so.
- (160) MAG: ie mae un Linda@s:cym&spa yn neis hefyd .
MAG: ie mae un Linda_S^C yn neis hefyd
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES one.NUM name PRT nice.ADJ also.ADV
 yes, Linda's is nice too.
- (161) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (162) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (163) MAG: yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (164) REB: +< &s .
- (165) MAG: oh@s:cym&spa oedd raid i fi daclu un fi eto .
MAG: oh_S^C oedd raid i fi daclu
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM tackle.V.INFIN+SM
un fi eto
one.NUM I.PRON.1S+SM again.ADV
oh I had to fix mine again.
- (166) REB: +< xxx (.) &=gasp .
- (167) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (168) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm...
- (169) REB: +< ti wedi mynd â fo i (y)r ŷ +...
REB: ti wedi mynd â fo i yr
aut: you.PRON.2S after.PREP go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF
ŷ
er.IM
did you take it to the, er...
- (170) MAG: +< na dim eto .
MAG: na dim eto
aut: no.ADV not.ADV again.ADV
no, not yet.
- (171) MAG: mae o fan (y)na .
MAG: mae o fan yna
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM there.ADV
it's there.

(172) REB: ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

(173) MAG: +< dw i wrthi efo (y)r pethau .

MAG: dw i wrthi efo yr pethau
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S to_her.PREP+PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL
I'm busy with the things...

(174) MAG: wel dw i isi(o) +//.

MAG: wel dw i isio
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG
well, I want...

(175) MAG: welaist ti (y)r papurau ?

MAG: welaist ti yr papurau
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF papers.N.M.PL
did you see the papers?

(176) MAG: &θ oh@s:cym&spa mae (y)n mynd â gymaint o amser .

MAG: oh_S^C mae yn mynd â gymaint o amser
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN with.PREP so.much.ADJ+SM of.PREP time.N.M.SG
oh it takes so much time.

(177) REB: +< oh@s:cym&spa &k yndy .

REB: oh_S^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes.

(178) MAG: a wedyn (.) maen nhw arfer mynd i (y)r cam .

MAG: a wedyn maen nhw arfer mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P use.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
yr cam
the.DET.DEF step.N.M.SG
and they usually go to the [...]

(179) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

- (180) MAG: Martin@s:cym&spa yn helpu fi welaist ti efo pethau &dental_click .
MAG: Martín^C yn helpu fi welaist ti efo
aut: name PRT help.V.INFIN I.PRON.1S+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S with.PREP
 pethau
things.N.M.PL
 Martin helping me with things, you see.
- (181) REB: +< ia efo popeth .
REB: ia efo popeth
aut: yes.ADV with.PREP everything.N.M.SG
 yes, with everything.
- (182) MAG: oh@s:cym&spa diar !
MAG: oh^C diar
aut: oh.IM dear.IM
 oh dear!
- (183) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (184) REB: oh@s:cym&spa mae o (y)n helynt .
REB: oh^C mae o yn helynt
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT predicament.N.F.SG
 oh it's troublesome.
- (185) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (186) REB: yndy mae o yn helynt .
REB: yndy mae o yn helynt
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT predicament.N.F.SG
 yes, it's troublesome.
- (187) MAG: +< helynt ofnadwy .
MAG: helynt ofnadwy
aut: predicament.N.F.SG terrible.ADJ
 a lot of trouble.
- (188) REB: ond mae o (y)n digwydd .
REB: ond mae o yn digwydd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT happen.V.INFIN
 but it happens.

- (189) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (190) REB: achos dw i (y)n gweld John@s:cym&spa (.) pan (.) dw i (y)n yrru yn y dre .
REB: achos dw i yn gweld John^C_S pan
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN name when.CONJ
dw i yn yrru yn y dre
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT drive.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
 because I see John while I'm driving in town.
- (191) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (192) REB: a ti fod (.) edrych yr ochr yma (.) yr ochr arall .
REB: a ti fod edrych yr ochr yma
aut: and.CONJ you.PRON.2S be.V.INFIN+SM look.V.INFIN the.DET.DEF side.N.F.SG here.ADV
yr ochr arall
the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ
 and you're supposed to look this side, the other side.
- (193) REB: maen nhw (y)n pasio ti .
REB: maen nhw yn pasio ti
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT pass.V.INFIN you.PRON.2S
 they pass you.
- (194) MAG: +< oedd Martín@s:cym&spa +//.
MAG: oedd Martín^C_S
aut: be.V.3S.IMPERF name
 Martin was...
- (195) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (196) MAG: mae (y)n ofnadwy welaist ti ?
MAG: mae yn ofnadwy welaist ti
aut: be.V.3S.PRES PRT terrible.ADJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 it's awful, you see?

- (197) REB: +< &=gasp yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (198) MAG: os alla i gyrraedd at yr +//.
MAG: os alla i gyrraedd at yr
aut: if.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S arrive.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
 if I can reach the...
- (199) REB: +< mae o (y)n beryg .
REB: mae o yn beryg
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT danger.N.M.SG+SM
 it's dangerous.
- (200) REB: a wnes i ddim ý meddwl ddoe bod ti (y)n dod ar dy draed .
REB: a wnes i ddim ý meddwl ddoe
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM er.IM think.V.INFIN yesterday.ADV
bod ti yn dod ar dy draed
be.V.INFIN you.PRON.2S PRT come.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS.2S feet.N.MF.SG+SM
 and I didn't, er, think you were coming by foot yesterday.
- (201) REB: (ba)swn i (we)di gallu dod â ti .
REB: baswn i wedi gallu dod â
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP be_able.V.INFIN come.V.INFIN with.PREP
ti
you.PRON.2S
 I could've given you a lift.
- (202) MAG: +< na na oh@s:cym&spa na (.) oedd Martín@s:cym&spa (y)n mynd nôl fi .
MAG: na na oh_S^C na oedd Martín_S^C yn mynd
aut: no.ADV no.ADV oh.IM no.ADV be.V.3S.IMPERF name PRT go.V.INFIN
nôl fi
fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 no no, oh no, Martín came to get me.
- (203) REB: +< na ?
REB: na
aut: no.ADV
 no?
- (204) REB: ah@s:cym&spa ie ie .
REB: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.

- (205) MAG: +< oedd Martín@s:cym&spa (y)n mynd nŏl fi oedd oedd oedd .
MAG: oedd Martín_S^C yn mynd nŏl fi oedd
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT go.V.INFIN fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF
oedd oedd
be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
Martín came to get me yes yes.
- (206) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (207) MAG: na xxx .
MAG: na
aut: no.ADV
no [...]
- (208) REB: +< ia ia .
REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (209) MAG: mi aeth o â fi .
MAG: mi aeth o â fi
aut: PRT.AFF go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S with.PREP I.PRON.1S+SM
he took me.
- (210) MAG: a wedyn mi aeth o (y)n_ŏl .
MAG: a wedyn mi aeth o yn_ŏl
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S back.ADV
then he went back.
- (211) MAG: fuon ni isio mynd i le merched Roberto@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: fuon ni isio mynd i le
aut: be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP place.N.M.SG+SM
merched Roberto_S^C welaist ti
aut: girl.N.F.PL name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
we wanted to go to Roberto's girls' place, you see?
- (212) REB: +< ah@s:cym&spa ie ie .
REB: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
ah, yes yes.

- (213) MAG: [- spa] <bueno es imposible > [?] .
MAG: bueno^S es^S imposible^S
aut: well.E be.V.3S.PRES impossible.ADJ.M.SG
 well, it's impossible to have...
- (214) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (215) MAG: este@s:spa (.) ie .
MAG: este^S ie
aut: this.PRON.DEM.M.SG yes.ADV
 this... yes.
- (216) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (217) REB: na (doe)s dim posib .
REB: na does dim posib
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV possible.ADJ
 no, it's not possible.
- (218) MAG: felly .
MAG: felly
aut: so.ADV
 so.
- (219) REB: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n clywed bod dy gymdoges yn yr ysbyty .
REB: ah_S^C oeddwn i yn clywed bod dy
aut: ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hear.V.INFIN be.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
gymdoges yn yr ysbyty
neighbour.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 ah, I heard your neighbour is in hospital.
- (220) MAG: do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.

- (221) MAG: gaeth hi (.) rywbeth tebyg i gaeth Ernest@s:cym&spa .
MAG: gaeth hi rywbeth tebyg i
aut: *get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S something.N.M.SG+SM similar.ADJ to.PREP*
gaeth Ernest_S
get.V.3S.PAST+SM name
she had something similar to what Ernest had.
- (222) REB: +< &=gasp .
- (223) MAG: +< [- spa] A_C_V .
MAG: A_C_V^S
aut: *name*
stroke.
- (224) REB: greadures .
REB: greadures
aut: *creature.N.F.SG+SM*
poor thing.
- (225) MAG: +< ond ý mi gaeth fynd fewn i (y)r ysbyty dydd Mawrth .
MAG: ond ý mi gaeth fynd fewn i
aut: *but.CONJ er.IM PRT.AFF get.V.3S.PAST+SM go.V.INFIN+SM in.PREP+SM to.PREP*
yr ysbyty dydd Mawrth
the.DET.DEF hospital.N.M.SG day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG
but, er, she went to hospital on Tuesday.
- (226) MAG: a oedd hi adra dydd Sadwrn .
MAG: a oedd hi adra dydd Sadwrn
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S homewards.ADV day.N.M.SG Saturday.N.M.SG*
and she was home on Saturday.
- (227) REB: &=gasp .
- (228) MAG: +< oedd hi (ddi)m yn gallu siarad dyddiau cynta o(eddw)n nhw (y)n ddeud .
MAG: oedd hi ddim yn gallu siarad
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN*
dyddiau cynta oeddwn nhw yn ddeud
day.N.M.PL first.ORD be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN+SM
they said she couldn't speak for the first few days.
- (229) REB: +< yn yr hospital@s:spa oedd hi ?
REB: yn yr hospital^S oedd hi
aut: *in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
was she in hospital?

- (230) MAG: +< na yn y clínica@s:spa .
MAG: na yn y clínica^S
aut: no.ADV in.PREP the.DET.DEF clinic.N.F.SG
 no, in the clinic.
- (231) REB: &=gasp .
- (232) MAG: mynd i (y)r hospital@s:spa gynta .
MAG: mynd i yr hospital^S gynta
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG first.ORD+SM
 she went to hospital first.
- (233) MAG: ddôth yr ambulancia@s:spa .
MAG: ddôth yr ambulancia^S
aut: come.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF ambulance.N.F.SG
 the ambulance came.
- (234) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (235) MAG: a wedyn ý (.) mynd â hi i (y)r clínica@s:spa .
MAG: a wedyn ý mynd â hi i
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S to.PREP
 yr clínica^S
 the.DET.DEF clinic.N.F.SG
 and then, er, it took her to the clinic.
- (236) REB: a ryw strôc neu rywbeth felly ?
REB: a ryw strôc neu rywbeth felly
aut: and.CONJ some.PREQ+SM stroke.N.F.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM so.ADV
 and she had a stroke or something like that?
- (237) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (238) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (239) MAG: +< oh@s:cym&spa na mae (y)n iawn eh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C na mae yn iawn eh_S^C
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES PRT OK.ADV eh.IM
 oh, no it's ok.
- (240) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (241) MAG: +< ond dw i (y)n gweld hi (we)di gwaelu welaist ti ?
MAG: ond dw i yn gweld hi wedi
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
 gwaelu welaist ti
 deteriorate.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 but I've noticed that she's deteriorated.
- (242) REB: w mae wedi mynd lawr yn_dydy ?
REB: w mae wedi mynd lawr yn_dydy
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN down.ADV be.V.3S.PRES.TAG
 ooh she's gone downhill, hasn't she?
- (243) MAG: +< mae (y)n (..) denau .
MAG: mae yn denau
aut: be.V.3S.PRES PRT thin.ADJ+SM
 she's thin.
- (244) MAG: mae (we)di mynd lawr .
MAG: mae wedi mynd lawr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN down.ADV
 she's gone downhill.
- (245) REB: +< yn denau .
REB: yn denau
aut: PRT thin.ADJ+SM
 thin.
- (246) MAG: mae o efo canser rŵan .
MAG: mae o efo canser rŵan
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S with.PREP cancer.N.M.SG now.ADV
 she has cancer now.
- (247) MAG: mae o (y)n edrych yn +...
MAG: mae o yn edrych yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN PRT
 it looks...

- (248) REB: yndy mae o (y)n well na [/] na hi .
REB: yndy mae o yn well na
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT better.ADJ.COMP+SM than.CONJ
na hi
no.ADV she.PRON.F.3S
yes it's getting the better of her.
- (249) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (250) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (251) REB: mae hi (y)n oh@s:cym&spa +...
REB: mae hi yn oh_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT oh.IM
she's oh...
- (252) MAG: yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (253) REB: +, â rywbeth ar ei chefn yn.does ?
REB: â rywbeth ar ei chefn
aut: with.PREP something.N.M.SG+SM on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S back.N.M.SG+AM
yn.does
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
...has a problem with her back, doesn't she?
- (254) MAG: oes oes oes .
MAG: oes oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
yes yes.
- (255) MAG: biti greadures .
MAG: biti greadures
aut: pity.N.M.SG+SM creature.N.F.SG+SM
poor thing.

(256) REB: +< ah@s:cym&spa greadures a mae Delia@s:cym&spa (y)n wneud y cinio rŵan .

REB: ah_S^C greadures a mae Delia_S^C yn wneud
aut: ah.IM creature.N.F.SG+SM and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT make.V.INFIN+SM
 y cinio rŵan
 the.DET.DEF dinner.N.M.SG now.ADV

ah, poor thing, and Delia's doing the lunch now.

(257) REB: xxx welaist ti ?

REB: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

[...] you see?

(258) MAG: +< eto ?

MAG: eto
aut: again.ADV

again?

(259) REB: yndy yndy .

REB: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(260) REB: mae hi wrthi .

REB: mae hi wrthi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.her.PREP+PRON.F.3S

she's doing it now.

(261) MAG: +< w .

MAG: w
aut: ooh.IM

ooh.

(262) MAG: oh@s:cym&spa (y)dy hi wrthi ?

MAG: oh_S^C ydy hi wrthi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.her.PREP+PRON.F.3S

oh she's doing it now?

(263) REB: +< &n achos +//.

REB: achos
aut: because.CONJ

because...

- (264) REB: ie achos o(eddw)n i (y)n deud ý (.) wrth Cati@s:cym&spa +"/.
- REB:** ie achos oeddwn i yn deud ý wrth
aut: yes.ADV because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN er.IM by.PREP
 Cati_S^C
 name
 yes, because I was saying, er, to Cati...
- (265) MAG: +< &=gasp oh@s:cym&spa !
- MAG:** oh_S^C
aut: oh.IM
 oh!
- (266) REB: +" am be o blaen oedd hi byth yn wneud o ?
- REB:** am be o blaen oedd hi byth
aut: for.PREP what.INT of.PREP front.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S never.ADV
 yn wneud o
 PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 "why did she never do it before?"
- (267) REB: a maen nhw wedi penderfynu rŵan yn Buenos_Aires@s:cym&spa +//.
- REB:** a maen nhw wedi penderfynu rŵan yn
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP decide.V.INFIN now.ADV in.PREP
 Buenos_Aires_S^C
 name
 and they've decided now in Buenos Aires.
- (268) REB: tro diwetha fuodd hi .
- REB:** tro diwetha fuodd hi
aut: turn.N.M.SG last.ADJ be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 it was last time.
- (269) REB: +, bod hi (y)n wneud o .
- REB:** bod hi yn wneud o
aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 that she's doing it.
- (270) REB: a mi ddywedodd Cati@s:cym&spa +"/.
- REB:** a mi ddywedodd Cati_S^C
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM name
 and Cati said:

- (271) REB: +" ar y dechrau oedd Linda@s:cym&spa ddim yn deud dim_byd na (ddi)m_byd .
REB: ar y dechrau oedd Linda^C_S ddim yn
aut: on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM PRT
 deud dim_byd na
say.V.INFIN nothing.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ddim_byd
nothing.ADV+SM
 at the beginning Linda didn't say anything.
- (272) REB: +" ond yn diwedd mi wnaeth hi deud bod nhw wedi (.) cael smotyn bach ar un asen .
REB: ond yn diwedd mi wnaeth hi deud
aut: but.CONJ PRT end.N.M.SG PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN
 bod nhw wedi cael smotyn bach ar un
be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN spot.N.M.SG small.ADJ on.PREP one.NUM
 asen
ass.N.F.SG
 but in the end she said that they'de had a little spot on one rib.
- (273) MAG: ia mi ddeudodd gwraig Pedro_Roca@s:cym&spa wrtha fi .
MAG: ia mi ddeudodd gwraig Pedro_Roca^C_S wrtha
aut: yes.ADV PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM wife.N.F.SG name to_me.PREP+PRON.1S
 fi
I.PRON.1S+SM
 yes Pedro Roca's wife told me.
- (274) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (275) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (276) REB: a dyna be (y)dy o .
REB: a dyna be ydy o
aut: and.CONJ that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 and that's what it is.
- (277) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (278) REB: a wedyn maen nhw wedi +...
- REB:** a wedyn maen nhw wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP
 and they've...
- (279) MAG: fisura@s:spa <yn yr ý (> [//] yn y costilla@s:spa .
- MAG:** fisura^S yn yr ý yn y costilla^S
aut: crack.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF er.IM in.PREP the.DET.DEF rib.N.F.SG
 a fractured rib.
- (280) REB: +< ie .
- REB:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (281) REB: tynnu o (y)na .
- REB:** tynnu o yna
aut: draw.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV
 take it out.
- (282) MAG: +< ie .
- MAG:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (283) REB: maen nhw (y)n gweld na canser ydy o .
- REB:** maen nhw yn gweld na canser ydy
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT see.V.INFIN (n)or.CONJ cancer.N.M.SG be.V.3S.PRES
 o
 he.PRON.M.3S
 they can see that it's cancer.
- (284) MAG: +< ah@s:cym&spa .
- MAG:** ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (285) REB: a wedyn rhag ofn bod o (y)n mynd i rywle arall (.) maen nhw (y)n trio (.)
 ý roid y quimio@s:spa .
- REB:** a wedyn rhag ofn bod o yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV from.PREP fear.N.M.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 mynd i rywle arall maen nhw yn
 go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
 trio ý roid y quimio^S
 try.V.INFIN er.IM give.V.INFIN+SM the.DET.DEF chemo.N.F.SG
 and they're trying to give chemo to prevent it from spreading.

- (286) MAG: +< oh@s:cym&spa oh@s:cym&spa diar mi .
MAG: oh_S^C oh_S^C diar mi
aut: oh.IM oh.IM dear.IM PRT.AFF
 oh, dear me.
- (287) MAG: +< &=hiss .
- (288) MAG: +< ie ie roi +...
MAG: ie ie roi
aut: yes.ADV yes.ADV give.V.INFIN+SM
 yes yes put...
- (289) MAG: +< a fuodd hi (y)n ddrwg tro blaen welaist ti ?
MAG: a fuodd hi yn ddrwg tro blaen
aut: and.CONJ be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT bad.ADJ+SM turn.N.M.SG front.N.M.SG
 welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 and she was bad the time before, you see?
- (290) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (291) MAG: efo (y)r quimio@s:spa .
MAG: efo yr quimio^S
aut: with.PREP the.DET.DEF chemo.N.F.SG
 with the chemo.
- (292) REB: ia ond mae o +//.
REB: ia ond mae o
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yes but it's...
- (293) REB: os (y)dy o fel (yn)a mae o yn yr esgyrn yn dydy ?
REB: os ydy o fel yna mae o
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yn yr esgyrn yn dydy
 in.PREP the.DET.DEF bones.N.M.PL PRT be.V.3S.PRES.NEG
 if it's like that, it's in the bones, isn't it?
- (294) MAG: &=gasp .

- (295) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (296) REB: yndy (dy)na ti beth annifyr .
REB: yndy dyna ti beth annifyr
aut: be.V.3S.PRES.EMPH that.is.ADV you.PRON.2S thing.N.M.SG+SM annoying.ADJ
yes, how unpleasant.
- (297) MAG: +< (dy)na be (y)dy (y)r peryg .
MAG: dyna be ydy yr peryg
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF danger.N.M.SG
that's the danger.
- (298) MAG: fel oedd y doctor yn deu(d) (wr)tha fi welaist ti ?
MAG: fel oedd y doctor yn deud
aut: like.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG PRT say.V.INFIN
wrtha fi welaist ti
to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
like the doctor told me, see?
- (299) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (300) REB: mae o (y)n mynd i rywle &n (.) arall .
REB: mae o yn mynd i rywle arall
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ
it goes somewhere else.
- (301) MAG: +< xxx .
- (302) MAG: +< i (y)r (.) pulmones@s:spa meddai fo .
MAG: i yr pulmones^S meddai fo
aut: to.PREP the.DET.DEF lung.N.M.PL say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
he said to the lungs.
- (303) MAG: i (y)r ysgyfaint .
MAG: i yr ysgyfaint
aut: to.PREP the.DET.DEF lung.N.F.SG
to the lungs.

- (304) MAG: neu i esgyrn welaist ti ?
MAG: neu i esgyrn welaist ti
aut: or.CONJ to.PREP bones.N.M.PL see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 or to the bones, you see?
- (305) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (306) MAG: mae rywun +//.
MAG: mae rywun
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM
 somebody...
- (307) MAG: bueno@s:spa (dy)na fo .
MAG: bueno^S dyna fo
aut: well.E that_is.ADV he.PRON.M.3S
 anyway, that's it.
- (308) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (309) REB: ond (dy)na fo .
REB: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but that's it.
- (310) MAG: +< xxx oed .
MAG: oed
aut: age.N.M.SG
 [...] old.
- (311) REB: dyna be gaeth Lina@s:cym&spa (he)fyd .
REB: dyna be gaeth Lina^C_S hefyd
aut: that_is.ADV what.INT get.V.3S.PAST+SM name also.ADV
 that's what Lina got as well.
- (312) REB: ond <be &na (...)> [//] be wnei di ?
REB: ond be be wnei di
aut: but.CONJ what.INT what.INT do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 but what can you do?

- (313) REB: *ŷ raid ti dioddef ryw bethau (he)fyd &u .*
REB: *ŷ raid ti dioddef ryw*
aut: *er.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S suffer.V.INFIN some.PREQ+SM*
bethau hefyd
things.N.M.PL+SM also.ADV
 er, you have to suffer some things too.
- (314) MAG: *+< ia ia ia ia ia .*
MAG: *ia ia ia ia ia*
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
 yes yes.
- (315) MAG: *+< rhaid rhaid rhaid .*
MAG: *rhaid rhaid rhaid*
aut: *necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG*
 you do have to.
- (316) REB: *achos oedd José_Miguel@:s:cym&spa yn deud wrtha fi (he)fyd .*
REB: *achos oedd José_Miguel^C yn deud wrtha*
aut: *because.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S*
fi hefyd
I.PRON.1S+SM also.ADV
 becaue José Miguelez was telling me too.
- (317) MAG: *+< be wnei di ?*
MAG: *be wnei di*
aut: *what.INT do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM*
 what can you do?
- (318) REB: *mae o (y)n mynd yn syth i (y)r ŷ (.) pulmones@s:spa .*
REB: *mae o yn mynd yn syth i yr*
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN PRT straight.ADJ to.PREP the.DET.DEF*
ŷ pulmones^S
er.IM lung.N.M.PL
 it goes straigh to the lungs.
- (319) MAG: *ia .*
MAG: *ia*
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (320) REB: *y dechrau .*
REB: *y dechrau*
aut: *the.DET.DEF beginning.N.M.SG*
 to start.

- (321) REB: achos mae o mor agos .
REB: achos mae o mor agos
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.ADV near.ADJ
 because they're so close.
- (322) MAG: yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (323) REB: neu mae o (y)n mynd <i (y)r (.)> [/] i (y)r iau (he)fyd .
REB: neu mae o yn mynd i yr i
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF to.PREP
 yr iau hefyd
 the.DET.DEF younger.ADJ.COMP also.ADV
 or it goes to the kidney too.
- (324) MAG: i (y)r iau neu i (y)r esgyrn .
MAG: i yr iau neu i yr esgyrn
aut: to.PREP the.DET.DEF younger.ADJ.COMP or.CONJ to.PREP the.DET.DEF bones.N.M.PL
 to the kidney or the bones.
- (325) REB: +< mae (y)r iau yn beth delicet .
REB: mae yr iau yn beth delicet
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF younger.ADJ.COMP PRT thing.N.M.SG+SM delicate.ADJ
 the kidney's delicate.
- (326) MAG: meddai Cruz@s:cym&spa wrtha fi ia +".
MAG: meddai Cruz_S wrtha fi ia
aut: say.V.3S.IMPERF name to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM yes.ADV
 Cruz told me.
- (327) REB: +< neu (y)r esgyrn .
REB: neu yr esgyrn
aut: or.CONJ the.DET.DEF bones.N.M.PL
 or the bones.
- (328) MAG: dw i isio mynd i nôl y (.) rysît rŵan i gael y tamoxifeno@s:spa .
MAG: dw i isio mynd i nôl y
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP fetch.V.INFIN the.DET.DEF
 rysît rŵan i gael y tamoxifeno^S
 receipt.N.M.SG now.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF tamoxifen.N.M.SG
 I want to go and get that slip now to get the Tamoxifen.

- (329) REB: ah@s:cym&spa wyt ti (y)n dal i yfed hwnna ?
REB: ah_S^C wyt ti yn dal i yfed
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT still.ADV to.PREP drink.V.INFIN
 hwnna
 that.PRON.DEM.M.SG
 ah, you still take that.
- (330) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (331) MAG: am bum mlynedd .
MAG: am bum mlynedd
aut: for.PREP five.NUM+SM years.N.F.PL+NM
 for five years.
- (332) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (333) REB: ym &n oh@s:cym&spa dw i (we)di gorffen o .
REB: ym oh_S^C dw i wedi gorffen o
aut: um.IM oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP complete.V.INFIN he.PRON.M.3S
 um, oh I've finished it.
- (334) MAG: ti (we)di gorffen o ?
MAG: ti wedi gorffen o
aut: you.PRON.2S after.PREP complete.V.INFIN he.PRON.M.3S
 you've finished it?
- (335) REB: +< ie ie .
REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (336) MAG: dwy fl(ynedd) +//.
MAG: dwy flynedd
aut: two.NUM.F years.N.F.PL+SM
 two years...

- (337) MAG: wel blwyddyn a hanner sy ers pan dw i (we)di dechrau .
MAG: wel blwyddyn a hanner sy ers pan
aut: well.IM year.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL since.PREP when.CONJ
 dw i wedi dechrau
be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP begin.V.INFIN
 well, it's a year and a half since I've started.
- (338) REB: +< oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (339) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (340) MAG: +< ond mi welais i Sabrina_Prys@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: ond mi welais i Sabrina_Prys_S^C welaist
aut: but.CONJ PRT.AFF see.V.1S.PAST+SM to.PREP name see.V.2S.PAST+SM
 ti
you.PRON.2S
 but I saw Sabrina Prys, see?
- (341) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (342) MAG: +< Sabrina@s:cym&spa .
MAG: Sabrina_S^C
aut: name
 Sabrina.
- (343) MAG: xxx yn y steddfod .
MAG: yn y steddfod
aut: in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG
 [...] in the Eisteddfod.
- (344) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (345) MAG: mae hi wrthi (y)n yfed o ers pedair blynedd .
MAG: mae hi wrthi yn yfed o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to_her.PREP+PRON.F.3S PRT drink.V.INFIN he.PRON.M.3S
 ers pedair blynedd
since.PREP four.NUM.F years.N.F.PL
 she's been taking it for four years.
- (346) REB: &=gasp .
- (347) MAG: +< a mae (y)n iawn eh@s:cym&spa .
MAG: a mae yn iawn eh_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT OK.ADV eh.IM
 and she's ok.
- (348) REB: mae (y)n iawn yndy .
REB: mae yn iawn yndy
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 she's ok yes.
- (349) MAG: +< mae hi (y)n iawn yndy .
MAG: mae hi yn iawn yndy
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 she's ok yes.
- (350) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (351) MAG: yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (352) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (353) MAG: wel (dy)na fo .
MAG: wel dyna fo
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there we go.

(354) REB: +< dw i (ddi)m gwybod os fel (y)na <oedd (.)> [/] <oedd (.)> [/] oedd un Anwen@s:cym&spa .

REB: dw i ddim gwybod os fel yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ like.CONJ there.ADV
 oedd oedd oedd un Anwen_S^C
be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF one.NUM name

I don't know if Anwen's was like that.

(355) MAG: +< ++ Gwenda@s:cym&spa [?] .

MAG: Gwenda_S^C
aut: name

Gwenda.

(356) REB: tu flaen iddi .

REB: tu flaen iddi
aut: side.N.M.SG front.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S

in front of her.

(357) MAG: +< oh@s:cym&spa &s +//.

MAG: oh_S^C
aut: oh.IM

oh.

(358) REB: acho(s) mi es i at iddi .

REB: achos mi es i at iddi
aut: because.CONJ PRT.AFF go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S

because I went to her.

(359) REB: a mi ddeudais i (.) Sabrina@s:cym&spa neu Gwenda@s:cym&spa (.) o(eddw)n i ddim wedi deud yr enw (y)n iawn .

REB: a mi ddeudais i Sabrina_S^C neu Gwenda_S^C
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.1S.PAST+SM to.PREP name or.CONJ name

oeddw'n i ddim wedi deud yr enw
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP say.V.INFIN the.DET.DEF name.N.M.SG

yn iawn
PRT OK.ADV

and i told Sabrina or Gwenda... I wasn't saying the name properly.

(360) MAG: +< mae Gwenda@s:cym&spa wedi mynd yn dew dew .

MAG: mae Gwenda_S^C wedi mynd yn dew dew
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN PRT fat.ADJ+SM fat.ADJ+SM

Gwenda's become very fat.

(361) REB: (dy)na fo Gwenda@s:cym&spa oedd hi ta .

REB: dyna fo Gwenda_S^C oedd hi ta
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.IM

there we go, it was Gwenda then.

- (362) MAG: +< Gwenda@s:cym&spa oedd hi siŵr .
MAG: Gwenda^C oedd hi siŵr
aut: name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S sure.ADJ
 it was Gwenda, surely.
- (363) REB: oedd hi (y)n +//.
REB: oedd hi yn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
 she was...
- (364) MAG: +< &a .
- (365) REB: ac yr hogan arall oedd (.) yn fan (y)na .
REB: ac yr hogan arall oedd yn fan
aut: and.CONJ the.DET.DEF girl.N.F.SG other.ADJ be.V.3S.IMPERF PRT place.N.MF.SG+SM
yna
there.ADV
 and the other girl that was there.
- (366) MAG: +< ti (y)n gwybod +//.
MAG: ti yn gwybod
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
 you know.
- (367) REB: yn ymyl hi .
REB: yn ymyl hi
aut: in.PREP edge.N.F.SG she.PRON.F.3S
 next to her.
- (368) REB: mi ddywedodd hi +"/.
REB: mi ddywedodd hi
aut: PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she said:
- (369) REB: +" wyt ti (y)n nabod fi ?
REB: wyt ti yn nabod fi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 "do you know me?"
- (370) REB: wel dw i (y)n meddwl o(eddw)n i (y)n deud bod fi (y)n nabod hi ond dw i ddim yn cofio rŵan .
REB: wel dw i yn meddwl oeddwn i yn
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
deud bod fi yn nabod hi ond
say.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S but.CONJ
dw i ddim yn cofio rŵan
be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN now.ADV
 well, I think I was saying that I knew her but I don't remember now.

- (371) REB: wel merch Bryn_Thomas@s:cym&spa xxx .
REB: wel merch Bryn_Thomas_S^C
aut: well.IM girl.N.F.SG name
 well, Bryn Thomas' daughter [...]
- (372) MAG: +< &h Ann@s:cym&spa ?
MAG: Ann_S^C
aut: name
 Ann?
- (373) MAG: Ann@s:cym&spa (dy)na fo welaist ti ?
MAG: Ann_S^C dyna fo welaist ti
aut: name that_is.ADV he.PRON.M.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 Ann, that's it.
- (374) REB: +< <wel ia> [?] !
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes!
- (375) MAG: oedd y ddwy yn ý (.) ý +...
MAG: oedd y ddwy yn ý uh
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.F+SM PRT er.IM er.IM
 both were, er...
- (376) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (377) REB: +< o(eddw)n i (y)n nabod hi (y)n iawn yn y dyffryn .
REB: oeddwn i yn nabod hi yn iawn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
 yn y dyffryn
 in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG
 I knew her well in the valley.
- (378) MAG: +< +, mynd i (y)r ysgol efo (e)i gilydd .
MAG: mynd i yr ysgol efo ei
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 gilydd
 other.N.M.SG+SM
 going to school together.

- (379) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (380) REB: +< ac ý +...
REB: ac ý
aut: and.CONJ er.IM
 and er...
- (381) MAG: +< oedd hi (y)n canu (y)n y côr ý .
MAG: oedd hi yn canu yn y côr
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 ý
 er.IM
 she sang in the choir, er...
- (382) REB: +< +, efo (y)r gŵr .
REB: efo yr gŵr
aut: with.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG
 with [her] husband
- (383) REB: a [?] ti (y)n nabod o .
REB: a ti yn nabod o
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and you know him.
- (384) MAG: +< Jiménez@s:cym&spa .
MAG: Jiménez_S^C
aut: name
 Jiménez.
- (385) REB: wel dw i (ddi)m yn cofio pwy ydy o .
REB: wel dw i ddim yn cofio pwy
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN who.PRON
 ydy o
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 well, I don't remember who he is.
- (386) MAG: Jiménez@s:cym&spa &=laugh .
MAG: Jiménez_S^C
aut: name
 Jiménez.

- (387) REB: +< oh@s:cym&spa Jiménez@s:cym&spa .
REB: oh_S^C Jiménez_S^C
aut: oh.IM name
oh, Gimenez.
- (388) REB: <merch Huw_Gruffydd@s:cym&spa> [/]/ mab Huw_Gruffydd@s:cym&spa .
REB: merch Huw_Gruffydd_S^C mab Huw_Gruffydd_S^C
aut: girl.N.F.SG name son.N.M.SG name
Huw Gruffydd's daughter... Huw Gruffydd's son.
- (389) MAG: +< &=gasp .
- (390) REB: &=gasp dw i (y)n nabod o (y)n iawn .
REB: dw i yn nabod o yn iawn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
oh I know him well.
- (391) MAG: +< oh@s:cym&spa oedd raid i ni ddeud wrth rhain hefyd welaist ti ?
MAG: oh_S^C oedd raid i ni ddeud
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P say.V.INFIN+SM
wrth rhain hefyd welaist ti
by.PREP these.PRON also.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
oh we had to tell these as well, you see?
- (392) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (393) MAG: +< +" dw i (y)n nabod ti ond dw i (ddi)m (y)n cofio pwy wyt ti .
MAG: dw i yn nabod ti ond
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN you.PRON.2S but.CONJ
dw i ddim yn cofio pwy wyt
be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN who.PRON be.V.2S.PRES
ti
you.PRON.2S
"I know you but I don't remember who you are."
- (394) REB: ia Jiménez@s:cym&spa .
REB: ia Jiménez_S^C
aut: yes.ADV name
yes, Jiménez.

- (395) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.
- (396) REB: a mi ddeudodd o bod ý uh brawd arall hwnna +//.
REB: a mi ddeudodd o bod ý uh
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S be.V.INFIN er.IM er.IM
brawd arall hwnna
brother.N.M.SG other.ADJ that.PRON.DEM.M.SG
and he said that, er, his other brother...
- (397) REB: maen nhw (y)n deud César@s:cym&spa .
REB: maen nhw yn deud César_S^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN name
they say César.
- (398) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (399) REB: mae hwnna (y)n byw yn Bariloche@s:cym&spa .
REB: mae hwnna yn byw yn Bariloche_S^C
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT live.V.INFIN in.PREP name
he lives in Bariloche.
- (400) MAG: ah@s:cym&spa yndy yndy yndy yndy .
MAG: ah_S^C yndy yndy yndy yndy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
ah, yes yes.
- (401) REB: +< yndy Bariloche@s:cym&spa .
REB: yndy Bariloche_S^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH name
yes, Bariloche.
- (402) MAG: +< yndy Julio@s:cym&spa yndy yn Bariloche@s:cym&spa .
MAG: yndy Julio_S^C yndy yn Bariloche_S^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH name be.V.3S.PRES.EMPH in.PREP name
yes, Julio, in Bariloche.
- (403) REB: +< ie Julio@s:cym&spa .
REB: ie Julio_S^C
aut: yes.ADV name
yes, Julio.

- (404) MAG: a mae (y)na un arall <yn y> [/] yn y dyffryn hefyd oes ?
MAG: a mae yna un arall yn y yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM other.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP
 y dyffryn hefyd oes
 the.DET.DEF valley.N.M.SG also.ADV be.V.3S.PRES.INDEF
 and there's another in the valley as well isn't there?
- (405) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (406) REB: ah@s:cym&spa ie .
REB: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (407) MAG: +< tri brawd oedden nhw ie ?
MAG: tri brawd oedden nhw ie
aut: three.NUM.M brother.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P yes.ADV
 they were three brothers, weren't they?
- (408) REB: +< ie ie .
REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (409) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (410) REB: a wedyn (.) pan ŷ (.) oedden ni yn yr asado@s:spa mi ddawson ni (y)n_ôl
 efo Jaime@s:cym&spa .
REB: a wedyn pan ŷ oedden ni yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV when.CONJ er.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP
 yr asado^S mi ddawson ni yn_ôl efo
 the.DET.DEF barbecue.N.M.SG PRT.AFF come.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P back.ADV with.PREP
Jaime_S^C
 name
 and then when, er, we were in the asado, we came back with Jaime.
- (411) MAG: ah@s:cym&spa Jaime@s:cym&spa ?
MAG: ah_S^C Jaime_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Jaime?

- (412) REB: +< fi a Elinor@s:cym&spa .
REB: fi a Elinor_S^C
aut: I.PRON.1S+SM and.CONJ name
 me and Elinor.
- (413) REB: a achos +...
REB: a achos
aut: and.CONJ because.CONJ
 and because...
- (414) REB: +" mae gyda fi tri le .
REB: mae gyda fi tri le
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM three.NUM.M place.N.M.SG+SM
 "I have three places."
- (415) REB: ddeudodd o (y)n syth +".
REB: ddeudodd o yn syth
aut: say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S PRT straight.ADJ
 he said straight away.
- (416) REB: achos oedd Eirian@s:cym&spa yn chwilio am lle i mi a ddywedodd +"/.
REB: achos oedd Eirian_S^C yn chwilio am lle
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT search.V.INFIN for.PREP place.N.M.SG
 i mi a ddywedodd
 to.PREP I.PRON.1S and.CONJ say.V.3S.PAST+SM
 because Eirian was looking for a space and he said:
- (417) MAG: +< oh@s:cym&spa xxx .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh [...].
- (418) REB: +" pwys (y)n mynd i Trelew@s:cym&spa rŵan ?
REB: pwys sy yn mynd i Trelew_S^C rŵan
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP name now.ADV
 "who's going to Trelew now?"
- (419) REB: welaist ti ?
REB: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?

- (420) REB: mae Eirian@s:cym&spa (.) yn xx .
REB: mae Eirian^C yn
aut: be.V.3S.PRES name PRT
 Eirian is [...]
- (421) MAG: +< &=gasp .
- (422) REB: a mi ddeudodd Jaime@s:cym&spa sti +"/.
REB: a mi ddeudodd Jaime^C sti
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM name you_know.IM
 and Jaime said, you know:
- (423) MAG: +< xx .
- (424) REB: +" dw i (y)n mynd rŵan .
REB: dw i yn mynd rŵan
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN now.ADV
 "I'm going now."
- (425) REB: a tri lle oedd [?] .
REB: a tri lle oedd
aut: and.CONJ three.NUM.M where.INT be.V.3S.IMPERF
 and there were three spaces.
- (426) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh^C yli ti
aut: oh.IM you_know.IM you.PRON.2S
 oh, right.
- (427) REB: a bueno@s:spa mi es i a Elinor@s:cym&spa a Paulina_Leonora@s:cym&spa .
REB: a bueno^S mi es i a Elinor^C a
aut: and.CONJ well.E PRT.AFF go.V.1S.PAST I.PRON.1S and.CONJ name and.CONJ
 Paulina_Leonora^C
 name
 and, so me and Elinor and Paulina Leonora went.
- (428) MAG: +< ajá@s:spa .
MAG: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (429) MAG: ah@s:cym&spa ie ie .
MAG: ah^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.

- (430) MAG: oedd Paulina@s:cym&spa efo chi (he)fyd yn y fflat oedd ?
MAG: oedd Paulina^C_S efo chi hefyd yn y
aut: be.V.3S.IMPERF name with.PREP you.PRON.2P also.ADV in.PREP the.DET.DEF
fflat oedd
flat.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
 Paulina was with you in the flat, was she?
- (431) REB: +< efo &mare +//.
REB: efo
aut: with.PREP
 with [...]
- (432) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (433) REB: +< oedd hi fan hyn ý uh yn y fflat efo ni .
REB: oedd hi fan hyn ý uh yn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP er.IM er.IM in.PREP
y fflat efo ni
the.DET.DEF flat.N.F.SG with.PREP we.PRON.1P
 she was here, er, in the flat with us.
- (434) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (435) REB: a wedyn ý mi ddaeth ý Cati@s:cym&spa wedyn .
REB: a wedyn ý mi ddaeth ý Cati^C_S
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM er.IM name
wedyn
afterwards.ADV
 and then, er, Cati came later.
- (436) REB: cael Eirian@s:cym&spa cael lle iddi efo merch Elena@s:cym&spa .
REB: cael Eirian^C_S cael lle iddi efo
aut: get.V.INFIN name get.V.INFIN where.INT to.her.PREP+PRON.F.3S with.PREP
merch Elena^C_S
girl.N.F.SG name
 got Eirian a space with Elena's daughter.

- (437) REB: mae hi (y)n briod efo Marcos@s:cym&spa .
REB: mae hi yn briod efo Marcos_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT proper.ADJ+SM with.PREP name
 she's married to Marcos.
- (438) MAG: +< ah@s:cym&spa efo Telma@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C efo Telma_S^C
aut: ah.IM with.PREP name
 ah, with Telma.
- (439) MAG: +< Telma@s:cym&spa gwraig Marcos@s:cym&spa ia .
MAG: Telma_S^C gwraig Marcos_S^C ia
aut: name wife.N.F.SG name yes.ADV
 Telma, Marcos' wife.
- (440) REB: +< ie dw i (y)n cofio amdani ddi yn y Gaiman@s:cym&spa .
REB: ie dw i yn cofio amdani
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S
ddi yn y **Gaiman**_S^C
aut: she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF name
 yes, I remember her in Gaiman.
- (441) MAG: +< ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (442) MAG: Telma@s:cym&spa a +...
MAG: Telma_S^C a
aut: name and.CONJ
 Telma and...
- (443) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (444) MAG: be oedd enw ei brawd hefyd ?
MAG: be oedd enw ei brawd hefyd
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S brother.N.M.SG also.ADV
 what was her brother's name too?
- (445) REB: ym +...
REB: ym
aut: um.IM
 um...

- (446) MAG: +< ŷ .
MAG: ŷ
aut: *er.IM*
er...
- (447) MAG: w e(s)@s:spa contramano@s:spa .
MAG: w es^S contramano^S
aut: *ooh.IM be.V.3S.PRES opposite.ADJ*
ooh, it's parked in the wrong direction.
- (448) REB: oh@s:cym&spa !
REB: oh_S^C
aut: *oh.IM*
oh!
- (449) MAG: +< w !
MAG: w
aut: *ooh.IM*
ooh!
- (450) REB: raid ti ddeud wrth iddi .
REB: raid ti ddeud wrth iddi
aut: *necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM by.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S*
you have to tell her.
- (451) MAG: +< ia (dy)na fo rŵan mae (y)n +//.
MAG: ia dyna fo rŵan mae yn
aut: *yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S now.ADV be.V.3S.PRES PRT*
yes there we go now, it's...
- (452) MAG: dim [//] dw i (ddi)m yn gallu mynd allan efo (y)r pethau (y)ma .
MAG: dim dw i ddim yn gallu mynd
aut: *not.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be.able.V.INFIN go.V.INFIN*
allan efo yr pethau yma
out.ADV with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV
I can't go out with these things.
- (453) REB: eh@s:cym&spa ?
REB: eh_S^C
aut: *eh.IM*
eh?

- (454) MAG: dw i (ddi)m (y)n gallu mynd allan efo (y)r pethau (y)ma neu +...
- MAG: dw i ddim yn gallu mynd allan**
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV
efo yr pethau yma neu
with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV or.CONJ
- I can't go out with these things or...
- (455) REB: +< wel ia .
- REB: wel ia**
aut: well.IM yes.ADV
- well, yes.
- (456) MAG: ond na (.) maen nhw (y)n (.) be ti (y)n galw fel (yn)a sti .
- MAG: ond na maen nhw yn be ti yn**
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT what.INT you.PRON.2S PRT
galw fel yna sti
call.V.INFIN like.CONJ there.ADV you_know.IM
- but no, they're... what do you call it, like that, you know?
- (457) REB: +< ia .
- REB: ia**
aut: yes.ADV
- yes.
- (458) MAG: yn wrol yndyn ?
- MAG: yn wrol yndyn**
aut: PRT manly.ADJ+SM be.V.3P.PRES.EMPH
- brave aren't they.
- (459) REB: +< ia .
- REB: ia**
aut: yes.ADV
- yes.
- (460) REB: yndyn maen nhw (y)n wrol .
- REB: yndyn maen nhw yn wrol**
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT manly.ADJ+SM
- yes, they're brave.
- (461) MAG: +< dreifio a bopeth a +/.
- MAG: dreifio a bopeth a**
aut: drive.V.INFIN and.CONJ everything.N.M.SG+SM and.CONJ
- driving and everything and...

- (462) REB: maen nhw (we)di rhentu car .
REB: maen nhw wedi rhentu car
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP rent.V.INFIN car.N.M.SG
 they've rented a car.
- (463) MAG: rhentu car .
MAG: rhentu car
aut: rent.V.INFIN car.N.M.SG
 rented a car.
- (464) MAG: ia ia ia .
MAG: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (465) REB: +< ah@s:cym&spa neis .
REB: ah_S^C neis
aut: ah.IM nice.ADJ
 ah, nice.
- (466) REB: oh@s:cym&spa mae jyst yn hanner awr ta .
REB: oh_S^C mae jyst yn hanner awr ta
aut: oh.IM be.V.3S.PRES just.ADV PRT half.N.M.SG hour.N.F.SG be.IM
 oh, it's just half an hour then.
- (467) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (468) MAG: yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (469) REB: ah@s:cym&spa (dy)na fo ta .
REB: ah_S^C dyna fo ta
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S be.IM
 ah, there we go then.
- (470) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.

- (471) REB: ac ý mae (y)na ddynes arall o (y)r côr (h)efyd yn sâl iawn .
REB: ac ý mae yna ddynes arall o
aut: and.CONJ er.IM be.V.3S.PRES there.ADV woman.N.F.SG+SM other.ADJ of.PREP
 yr côr hefyd yn sâl iawn
 the.DET.DEF choir.N.M.SG also.ADV PRT ill.ADJ very.ADV
 and, er, another lady from the choir is very ill.
- (472) REB: Lucía@s:cym&spa (.) Méndez@s:cym&spa .
REB: Lucía^C Méndez^C
aut: name name
 Lucía Méndez.
- (473) MAG: oh@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa diwrnod o blaen mi ddoson nhw fan hyn .
MAG: oh^C ah^C diwrnod o blaen mi ddoson
aut: oh.IM ah.IM day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG PRT.AFF come.V.3P.PAST+SM
 nhw fan hyn
 they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 oh, ah, the other day they came here.
- (474) REB: +< mae (y)n dal i wneud quimio@s:spa .
REB: mae yn dal i wneud quimio^S
aut: be.V.3S.PRES PRT still.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM chemo.N.F.SG
 she's still doing chemo.
- (475) MAG: ah@s:cym&spa ia ?
MAG: ah^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes?
- (476) REB: +< mae (y)n denau denau denau .
REB: mae yn denau denau denau
aut: be.V.3S.PRES PRT thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM
 she's awfully thin.
- (477) MAG: +< oh@s:cym&spa diar .
MAG: oh^C diar
aut: oh.IM dear.IM
 oh dear.
- (478) REB: mae hi wedi wneud metástasis@s:spa .
REB: mae hi wedi wneud metástasis^S
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM metastasis.N.F
 the cancer has spread.

- (479) REB: dw i (y)n credu (.) yn yr ý (.) pulmones@s:spa .
REB: dw i yn credu yn yr ý pulmones^S
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF er.IM lung.N.M.PL
in the lungs I believe.
- (480) MAG: +< oh@s:cym&spa paid â deud .
MAG: oh_S^C paid â deud
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN
oh, you don't say.
- (481) MAG: oh@s:cym&spa diar .
MAG: oh_S^C diar
aut: oh.IM dear.IM
oh dear.
- (482) REB: greadures fach .
REB: greadures fach
aut: creature.N.F.SG+SM small.ADJ+SM
poor thing.
- (483) MAG: +< oh@s:cym&spa greadures .
MAG: oh_S^C greadures
aut: oh.IM creature.N.F.SG+SM
oh, poor thing.
- (484) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
yes.
- (485) MAG: +< &dental_click .
- (486) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
yes.
- (487) REB: mae o (y)n (.) beth difrifol .
REB: mae o yn beth difrifol
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT thing.N.M.SG+SM serious.ADJ
it's an awful thing.
- (488) MAG: &dental_click .

- (489) MAG: oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (490) MAG: ie maen nhw (y)n dod i weld y bobl Mansel@s:cym&spa .
MAG: ie maen nhw yn dod i weld
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
y bobl Mansel_S^C
the.DET.DEF people.N.F.SG+SM name
yes, they've come to see the Mansel [family].
- (491) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (492) MAG: mae o wedi mynd â golwg hen arno (he)fyd .
MAG: mae o wedi mynd â golwg hen
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP view.N.F.SG old.ADJ
arno hefyd
on_him.PREP+PRON.M.3S also.ADV
he's started to look old too.
- (493) REB: +< ah@s:cym&spa ia ia .
REB: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
ah, yes yes.
- (494) MAG: Raimundo@s:cym&spa wyddost ti ?
MAG: Raimundo_S^C wyddost ti
aut: name know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S
Raimundo, you know?
- (495) REB: +< ah@s:cym&spa Raimundo@s:cym&spa yndy .
REB: ah_S^C Raimundo_S^C yndy
aut: ah.IM name be.V.3S.PRES.EMPH
ah, Raimundo yes.
- (496) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm...

- (497) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (498) REB: wel oedd y +//.
REB: wel oedd y
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 well, the...
- (499) REB: dw i dipyn o awydd gweld Heledd@s:cym&spa .
REB: dw i dipyn o awydd gweld
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S little_bit.N.M.SG+SM of.PREP desire.N.M.SG see.V.INFIN
Heledd_S
name
 I'm quite keen to see Heledd.
- (500) REB: dw i ddim gweld hi ers bod hi (y)n bedwar mis .
REB: dw i ddim gweld hi ers bod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN she.PRON.F.3S since.PREP be.V.INFIN
hi yn bedwar mis
she.PRON.F.3S PRT four.NUM.M+SM month.N.M.SG
 I haven't seen her since she was four months.
- (501) REB: pan oedd hi (y)n bedwar mis .
REB: pan oedd hi yn bedwar mis
aut: when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT four.NUM.M+SM month.N.M.SG
 since she was four months old.
- (502) REB: a mae hi (y)n cerdded rŵan i bob man .
REB: a mae hi yn cerdded rŵan i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT walk.V.INFIN now.ADV to.PREP
bob man
each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 and she's walking all over the place now.
- (503) MAG: +< a felly maen nhw (y)n +//.
MAG: a felly maen nhw yn
aut: and.CONJ so.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
 and so they're...
- (504) MAG: maen nhw (y)n dod yr cynta ?
MAG: maen nhw yn dod yr cynta
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN the.DET.DEF first.ORD
 they're coming on the 1st?

- (505) REB: yr cynta .
REB: yr cynta
aut: the.DET.DEF first.ORD
 the 1st.
- (506) MAG: +< dechrau ah@s:cym&spa .
MAG: dechrau ah_S^C
aut: begin.V.INFIN ah.IM
 beginning, ah.
- (507) REB: +< yr ail yn Buenos_Aires@s:cym&spa .
REB: yr ail yn Buenos_Aires_S^C
aut: the.DET.DEF second.ORD in.PREP name
 the 2nd in Buenos Aires.
- (508) REB: maen nhw (y)n (.) ý wedyn (y)n sefyll yn Buenos_Aires@s:cym&spa .
REB: maen nhw yn ý wedyn yn sefyll yn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT er.IM afterwards.ADV PRT stand.V.INFIN in.PREP
 Buenos_Aires_S^C
 name
 then they're staying in Buenos Aires.
- (509) REB: bedwerydd maen nhw (y)n dod yn syth &eu yn yr awyren i Comodoro@s:cym&spa .
REB: bedwerydd maen nhw yn dod yn syth
aut: fourth.ORD.M+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN PRT straight.ADJ
 yn yr awyren i Comodoro_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF aeroplane.N.F.SG to.PREP name
 on the 4th they're coming straight over by plane to Comodoro.
- (510) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (511) REB: +< a wedyn (.) dw i (y)n mynd i Comodoro@s:cym&spa (he)fyd .
REB: a wedyn dw i yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP
 Comodoro_S^C hefyd
 name also.ADV
 and then I'm going to Comodoro too.
- (512) MAG: ah@s:cym&spa wyt ti (y)n mynd i Comodoro@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C wyt ti yn mynd i Comodoro_S^C
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP name
 ah, you're going to Comodoro.

- (513) REB: +< sí@s:spa dw i (y)n mynd trio ta beth .
REB: sí^S dw i yn mynd trio ta beth
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN try.V.INFIN be.IM what.INT
 yes, I'm going to try anyway.
- (514) REB: i ddisgwyl nhw .
REB: i ddisgwyl nhw
aut: to.PREP expect.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 to wait for them.
- (515) MAG: +< a wedyn ý +/.
MAG: a wedyn ý
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM
 and then, er...
- (516) REB: +< a wedyn dan ni (y)n mynd i (y)r fiesta@s:spa Sebastián@s:cym&spa .
REB: a wedyn dan ni yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP
 yr fiesta^S Sebastián^C
 the.DET.DEF party.N.F.SG name
 and then we're going to Sebastián's party.
- (517) REB: a (dy)na fo diwrnod wedyn .
REB: a dyna fo diwrnod wedyn
aut: and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.SS day.N.M.SG afterwards.ADV
 and then the next day...
- (518) REB: dw i (y)n dod (y)n_ôl .
REB: dw i yn dod yn_ôl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT come.V.INFIN back.ADV
 I come back.
- (519) MAG: ah@s:cym&spa mae Sebastián@s:cym&spa yn gorffen .
MAG: ah^C mae Sebastián^C yn gorffen
aut: ah.IM be.V.3S.PRES name PRT complete.V.INFIN
 ah, Sebastián's finishing.
- (520) REB: +< xxx .
- (521) REB: gorffen ia .
REB: gorffen ia
aut: complete.V.2S.IMPER yes.ADV
 finishing, yes.

- (522) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (523) MAG: +< dywed wrtha fi .
MAG: dywed wrtha fi
aut: say.V.2S.IMPER to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
tell me:
- (524) MAG: a tan pryd maen nhw (y)n sefyll yn Esquel@s:cym&spa ?
MAG: a tan pryd maen nhw yn sefyll
aut: and.CONJ until.PREP when.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT stand.V.INFIN
yn Esquel_S^C
in.PREP name
and how long are they staying in Esquel?
- (525) REB: oh@s:cym&spa mae Isabel@s:cym&spa (y)n sefyll tan ddechrau mis Mawrth .
REB: oh_S^C mae Isabel_S^C yn sefyll tan ddechrau
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name PRT stand.V.INFIN until.PREP begin.V.INFIN+SM
mis Mawrth
month.N.M.SG March.N.M.SG
oh, Isabel is staying until the beginning of March.
- (526) MAG: oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh_S^C yli ti
aut: oh.IM you-know.IM you.PRON.2S
oh right.
- (527) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (528) MAG: oh@s:cym&spa fydda i (y)n roi pres i Marc@s:cym&spa i dalu am yr ý enfys i fwyta xxx [=! laughs] .
MAG: oh_S^C fydda i yn roi pres i
aut: oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT give.V.INFIN+SM money.N.M.SG to.PREP
Marc_S^C i dalu am yr ý enfys i
name to.PREP pay.V.INFIN+SM for.PREP the.DET.DEF er.IM rainbow.N.F.SG to.PREP
fwyta
eat.V.INFIN+SM
oh, I'll be giving Marc money to pay for the er... [...] to eat [...]

(529) MAG: ond ŷ (.) dw i (we)di roid rhy (y)chydig tro blaen dw i (y)n credu iddo fo .

MAG: ond ŷ dw i wedi roid rhy
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM too.ADJ
 ychydig tro blaen dw i yn credu
a_little.QUAN turn.N.M.SG front.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 iddo fo
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

but, er, I've given him too little before I think.

(530) MAG: fydd raid fi +...

MAG: fydd raid fi
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM

I'll have to...

(531) MAG: dw i (ddi)m wedi tynnu (y)r cyfri (y)n iawn .

MAG: dw i ddim wedi tynnu yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP draw.V.INFIN that.PRON.REL
 cyfri yn iawn
cover.V.2S.PRES PRT OK.ADV

I haven't counted properly [?]

(532) REB: +< &=noise .

(533) REB: +< na mae o am ryw fis xx .

REB: na mae o am ryw fis
aut: no.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S for.PREP some.PREQ+SM month.N.M.SG+SM

no, it's for about a month [...].

(534) REB: na mae o awydd mynd am dro i (y)r Gaiman@s:cym&spa rŵan .

REB: na mae o awydd mynd am
aut: no.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S desire.N.M.SG go.V.INFIN for.PREP
 dro i yr Gaiman_S^C rŵan
turn.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF name now.ADV

na, he wants to go for a trip to Gaiman now.

(535) REB: mae o (y)n nabod mwy o bobl yn Gaiman@s:cym&spa a Trelew@s:cym&spa .

REB: mae o yn nabod mwy o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT know_someone.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP
 bobl yn Gaiman_S^C a Trelew_S^C
people.N.F.SG+SM in.PREP name and.CONJ name

he knows more people in Gaiman and Trelew.

(536) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.

(537) MAG: +< yndy yndy yndy yndy yndy .

MAG: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.

(538) REB: +< fydd ddim gymaint (.) yn fan hyn .

REB: fydd ddim gymaint yn fan hyn
aut: be.V.3S.FUT+SM not.ADV+SM so.much.ADJ+SM PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
there won't be as many here.

(539) MAG: +< (dy)na fo .

MAG: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
there we go.

(540) MAG: mae Edward@s:cym&spa yn fwy rŵan yndy ?

MAG: mae Edward_S^C yn fwy rŵan yndy
aut: be.V.3S.PRES name PRT more.ADJ.COMP+SM now.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
Edward is bigger now, isn't he?

(541) REB: +< yndy .

REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.

(542) REB: mae o (y)n dair a hanner .

REB: mae o yn dair a hanner
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT three.NUM.F+SM and.CONJ half.N.M.SG
he's three and a half.

(543) MAG: welaist ti ?

MAG: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
you see?

- (544) MAG: (dy)dyn nhw (ddi)m rhoi gymaint o waith na(c) (y)dyn ?
MAG: dydyn nhw ddim rhoi gymaint o
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM give.V.INFIN so.much.ADJ+SM of.PREP
waith nac ydyn
work.N.M.SG+SM PRT.NEG be.V.3P.PRES
 they're not as much work, are they?
- (545) REB: +< na na na .
REB: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
 no no.
- (546) REB: oh@s:cym&spa oedd Isabel@s:cym&spa (y)n deud bod nhw (y)n chwarae efo (e)i gilydd a mae (y)r hogan fach yn +//.
REB: oh_S^C oedd Isabel_S^C yn deud bod nhw yn
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT
chwarae efo ei gilydd a mae
play.V.INFIN with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S other.N.M.SG+SM and.CONJ be.V.3S.PRES
yr hogan fach yn
the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM PRT
 oh, Isabel was saying that they play together and the little girl...
- (547) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh_S^C yli ti
aut: oh.IM you_know.IM you.PRON.2S
 oh right.
- (548) MAG: +< oh@s:cym&spa pethau bach .
MAG: oh_S^C pethau bach
aut: oh.IM things.N.M.PL small.ADJ
 oh, little things.
- (549) REB: yndyn .
REB: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (550) MAG: wyt ti (y)n mynd flwyddyn nesa Rebeca@s:cym&spa ?
MAG: wyt ti yn mynd flwyddyn nesa Rebeca_S^C
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP name
 are you going next year Rebeca?
- (551) REB: oh@s:cym&spa dw i â awydd ia .
REB: oh_S^C dw i â awydd ia
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP desire.N.M.SG yes.ADV
 oh, I want to yes.

- (552) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (553) MAG: +< mm oh@s:cym&spa .
MAG: mm oh_S^C
aut: mm.IM oh.IM
 mm, oh.
- (554) MAG: dw i awydd mynd .
MAG: dw i awydd mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S desire.N.M.SG go.V.INFIN
 I want to go.
- (555) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (556) MAG: ond (dy)na fo dw i ddim yn gweld xxx .
MAG: ond dyna fo dw i ddim yn
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
gweld
see.V.INFIN
 but there we go, I don't see [...]
- (557) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (558) REB: +< ma(e) raid ni fynd tra fyddan ni (y)n gallu (.) cerdded a symud .
REB: mae raid ni fynd tra
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM while.CONJ
fyddan ni yn gallu cerdded a symud
be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT be_able.V.INFIN walk.V.INFIN and.CONJ move.V.INFIN
 we have to go while we can still walk and move.
- (559) MAG: +< mae nghoes +//.
MAG: mae nghoes
aut: be.V.3S.PRES leg.N.F.SG+NM
 my leg is...

- (560) MAG: mae nghoesau i (y)n iawn heddiw .
MAG: mae nghoesau i yn iawn heddiw
aut: be.V.3S.PRES leg.N.F.PL+NM to.PREP PRT OK.ADV today.ADV
 my legs are ok today.
- (561) MAG: ond welaist ti ambell i ddiwrnod oh@s:cym&spa .
MAG: ond welaist ti ambell i ddiwrnod
aut: but.CONJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S occasional.PREQ to.PREP day.N.M.SG+SM
oh_S
oh.IM
 but some days, you see, oh.
- (562) MAG: ond &e maen nhw (y)n iawn heddiw .
MAG: ond maen nhw yn iawn heddiw
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT OK.ADV today.ADV
 but they're ok today.
- (563) MAG: dw i (y)n credu bod y tywydd +/.
MAG: dw i yn credu bod y tywydd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF weather.N.M.SG
 I think the weather...
- (564) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (565) REB: +< hwyrach mai (y)r tywydd (y)ma sy (y)n wneud drwg i ti .
REB: hwyrach mai yr tywydd yma
aut: perhaps.ADV that_it.is.CONJ.FOCUS the.DET.DEF weather.N.M.SG here.ADV
sy yn wneud drwg i ti
be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN+SM bad.ADJ to.PREP you.PRON.2S
 maybe it's this weather that's affecting you.
- (566) MAG: tywydd yn effeithio lot hefyd yndy .
MAG: tywydd yn effeithio lot hefyd yndy
aut: weather.N.M.SG PRT effect.V.INFIN lot.QUAN also.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 the weather has a big effect too, yes.
- (567) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (568) REB: (yn)dy (.) ie .
REB: yndy ie
aut: be.V.3S.PRES.EMPH yes.ADV
 it does, yes.
- (569) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (570) MAG: +< ond (ba)swn i (y)n licio mynd .
MAG: ond baswn i yn licio mynd
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN go.V.INFIN
 but I'd like to go.
- (571) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (572) REB: awn efo (ei)n gilydd .
REB: awn efo ein gilydd
aut: go.V.1P.PRES with.PREP our.ADJ.POSS.1P other.N.M.SG+SM
 we'll go together.
- (573) MAG: +< [- spa] aunque sea dos semanas .
MAG: aunque^S sea^S dos^S semanas^S
aut: though.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES two.NUM week.N.F.PL
 even if it's two weeks.
- (574) REB: oh@s:cym&spa na .
REB: oh_S^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no.
- (575) REB: raid ti beidio meddwl hynny Magdalena@s:cym&spa .
REB: raid ti beidio meddwl hynny
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S stop.V.INFIN+SM think.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 Magdalena_S^C
 name
 you mustn't think about that Magdalena.

- (576) REB: achos (.) mynd mor bell a gwario gymaint o arian .
REB: achos mynd mor bell a gwario
aut: because.CONJ go.V.INFIN so.ADV far.ADJ+SM and.CONJ spend.V.INFIN
 gymaint o arian
 so.much.ADJ+SM of.PREP money.N.M.SG
 because you're going so far away and spending so much money.
- (577) MAG: +< &=laugh .
- (578) REB: paid â meddwl am dos@s:spa semanas@s:spa .
REB: paid â meddwl am dos^S semanas^S
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP think.V.INFIN for.PREP two.NUM week.N.F.PL
 don't think about two weeks.
- (579) MAG: +< ia welaist ti &m ?
MAG: ia welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (580) REB: meddwl am dau fis sy isio ti wneud .
REB: meddwl am dau fis sy
aut: think.V.2S.IMPER for.PREP two.NUM.M month.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL
 isio ti wneud
 want.N.M.SG you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 you need to be thinking about two months.
- (581) MAG: +< na na na .
MAG: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
 no no.
- (582) MAG: dw i (ddi)m isio gadael (.) gormod o +//.
MAG: dw i ddim isio gadael gormod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG leave.V.INFIN too_much.QUANT
 o
 from.PREP
 I don't want to leave too many...
- (583) MAG: mae o (y)n ormod o be ti (y)n galw i Martín@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: mae o yn ormod o be
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT too_much.QUANT+SM from.PREP what.INT
 ti yn galw i Martín^C welaist ti
 you.PRON.2S PRT call.V.INFIN to.PREP name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 it's too much, what do you call it, for Martín you see?

- (584) MAG: achos mae gyda Martín@s:cym&spa bethau i wneud xxx .
MAG: achos mae gyda Martín^C bethau i
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP name things.N.M.PL+SM to.PREP
 wneud
make.V.INFIN+SM
 because Martín has things to do [...]
- (585) REB: +< ond be galli di wneud ydy roi ryw ddynes i edrych ar_ôl dy fam (.) tra
 wyt ti i_ffwrdd .
REB: ond be galli di wneud ydy
aut: but.CONJ what.INT be_able.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES
 roi ryw ddynes i edrych ar_ôl
give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM to.PREP look.V.INFIN after.PREP
 dy fam tra wyt ti i_ffwrdd
your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM while.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S out.ADV
 but you could find some lady to look after your mother, while you're away.
- (586) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (587) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (588) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh^C
aut: oh.IM
 oh.
- (589) MAG: bydd raid iddi gymryd rhywun xx .
MAG: bydd raid iddi gymryd
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S take.V.INFIN+SM
 rhywun
someone.N.M.SG
 she'll have to take someone [...]
- (590) REB: +< ia bydd raid iddi .
REB: ia bydd raid iddi
aut: yes.ADV be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
 yes, she'll have to.
- (591) MAG: +< &dental_click &=gasp .

(592) REB: ond rag ofn bod hi (y)n sâl ryw ddiwrnod .

REB: ond rag ofn bod hi yn sâl
aut: but.CONJ from.PREP+SM fear.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT ill.ADJ
 ryw ddiwrnod
 some.PREQ+SM day.N.M.SG+SM

but in case she gets ill one day.

(593) REB: fydd hi isio ryw [?] bach o de .

REB: fydd hi isio ryw bach o
aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S want.N.M.SG some.PREQ+SM small.ADJ of.PREP
 de
 be.IM+SM

she'll want a bit of tea.

(594) MAG: +< &dental_click &=noise .

(595) MAG: ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(596) REB: rywun i sgwrsio efo hi .

REB: rywun i sgwrsio efo hi
aut: someone.N.M.SG+SM to.PREP chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

somebody to chat to.

(597) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(598) MAG: +< ti (y)n gwybod be ?

MAG: ti yn gwybod be
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT

you know what?

(599) MAG: ddim wedi cael annwyd trwy (y)r gaeaf Rebeca@s:cym&spa .

MAG: ddim wedi cael annwyd trwy yr
aut: not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN cold.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF

gaeaf Rebeca_S^C
 winter.N.M.SG name

she hasn't had a cold all winter Rebeca.

- (600) REB: wel ia .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (601) REB: mae hi (y)n iawn .
REB: mae hi yn iawn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
 she's ok.
- (602) MAG: mae hi (y)n iawn .
MAG: mae hi yn iawn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
 she's ok.
- (603) REB: +< o(eddw)n i (y)n gweld hi (y)n iawn .
REB: oeddwn i yn gweld hi yn iawn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
 she seemed ok to me.
- (604) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (605) MAG: (dy)na fo ie .
MAG: dyna fo ie
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV
 that's it, yes.
- (606) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (607) MAG: ond (dy)na fo henaint ia .
MAG: ond dyna fo henaint ia
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S old_age.N.M.SG yes.ADV
 but there we go, old age.
- (608) REB: henaint ia .
REB: henaint ia
aut: old_age.N.M.SG yes.ADV
 old age, yes.

- (609) REB: ond mae &m bach yn drist .
REB: ond mae bach yn drist
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES small.ADJ PRT sad.ADJ+SM
 but it's a bit sad.
- (610) REB: hwyrach achos (dy)na fo .
REB: hwyrach achos dyna fo
aut: perhaps.ADV because.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 maybe because that's it.
- (611) REB: (ba)sai rywun yn sgwrsio efo hi +/.
REB: basai rywun yn sgwrsio efo hi
aut: be.V.3S.PLUPERF someone.N.M.SG+SM PRT chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 if somebody would talk with her...
- (612) MAG: +< (dy)na be o(eddw)n i (y)n deud heddiw wrth Martín@s:cym&spa .
MAG: dyna be oeddwn i yn deud heddiw wrth
aut: that_is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN today.ADV by.PREP
 Martín_S
 name
 that's what I was saying to Martín today.
- (613) MAG: (ba)sai (y)na ddynes oe(dd) [?] yn cynnau (y)r televisora@s:spa ac yn sgwrsio xxx .
MAG: basai yna ddynes oedd yn cynnau
aut: be.V.3S.PLUPERF there.ADV woman.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT light.V.INFIN
 yr televisora^S ac yn sgwrsio
 the.DET.DEF TV.N.F.SG and.CONJ PRT chat.V.INFIN
 if there was a lady to put on the TV and have a chat [...]
- (614) REB: +< a ddeud rywbeth .
REB: a ddeud rywbeth
aut: and.CONJ say.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 and say something.
- (615) REB: +" oh@s:cym&spa ylwch y bobl na sy (y)n pasio .
REB: oh_S ylwch y bobl na sy yn
aut: oh.IM you_know.IM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM PRT.NEG be.V.3S.PRES.REL PRT
 pasio
 pass.V.INFIN
 "oh, look at those people passing."
- (616) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (617) REB: a tynnu sylw ar hynny am rywbeth .
REB: a tynnu sylw ar hynny am
aut: and.CONJ draw.V.INFIN comment.N.M.SG on.PREP that.PRON.DEM.SP for.PREP
 rywbeth
something.N.M.SG+SM
 and draw her attention to something.
- (618) MAG: +< ie ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (619) REB: +" dewch i ni fynd allan i gymryd &m bach o haul fan (y)na .
REB: dewch i ni fynd allan i
aut: come.V.2P.IMPER I.PRON.1S we.PRON.1P go.V.INFIN+SM out.ADV to.PREP
 gymryd bach o haul fan yna
take.V.INFIN+SM small.ADJ of.PREP sun.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 "let's go out and get some sun there."
- (620) MAG: +< xxx .
- (621) REB: hwyrach (ba)sai (y)n <wneud &t> [/]/ wneud lles iddi .
REB: hwyrach basai yn wneud wneud lles
aut: perhaps.ADV be.V.3S.PLUPERF PRT make.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM benefit.N.M.SG
 iddi
to.her.PREP+PRON.F.3S
 perhaps it'd do her some good.
- (622) MAG: +< mae Margaret@s:cym&spa wedi dod lawr rŵan a mae hi (we)di dod i eistedd (y)r ochr arall .
MAG: mae Margaret_S^C wedi dod lawr rŵan a
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP come.V.INFIN down.ADV now.ADV and.CONJ
 mae hi wedi dod i eistedd yr
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN to.PREP sit.V.INFIN the.DET.DEF
 ochr arall
side.N.F.SG other.ADJ
 Margaret has come down now and she's gone to sit on the other side.
- (623) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (624) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (625) REB: oh@s:cym&spa (dy)dyn nhw ddim sylweddoli am y &m +...
- REB:** oh_S^C dydyn nhw ddim sylweddoli am
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM realise.V.INFIN for.PREP
 y
 the.DET.DEF
 oh they don't realise about the...
- (626) REB: nawn [///] isio ni ddeud rŵan am y +...
- REB:** nawn isio ni ddeud rŵan am
aut: talent.N.MF.SG+NM want.N.M.SG we.PRON.1P say.V.INFIN+SM now.ADV for.PREP
 y
 the.DET.DEF
 we'll... we need to tell her now about the...
- (627) MAG: ie am yr ŷ (..) un ffordd welaist ti ?
- MAG:** ie am yr ŷ un ffordd welaist
aut: yes.ADV for.PREP the.DET.DEF er.IM one.NUM way.N.F.SG see.V.2S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 yes about the, er, one way system, you see?
- (628) REB: +< &stre[U+02D0]ljɔ yn ffordd .
- REB:** yn ffordd
aut: PRT way.N.F.SG
 [...] in the road.
- (629) REB: ia ia ia .
- REB:** ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (630) MAG: +< ia ia .
- MAG:** ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (631) MAG: ia .
- MAG:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (632) REB: mmhm .
- REB:** mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

(633) MAG: achos dw i (y)n credu bod +//.

MAG: achos dw i yn credu bod
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 because I think...

(634) MAG: pwy ddôth ryw dro ers_talwm ?

MAG: pwy ddôth ryw dro ers_talwm
aut: who.PRON come.V.3S.PAST+SM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM for_some_time.ADV
 who came some time long ago?

(635) MAG: a Linda@s:cym&spa wnaeth hi &n +//.

MAG: a Linda^C_S wnaeth hi
aut: and.CONJ name do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 and Linda, she...

(636) MAG: dw i (y)n credu bod nhw (we)di (.) wneud ryw .

MAG: dw i yn credu bod nhw wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
 wneud ryw
 make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
 I think they gave a...

(637) REB: +< ++ wneud multa@s:spa .

REB: wneud multa^S
aut: make.V.INFIN+SM fine.N.F.SG
 gave a fine.

(638) MAG: +, [- spa] multa .

MAG: multa^S
aut: fine.V.2S.IMPER
 a fine.

(639) REB: yndy .

REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

(640) REB: mae o (y)n beryg achos efo +//.

REB: mae o yn beryg achos efo
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT danger.N.M.SG+SM because.CONJ with.PREP
 it's dangerous because with...

- (641) REB: mae (y)na &i ŷ car arall yn digwydd dod ar [/] ar frys .
REB: mae yna ŷ car arall yn digwydd dod
aut: be.V.3S.PRES there.ADV er.IM car.N.M.SG other.ADJ PRT happen.V.INFIN come.V.INFIN
 ar ar frys
on.PREP on.PREP haste.N.M.SG+SM
 if another car happens to come at speed.
- (642) MAG: +< ia ia ia .
MAG: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (643) REB: fydd o (y)n mynd ati .
REB: fydd o yn mynd ati
aut: be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 it'll hit it.
- (644) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (645) MAG: mae Lina@s:cym&spa (we)di dod yn_ôl (he)fyd .
MAG: mae Lina^C_S wedi dod yn_ôl hefyd
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP come.V.INFIN back.ADV also.ADV
 Lina's come back as well.
- (646) MAG: dw i (ddi)m yn gwybod lle mae hi (we)di bod .
MAG: dw i ddim yn gwybod lle mae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES
 hi wedi bod
she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN
 I don't know where she's been.
- (647) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (648) REB: yn y +//.
REB: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the...

- (649) REB: oh@s:cym&spa ar y lle (y)na yn bob man mae hi .
REB: oh_S^C ar y lle yna yn bob
aut: oh.IM on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG there.ADV in.PREP each.PREQ+SM
 man mae hi
 place.N.MF.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 oh, she's everywhere on that place.
- (650) REB: trwy (y)r amser .
REB: trwy yr amser
aut: through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 all the time.
- (651) REB: oh@s:cym&spa (doe)s neb yn gweld hi byth te welaist ti ?
REB: oh_S^C does neb yn gweld hi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 byth te welaist ti
 never.ADV tea.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh, nobody ever sees her, you know?
- (652) MAG: +< welaist ti .
MAG: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see.
- (653) REB: +< (dy)na ti beth rhyfedd dydy ?
REB: dyna ti beth rhyfedd dydy
aut: that.is.ADV you.PRON.2S thing.N.M.SG+SM strange.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 that's strange, isn't it?
- (654) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (655) MAG: mae Fabián@s:cym&spa a (y)r wraig wedi mynd i Miami@s:cym&spa .
MAG: mae Fabián_S^C a yr wraig wedi mynd
aut: be.V.3S.PRES name and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM after.PREP go.V.INFIN
 i Miami_S^C
 to.PREP name
 Fabián and his wife have gone to Miami.
- (656) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.

- (657) REB: ah@s:cym&spa Fabián@s:cym&spa .
REB: ah_S^C Fabián_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Fabian.
- (658) MAG: achos mi es i i le merched Roberto@s:cym&spa ddoe .
MAG: achos mi es i i le merched
aut: because.CONJ PRT.AFF go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP place.N.M.SG+SM girl.N.F.PL
Roberto_S^C ddoe
 name yesterday.ADV
 because I went to Roberto's daughters' place yesterday.
- (659) MAG: a mi wnaeson nhw werthu rifa@s:spa y Centro_Jubilados@s:spa i fi .
MAG: a mi wnaeson nhw werthu rifa^S
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P sell.V.INFIN+SM raffle.N.F.SG
y Centro_Jubilados^S i fi
 the.DET.DEF name to.PREP I.PRON.1S+SM
 and they sold me a raffle ticket from the community centre.
- (660) REB: +< ah@s:cym&spa ia .
REB: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (661) REB: i fi mae Raquel@s:cym&spa (we)di gwerthu nymbar hefyd .
REB: i fi mae Raquel_S^C wedi gwerthu nymbar
aut: to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES name after.PREP sell.V.INFIN number.N.M.SG
 hefyd
 also.ADV
 Raquel sold me a number too.
- (662) MAG: +< a oedden nhw (y)n deud bod Fabián@s:cym&spa a (y)r wraig wedi mynd i Miami@s:cym&spa .
MAG: a oedden nhw yn deud bod Fabián_S^C
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN name
a yr wraig wedi mynd i Miami_S^C
 and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 and they were saying that Fabián and his wife have gone to Miami.
- (663) MAG: am fis a hanner .
MAG: am fis a hanner
aut: for.PREP month.N.M.SG+SM and.CONJ half.N.M.SG
 for a month and a half.
- (664) REB: +< &=noise +...

(665) REB: oh@s:cym&spa <mae (y)r> [/] ý (.) mae (y)r centro@s:spa (y)n roi dipyn o arian iddo [=! laughs] .

REB: oh_S^C mae yr ý mae yr centro^S yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF centre.N.M.SG PRT
 roi dipyn o arian iddo
give.V.INFIN+SM little.bit.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG to.him.PREP+PRON.M.3S
 oh the er, the centre gives him a fair bit of money!

(666) MAG: &dw [=! laughs] .

(667) MAG: ond <bod nhw wedi> [/] (.) bod y mab wedi cael (.) choque@s:spa ofnadwy cyn iddyn nhw fynd .

MAG: ond bod nhw wedi bod y mab
aut: but.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF son.N.M.SG
 wedi cael choque^S ofnadwy cyn iddyn
after.PREP get.V.INFIN smash.N.M.SG terrible.ADJ before.PREP to.them.PREP+PRON.3P
 nhw fynd
they.PRON.3P go.V.INFIN+SM
 except their son had a car accident before they went.

(668) MAG: wrth lwc oedd o (ddi)m wedi wneud dim byd .

MAG: wrth lwc oedd o ddim wedi
aut: by.PREP luck.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM after.PREP
 wneud dim byd
make.V.INFIN+SM nothing.ADV
 luckily he hadn't done anything.

(669) REB: yr [?] mab ?

REB: yr mab
aut: the.DET.DEF son.N.M.SG
 the son?

(670) MAG: hwnna sydd yn y Durna@s:cym&spa .

MAG: hwnna sydd yn y Durna_S^C
aut: that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF name
 the one that's in the Durna.

(671) REB: ah@s:cym&spa dw i ddim nabod o .

REB: ah_S^C dw i ddim nabod o
aut: ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S
 ah, I don't know him.

(672) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (673) MAG: Enrique@s:cym&spa .
MAG: Enrique_S^C
aut: name
 Enrique.
- (674) REB: +< [- spa] no .
REB: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (675) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (676) REB: +< oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (677) REB: ajá@s:spa meddylia di am Lina@s:cym&spa .
REB: ajá^S meddylia di am Lina_S^C
aut: aha.IM think.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM for.PREP name
 aha, you think of Lina.
- (678) REB: oes neb yn gweld dim_byd .
REB: oes neb yn gweld dim_byd
aut: be.V.3S.PRES.INDEF anyone.PRON PRT see.V.INFIN nothing.ADV
 nobody seen anything.
- (679) REB: dw i (ddi)m (gwy)bo(d) os eith hi heddiw ond mae xx ryfedd iawn .
REB: dw i ddim gwybod os eith hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ go.V.ES.PRES she.PRON.F.3S
 heddiw ond mae ryfedd iawn
 today.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES strange.ADJ+SM very.ADV
 I don't know if she'll go today but [...] very strange.
- (680) MAG: +< na byth .
MAG: na byth
aut: no.ADV never.ADV
 no, never.
- (681) MAG: +< doedd (y)na ddim_byd welaist ti ?
MAG: doedd yna ddim_byd welaist ti
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 there wasn't a thing, you see?

- (682) REB: ac <oedd uh> [/]/ oeddwn i (y)n clywed ý trwy Cati@s:cym&spa bod ý (.)
Linda@s:cym&spa yn bach yn flin .
REB: ac oedd ý oeddwn i yn clywed ý
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hear.V.INFIN er.IM
trwy Cati_S^C bod ý Linda_S^C yn bach yn flin
through.PREP name be.V.INFIN er.IM name PRT small.ADJ PRT angry.ADJ+SM
and I heard through Cati that, er, Linda was a little angry.
- (683) REB: achos mae [/]/ oedd hi wedi roi gwaith iddi (.) yn_doedd ?
REB: achos mae oedd hi wedi roi
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP give.V.INFIN+SM
gwaith iddi yn_doedd
work.N.M.SG to_her.PREP+PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.TAG
because she'd given her some work, hadn't she?
- (684) REB: a mae +...
REB: a mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES
and...
- (685) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .
MAG: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes.
- (686) REB: rywbeth yn y pwyllgor ydy hi .
REB: rywbeth yn y pwyllgor ydy
aut: something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF committee.N.M.SG be.V.3S.PRES
hi
she.PRON.F.3S
it's something on the committee.
- (687) MAG: +< ah@s:cym&spa yndy yndy yndy yn y pwyllgor yndy .
MAG: ah_S^C yndy yndy yndy yn y
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH in.PREP the.DET.DEF
pwyllgor yndy
committee.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH
ah yes yes, in the committee yes.
- (688) REB: +< a mae (y)n gorfod wneud rywbeth â +...
REB: a mae yn gorfod wneud rywbeth
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
â
with.PREP
and she has to do something with...

- (689) REB: tro diwetha mi (.) fuodd hi (y)r diwrnod cyn bod hi (y)n mynd .
REB: tro diwetha mi fuodd hi yr
aut: turn.N.M.SG last.ADJ PRT.AFF be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF
 diwrnod cyn bod hi yn mynd
day.N.M.SG before.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN
 last time it was a day before she went.
- (690) MAG: +< &=gasp .
- (691) REB: a wedyn (.) wedyn +...
REB: a wedyn wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV afterwards.ADV
 and then...
- (692) REB: dod â ryw bapurau iddi a ddim deud dim_byd .
REB: dod â ryw bapurau iddi
aut: come.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM papers.N.M.PL+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 a ddim deud dim_byd
and.CONJ not.ADV+SM say.V.INFIN nothing.ADV
 she brought her some papers and said nothing.
- (693) MAG: +< w .
MAG: w
aut: ooh.IM
 ooh.
- (694) REB: dim_ond gadael nhw a sí@s:spa no@s:spa más@s:spa a +...
REB: dim_ond gadael nhw a sí^S no^S más^S
aut: only.ADV leave.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ yes.ADV not.ADV more.ADV
 a
and.CONJ
 only left them and nothing else and...
- (695) MAG: +< wel yli ti .
MAG: wel yli ti
aut: well.IM you_know.IM you.PRON.2S
 well, right.
- (696) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (697) MAG: <mae (y)na> [//] <fydd (y)na> [//] fydd gyda ni bregeth dydd Sul
Rebeca@s:cym&spa .
MAG: mae yna fydd yna fydd gyda
aut: be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV be.V.3S.FUT+SM with.PREP
ni bregeth dydd Sul Rebeca^C_S
we.PRON.1P sermon.N.F.SG+SM day.N.M.SG Sunday.N.M.SG name
we're going to be having a sermon on Sunday Rebeca.
- (698) REB: +< xx .
- (699) MAG: bydd raid ti chwarae (y)r organ .
MAG: bydd raid ti chwarae yr organ
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S play.V.INFIN the.DET.DEF organ.N.F.SG
you'll have to play the organ.
- (700) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah^C_S
aut: ah.IM
ah.
- (701) REB: [- eng] hyacinth ?
REB: hyacinth^E
aut: hyacinth.N.SG
hyacinth?
- (702) MAG: ie hyacinth@s:eng ie .
MAG: ie hyacinth^E ie
aut: yes.ADV hyacinth.N.SG yes.ADV
yes, hyacinth, yes.
- (703) REB: +< ah@s:cym&spa !
REB: ah^C_S
aut: ah.IM
ah!
- (704) REB: ia (.) ia .
REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes.
- (705) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (706) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (707) REB: &oi qué@s:spa lindo@s:spa .
REB: qué^S lindo^S
aut: how.ADV cute.ADJ.M.SG
 oh, how lovely.
- (708) MAG: +< a wedyn mae (y)r ý &pre +/.
MAG: a wedyn mae yr ý
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM
 and then the er...
- (709) REB: +< welaist ti mae (y)na pregethwr yn y dyffryn +/.
REB: welaist ti mae yna pregethwr yn
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES there.ADV preacher.N.M.SG in.PREP
y dyffryn
the.DET.DEF valley.N.M.SG
 did you see that there's a preacher in the Valley...
- (710) MAG: +< mae pregethwr (we)di gyrru mensaje@s:spa ddoe .
MAG: mae pregethwr wedi gyrru mensaje^S
aut: be.V.3S.PRES preacher.N.M.SG after.PREP drive.V.INFIN message.N.M.SG
ddoe
yesterday.ADV
 a preacher sent a message yesterday.
- (711) REB: ah@s:cym&spa pryd [?] mae o (y)n dod ?
REB: ah_S^C pryd mae o yn dod
aut: ah.IM when.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN
 ah, when is he coming?
- (712) MAG: +< mae o isio dod fyny .
MAG: mae o isio dod fyny
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG come.V.INFIN up.ADV
 he wants to come up.
- (713) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (714) MAG: +< mae o isio dod <i (y)r> [/]/ yr veinticinco@s:spa de@s:spa
noviembre@s:spa .
MAG: mae o isio dod i yr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
yr veinticinco^S de^S noviembre^S
the.DET.DEF twenty-five.NUM of.PREP November.N.M.SG
he wants to come on the 25th November.
- (715) REB: ah@s:cym&spa (ba)sai (y)n neis .
REB: ah^C_S basai yn neis
aut: ah.IM be.V.3S.PLUPERF PRT nice.ADJ
ah that'd be nice.
- (716) REB: a maen nhw (y)n deud bod o (y)n ddyn bach neis eh@s:cym&spa .
REB: a maen nhw yn deud bod o yn
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
ddyn bach neis eh^C_S
man.N.M.SG+SM small.ADJ nice.ADJ eh.IM
and they say he's a nice little man.
- (717) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (718) MAG: wnes i (.) ddim sgwrsio efo fo ond o(eddw)n i (y)n weld o yn yr ŷ (.)
gymanfa ta yn y steddfod ia .
MAG: wnes i ddim sgwrsio efo fo
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM chat.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
ond oeddwn i yn weld o yn yr
but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF
ŷ gymanfa ta yn y steddfod ia
er.IM assembly.N.F.SG+SM be.IM in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG yes.ADV
I didn't talk to him but I saw him at the singing assembly or at the Eisteddfod, yes.
- (719) REB: +< yn y steddfod ?
REB: yn y steddfod
aut: in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG
at the Eisteddfod?
- (720) REB: +< ah@s:cym&spa ia .
REB: ah^C_S ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes.

- (721) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (722) MAG: mae hi (y)n +/.
MAG: mae hi yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT
 she's...
- (723) REB: +< oedd Ann@s:cym&spa yn deud bod ei wraig o (he)fyd yn neis .
REB: oedd Ann_S^C yn deud bod ei wraig
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM
o hefyd yn neis
he.PRON.M.3S also.ADV PRT nice.ADJ
 Ann was saying his wife is nice too.
- (724) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (725) MAG: mae hi (y)n athrawes Gymraeg .
MAG: mae hi yn athrawes Gymraeg
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT teacher.N.F.SG Welsh.N.F.SG+SM
 she's a Welsh teacher.
- (726) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (727) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (728) MAG: +< Eleri@s:cym&spa .
MAG: Eleri_S^C
aut: name
 Eleri.
- (729) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (730) REB: ah@s:cym&spa Eleri@s:cym&spa .
REB: ah_S^C Eleri_S^C
aut: ah.IM name
ah Eleri.
- (731) MAG: +< mmhm .
MAG: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (732) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (733) MAG: +< Gwilym@s:cym&spa a Eleri@s:cym&spa .
MAG: Gwilym_S^C a Eleri_S^C
aut: name and.CONJ name
Gwilym and Eleri.
- (734) REB: ia maen nhw wedi dod am flwyddyn .
REB: ia maen nhw wedi dod am
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN for.PREP
flwyddyn
year.N.F.SG+SM
yes, they've come for a year.
- (735) MAG: blwyddyn .
MAG: blwyddyn
aut: year.N.F.SG
a year.
- (736) REB: o(edd) o (y)n deud bod o (y)n hoffi (y)r dyffryn .
REB: oedd o yn deud bod o yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
hoffi yr dyffryn
like.V.INFIN the.DET.DEF valley.N.M.SG
he said he likes the valley.
- (737) REB: a wedi deud y basai fo (y)n (.) byw (.) yn hapus fa(n) (y)na .
REB: a wedi deud y basai fo yn
aut: and.CONJ after.PREP say.V.INFIN that.PRON.REL be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT
byw yn hapus fan yna
live.V.INFIN PRT happy.ADJ place.N.MF.SG+SM there.ADV
and has said he'd be happy to live there.

- (738) MAG: +< oh@s:cym&spa yndy ?
MAG: oh_S^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes?
- (739) MAG: +< oh@s:cym&spa ia ?
MAG: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?
- (740) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (741) REB: +< ond (ba)sai fo (y)n gallu setlo ý +...
REB: ond basai fo yn gallu setlo ý
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT be_able.V.INFIN settle.V.INFIN er.IM
but he could settle, er...
- (742) REB: gadael ei (.) ý plant rywbeth ym .
REB: gadael ei ý plant rywbeth ym
aut: leave.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S er.IM child.N.M.PL something.N.M.SG+SM um.IM
leave his children something, um...
- (743) MAG: tri o fechgyn efo nhw .
MAG: tri o fechgyn efo nhw
aut: three.NUM.M of.PREP boys.N.M.PL+SM with.PREP they.PRON.3P
they have three boys.
- (744) REB: +< <dyna be> [/] (.) dyna be xx (.) oedd yn bwysau arno fo ynde .
REB: dyna be dyna be oedd yn bwysau
aut: that_is.ADV what.INT that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF PRT weights.N.M.PL+SM
arno fo ynde
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S isn't_it.IM
that's what was weighing upon him.
- (745) REB: ond (ba)se(n) (.) nhw (y)n dod neu rywbeth .
REB: ond basen nhw yn dod neu
aut: but.CONJ be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P PRT come.V.INFIN or.CONJ
rywbeth
something.N.M.SG+SM
but if they came or something...

(746) REB: oedd o (y)n deud +"/.

REB: oedd o yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
he was saying:

(747) REB: +" (ba)swn i (y)n sefyll i fyw yma .

REB: baswn i yn sefyll i fyw yma
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT stand.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM here.ADV
"I'd stay here."

(748) MAG: +< ah@s:cym&spa ie .

MAG: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes.

(749) REB: mae o +/.

REB: mae o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
he's...

(750) MAG: +< yli ti .

MAG: yli ti
aut: you_know.IM you.PRON.2S
right.

(751) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(752) REB: +< mae o wedi (...) teimlo yn (.) gyfforddus iawn yn Trelew@s:cym&spa .

REB: mae o wedi teimlo yn gyfforddus iawn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP feel.V.INFIN PRT comfortable.ADJ+SM very.ADV
yn Trelew_S^C
in.PREP name

he has felt very comfortable in Trelew.

(753) MAG: +< yn gyfforddus iawn .

MAG: yn gyfforddus iawn
aut: PRT comfortable.ADJ+SM very.ADV
very comfortable.

- (754) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (755) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (756) MAG: welaist ti llawer o dy ffrindiau Rebeca@s:cym&spa ?
MAG: welaist ti llawer o dy ffrindiau
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S many.QUAN of.PREP your.ADJ.POSS.2S friends.N.M.PL
Rebeca_S
name
 did you see many of your friends Rebeca?
- (757) REB: wel do .
REB: wel do
aut: well.IM yes.ADV.PAST
 well, yes.
- (758) REB: mi driaais i eu gweld nhw i_gyd .
REB: mi driaais i eu gweld nhw
aut: PRT.AFF try.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S their.ADJ.POSS.3P see.V.INFIN they.PRON.3P
i_gyd
all.ADJ
 I tried to see them all.
- (759) MAG: +< be .
MAG: be
aut: what.INT
 what.
- (760) REB: ond na ddim i_gyd .
REB: ond na ddim i_gyd
aut: but.CONJ (n)or.CONJ nothing.N.M.SG+SM all.ADJ
 but no, not all of them.
- (761) MAG: +< &=laugh .
- (762) REB: a [?] (.) mi ges i dipyn o siom gweld &m Raquel@s:cym&spa ar [/] ar y +/.
REB: a mi ges i dipyn o
aut: and.CONJ PRT.AFF get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S little.bit.N.M.SG+SM of.PREP
siom gweld Raquel_S ar ar y
disappointment.N.M.SG see.V.INFIN name on.PREP on.PREP the.DET.DEF
 and I was a little disappointed to see Raquel on the...

- (763) MAG: +< oh@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: oh_S^C welaist ti
aut: oh.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh, you see?
- (764) REB: +< mae wedi heneiddio .
REB: mae wedi heneiddio
aut: be.V.3S.PRES after.PREP age.V.INFIN
 she's aged.
- (765) MAG: +< &=gasp .
- (766) MAG: w .
MAG: w
aut: ooh.IM
 ooh.
- (767) REB: +< &=gasp .
- (768) MAG: faint (y)dy oed xxx ?
MAG: faint ydy oed
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES age.N.M.SG
 how old is [...] ?
- (769) REB: +< gwraig [?] Puw@s:cym&spa .
REB: gwraig Puw_S^C
aut: wife.N.F.SG name
 Puw's wife?
- (770) REB: &d ý chwaer Puw@s:cym&spa .
REB: ý chwaer Puw_S^C
aut: er.IM sister.N.F.SG name
 er, Puw's sister.
- (771) MAG: +< chwaer .
MAG: chwaer
aut: sister.N.F.SG
 sister.
- (772) MAG: faint (y)dy oed hi o(edd)et ti (y)n deud ?
MAG: faint ydy oed hi oeddet ti
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES age.N.M.SG she.PRON.F.3S be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
 yn deud
 PRT say.V.INFIN
 how old did you say she was?

- (773) REB: wel (y)r un oed â Eirian@s:cym&spa .
REB: wel yr un oed â Eirian^C
aut: well.IM the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG with.PREP name
 well, the same age as Eirian.
- (774) REB: oedden nhw (y)n dair neu dri .
REB: oedden nhw yn dair neu dri
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT three.NUM.F+SM or.CONJ three.NUM.M+SM
 they were three.
- (775) MAG: +< ah@s:cym&spa (y)r un oed â fi felly .
MAG: ah^C yr un oed â fi felly
aut: ah.IM the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ I.PRON.1S+SM so.ADV
 ah, the same age as me, then.
- (776) REB: (dy)na fo .
REB: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (777) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (778) MAG: bydd Eirian@s:cym&spa yn saith_deg pedwar rŵan mis nesa .
MAG: bydd Eirian^C yn saith_deg pedwar rŵan mis
aut: be.V.3S.FUT name PRT seventy.NUM four.NUM.M now.ADV month.N.M.SG
nesa
next.ADJ.SUP
 Eirian will be seventy four next month.
- (779) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (780) REB: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
REB: ah^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it.
- (781) REB: welaist ti mae +//.
REB: welaist ti mae
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES
 you see...

(782) REB: yn Y_Drafod@s:cym&spa (.) mae &o Eirian@s:cym&spa hefyd wedi wneud rywbeth debyg i ti .

REB: yn Y_Drafod_S^C mae Eirian_S^C hefyd wedi wneud
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES name also.ADV after.PREP make.V.INFIN+SM
 rywbeth debyg i ti
 something.N.M.SG+SM similar.ADJ+SM to.PREP you.PRON.2S

in Y Drafod [local newspaper] Eirian has also done something similar to you .

(783) MAG: +< ia ia .

MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

(784) MAG: ia ia .

MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

(785) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(786) MAG: &=laugh .

(787) REB: &=laugh .

(788) REB: &=gasp .

(789) MAG: &=gasp .

(790) REB: o(eddw)n i (y)n darllen be oedd ei hoff beth i wne(ud) +/.

REB: oeddwn i yn darllen be oedd ei
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT read.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF ADJ.POSS.3S
 hoff beth i wneud
 favourite.ADJ what.INT to.PREP make.V.INFIN+SM

I was reading what her favourite thing was to do with...

(791) MAG: +< w .

MAG: w
aut: ooh.IM
 ooh.

- (792) REB: gofyn <be oedd> [/] be oedd hi (y)n wneud gyda (y)r ginio ynde .
REB: gofyn be oedd be oedd hi yn
aut: ask.V.2S.IMPER what.INT be.V.3S.IMPERF what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
 wneud gyda yr ginio ynde
make.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF dinner.N.M.SG+SM isn't.it.IM
 asking what she was doing with the lunch.
- (793) REB: yfed mate@s:spa .
REB: yfed mate^S
aut: drink.V.INFIN herbal_tea.N.M.SG
 drinking mate.
- (794) REB: gwrandu ar radio xxx .
REB: gwrandu ar radio
aut: listen.V.2S.IMPER on.PREP radio.N.M.SG
 listening to the radio [...]
- (795) MAG: +< ie ie ie [=! laughs] .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (796) REB: oh@s:cym&spa fydda i (y)n gorfod ei gymryd hi .
REB: oh^C_S fydda i yn gorfod ei
aut: oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT have_to.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S
 gymryd hi
take.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 oh I'll have to take her.
- (797) MAG: +< ie &=laugh .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (798) MAG: oh@s:cym&spa diar .
MAG: oh^C_S diar
aut: oh.IM dear.IM
 oh dear.
- (799) MAG: dw i (ddi)m (we)di +/.
MAG: dw i ddim wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 I haven't...

- (800) REB: +< wel ia oedd hi (y)n ffrindiau mawr efo Eirian@s:cym&spa a +...
- REB:** wel ia oedd hi yn ffrindiau mawr efo
aut: well.IM yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT friends.N.M.PL big.ADJ with.PREP
 Eirian_S^C a
 name and.CONJ
 well yes, she was good friends with Eirian and...
- (801) REB: (dy)na fo yr un oedran fydd hi .
- REB:** dyna fo yr un oedran fydd
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM
 hi
 she.PRON.F.3S
 she'll be the same age then.
- (802) MAG: ia ia yli ti .
- MAG:** ia ia yli ti
aut: yes.ADV yes.ADV you.know.IM you.PRON.2S
 yes, right.
- (803) REB: +< Eirian@s:cym&spa Beca@s:cym&spa (.) a Helena@s:cym&spa .
- REB:** Eirian_S^C Beca_S^C a Helena_S^C
aut: name name and.CONJ name
 Beca Eirian, and Helena.
- (804) MAG: +< a Beca@s:cym&spa fach ia .
- MAG:** a Beca_S^C fach ia
aut: and.CONJ name small.ADJ+SM yes.ADV
 and little Beca yes.
- (805) REB: ia .
- REB:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (806) REB: oedd Helena@s:cym&spa (y)n ferch denau denau .
- REB:** oedd Helena_S^C yn ferch denau denau
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT girl.N.F.SG+SM thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM
 Helena was a very thin girl.
- (807) REB: oedd hi (y)n (.) hyfryd o dlws .
- REB:** oedd hi yn hyfryd o dlws
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT delightful.ADJ from.PREP pretty.ADJ+SM
 she was extremely pretty.

- (808) MAG: +< oh@s:cym&spa ie (.) ie ie .
MAG: oh_S^C ie ie ie
aut: oh.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 oh, yes yes.
- (809) MAG: ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (810) REB: +< ond rŵan o(eddw)n i jyst â ddim nabod hi eh@s:cym&spa ?
REB: ond rŵan oeddwn i jyst â ddim
aut: but.CONJ now.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV with.PREP not.ADV+SM
 nabod hi eh_S^C
 know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S eh.IM
 but now I almost didn't recognize her, eh?
- (811) MAG: mae Heulwen_Alvarez@s:cym&spa (.) yn hynach yndy ?
MAG: mae Heulwen_Alvarez_S^C yn hynach yndy
aut: be.V.3S.PRES name PRT old.ADJ.COMP be.V.3S.PRES.EMPH
 Heulwen Alvarez is older, isn't she?
- (812) REB: na .
REB: na
aut: no.ADV
 no.
- (813) REB: mae hi <(y)n &je> [/] yn iau .
REB: mae hi yn yn iau
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT PRT younger.ADJ.COMP
 she's younger.
- (814) MAG: +< &=noise ?
- (815) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (816) REB: mae Heulwen@s:cym&spa (.) ý hwyrach bod hi (y)r un oedran a fi .
REB: mae Heulwen_S^C ý hwyrach bod hi yr
aut: be.V.3S.PRES name er.IM perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S the.DET.DEF
 un oedran a fi
 one.NUM age.N.M.SG and.CONJ I.PRON.1S+SM
 Heulwen could be the same age as me.

- (817) MAG: +< &dental_click ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (818) MAG: ella bod hi .
MAG: ella bod hi
aut: maybe.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S
maybe she is.
- (819) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (820) MAG: mi briododd yn ifanc iawn .
MAG: mi briododd yn ifanc iawn
aut: PRT.AFF marry.V.3S.PAST+SM PRT young.ADJ very.ADV
she married very young.
- (821) REB: +< wel oedd hi ddim yn yr +//.
REB: wel oedd hi ddim yn yr
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF
well, she wasn't in the...
- (822) MAG: na na .
MAG: na na
aut: no.ADV no.ADV
no.
- (823) REB: +< yn [/] (.) yn y (ei)steddf(od) .
REB: yn yn y eisteddfod
aut: PRT in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG
at the Eisteddfod.
- (824) MAG: +< dw i (ddi)m (we)di gweld hi ers blynyddoedd eh@s:cym&spa .
MAG: dw i ddim wedi gweld hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
ers blynyddoedd eh_S^C
since.PREP years.N.F.PL eh.IM
I haven't seen her for years, eh.
- (825) REB: +< na fi chwaith .
REB: na fi chwaith
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM neither.ADV
me neither.

- (826) REB: ddim wedi gweld hi .
REB: ddim wedi gweld hi
aut: not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 haven't seen her.
- (827) REB: a wedyn mae Anwen@s:cym&spa yn gyfnither arall iddyn nhw .
REB: a wedyn mae Anwen_S^C yn gyfnither arall
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES name PRT cousin.N.F.SG+SM other.ADJ
iddyn nhw
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and Anwen is another cousin of theirs.
- (828) MAG: ia Anwen_Huws@s:cym&spa .
MAG: ia Anwen_Huws_S^C
aut: yes.ADV name
 yes, Anwen Huws.
- (829) REB: +< Anwen@s:cym&spa .
REB: Anwen_S^C
aut: name
 Anwen.
- (830) REB: na Anwen@s:cym&spa ý gwraig Rhys@s:cym&spa .
REB: na Anwen_S^C ý gwraig Rhys_S^C
aut: no.ADV name er.IM wife.N.F.SG name
 no, Anwen, er, Rhys' wife.
- (831) MAG: ah@s:cym&spa gwraig Rhys@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C gwraig Rhys_S^C
aut: ah.IM wife.N.F.SG name
 ah, Rhys' wife.
- (832) MAG: ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (833) REB: +< gwraig Rhys@s:cym&spa .
REB: gwraig Rhys_S^C
aut: wife.N.F.SG name
 Rhys's wife

- (834) REB: a wedyn +//.
REB: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (835) REB: a gwraig ý gwraig Ellis@s:cym&spa .
REB: a gwraig ý gwraig Ellis_S^C
aut: and.CONJ wife.N.F.SG er.IM wife.N.F.SG name
 and, er, Ellis' wife.
- (836) REB: oedd hi tu blaen Heddwen@s:cym&spa bach .
REB: oedd hi tu blaen Heddwen_S^C bach
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S side.N.M.SG front.N.M.SG name small.ADJ
 she was in front of little Heddwen.
- (837) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie .
MAG: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes.
- (838) REB: ac i Ema@s:cym&spa .
REB: ac i Ema_S^C
aut: and.CONJ to.PREP name
 and Ema.
- (839) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (840) REB: mae hi yn ý (.) perthyn iddo fo [?] .
REB: mae hi yn ý perthyn iddo
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT er.IM belong.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 she's, er, related to him.
- (841) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (842) MAG: yndy yndy yndy yndy yndy yndy .
MAG: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yndy yndy
be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (843) REB: a mae hi (y)n cadw ei hunan yn denau .
REB: a mae hi yn cadw ei
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT keep.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
hunan yn denau
self.PRON.SG PRT thin.ADJ+SM
 and she keeps herself very thin.
- (844) MAG: gwraig ŷ Ellis@s:cym&spa ?
MAG: gwraig ŷ Ellis_S^C
aut: wife.N.F.SG er.IM name
 Ellis' wife?
- (845) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (846) REB: Ellis_Johnson@s:cym&spa .
REB: Ellis_Johnson_S^C
aut: name
 Ellis Johnson.
- (847) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (848) MAG: na dw i (ddi)m yn nabod hi welaist ti ?
MAG: na dw i ddim yn nabod
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN
hi welaist ti
she.PRON.F.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 no, I don't know her you know.
- (849) REB: +< a oedden ni (we)di bod yn byw yn ymyl hi .
REB: a oedden ni wedi bod yn byw
aut: and.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN PRT live.V.INFIN
yn ymyl hi
in.PREP edge.N.F.SG she.PRON.F.3S
 and we'd been living next to her.

- (850) MAG: +< na(c) (y)dw .
MAG: nac ydw
aut: PRT.NEG be.V.1S.PRES
no, I don't.
- (851) REB: pan oedden ni (y)n rhentu .
REB: pan oedden ni yn rhentu
aut: when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT rent.V.INFIN
when we were renting.
- (852) REB: pan o(edde)n ni (y)n fach oe(dd) mam yn rhentu .
REB: pan oedden ni yn fach oedd
aut: when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT small.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF
mam yn rhentu
mother.N.F.SG PRT rent.V.INFIN
when we were young and mum was renting.
- (853) REB: y lle Denis_Roberts@s:cym&spa (.) yn y xx .
REB: y lle Denis_Roberts_S^C yn y
aut: the.DET.DEF place.N.M.SG name in.PREP the.DET.DEF
Denis Roberts' place in the [...]
- (854) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie .
MAG: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
ah, yes.
- (855) REB: oedden nhw (y)n byw (.) yn ymyl ni .
REB: oedden nhw yn byw yn ymyl ni
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT live.V.INFIN in.PREP edge.N.F.SG we.PRON.1P
they lived next door to us.
- (856) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (857) REB: achos ydw i (y)n cofio bod hi (y)n ddynes ý +...
REB: achos ydw i yn cofio bod hi
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
yn ddynes ý
PRT woman.N.F.SG+SM er.IM
because I remember that she was a [...] lady.

- (858) REB: mam siarad amdani ddi bod hi (y)n ddynes ei hunan .
REB: mam siarad amdani ddi bod
aut: mother.N.F.SG talk.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.INFIN
 hi yn ddynes ei hunan
she.PRON.F.3S PRT woman.N.F.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 mum talking about her, that she kept to herself.
- (859) REB: ei gŵr hi (y)n gweithio (y)n Comodoro@s:cym&spa .
REB: ei gŵr hi yn gweithio yn
aut: her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S PRT work.V.INFIN in.PREP
Comodoro_S
name
 her husband worked in Comodoro.
- (860) REB: a oedd hi (y)n deud oedd y ferch (y)ma â &m (.) efeilliaid .
REB: a oedd hi yn deud oedd y
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 ferch yma â efeilliaid
girl.N.F.SG+SM here.ADV with.PREP twin.N.M.PL+SM
 and she said this girl had twins.
- (861) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .
MAG: ah_S yli ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.
- (862) REB: Dyfed@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa .
REB: Dyfed_S a Dylan_S
aut: name and.CONJ name
 Dyfed and Dylan.
- (863) MAG: Dylan@s:cym&spa ie .
MAG: Dylan_S ie
aut: name yes.ADV
 Dylan yes.
- (864) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (865) REB: a dw i (ddi)m yn (gwy)bod os oedd gyda hi fachgen arall .
REB: a dw i ddim yn gwybod os
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ
 oedd gyda hi fachgen arall
be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S boy.N.M.SG+SM other.ADJ
 and I don't know if she had another boy.

- (866) MAG: +< oedd .
MAG: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes she did.
- (867) MAG: tri o fechgyn .
MAG: tri o fechgyn
aut: three.NUM.M of.PREP boys.N.M.PL+SM
 three boys.
- (868) REB: +< xxx .
- (869) REB: (dy)na fo .
REB: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (870) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (871) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (872) REB: ac oedd ei gŵr hi (y)n dod bob hyn a hyn .
REB: ac oedd ei gŵr hi yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S PRT
dod bob hyn a hyn
aut: come.V.INFIN each.PREQ+SM this.PRON.DEM.SP and.CONJ this.PRON.DEM.SP
 and her husband would come every now and again.
- (873) REB: oedd o (y)n gweithio yn Comodoro@s:cym&spa .
REB: oedd o yn gweithio yn Comodoro^C_S
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN in.PREP name
 he worked in Comodoro.
- (874) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh^C_S yli ti
aut: oh.IM you_know.IM you.PRON.2S
 oh right.

- (875) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (876) MAG: Sam_Humphreys@s:cym&spa ia ?
MAG: Sam_Humphreys_S^C ia
aut: name yes.ADV
 Sam Humphreys yes?
- (877) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (878) REB: dw i (y)n cofio amdani .
REB: dw i yn cofio amdani
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S
 I remember her.
- (879) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (880) REB: am Ema@s:cym&spa .
REB: am Ema_S^C
aut: for.PREP name
 Ema.
- (881) REB: oedd hi (y)n mynd i (y)r ysgol .
REB: oedd hi yn mynd i yr ysgol
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 she went to school.
- (882) REB: oedd hi (y)n ferch denau oedd [?] .
REB: oedd hi yn ferch denau oedd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT girl.N.F.SG+SM thin.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF
 she was a very thin girl, she was.
- (883) MAG: +< oh@s:cym&spa Dyfed@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa a be oedd enw (y)r llall ?
MAG: oh_S^C Dyfed_S^C a Dylan_S^C a be oedd enw
aut: oh.IM name and.CONJ name and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG
yr llall
the.DET.DEF other.PRON
 oh, Dyfed and Dylan and what was the other one called?

- (884) MAG: mae (y)na un ohonyn nhw (we)di marw .
MAG: mae yna un ohonyn nhw wedi
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P after.PREP
marw
die.V.INFIN
 one of them has died.
- (885) REB: +< dw i (ddi)m yn cofio .
REB: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 I don't remember.
- (886) MAG: oh@s:cym&spa methu lân â cofio rŵan .
MAG: oh_S^C methu lân â cofio rŵan
aut: oh.IM fail.V.INFIN clean.ADJ+SM with.PREP remember.V.INFIN now.ADV
 oh I can't remember at all now.
- (887) REB: +< oh@s:cym&spa (.) ia .
REB: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (888) MAG: mae hi o +/ .
MAG: mae hi o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S from.PREP
 she's from...
- (889) REB: +< p(a) (y)r un ydy sy wedi marw ?
REB: pa yr un ydy sy wedi
aut: which.ADJ the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.REL after.PREP
marw
die.V.INFIN
 which one is it that died?
- (890) REB: un o (y)r efeilliaid ?
REB: un o yr efeilliaid
aut: one.NUM of.PREP the.DET.DEF twin.N.M.PL+SM
 one of the twins?
- (891) REB: na ?
REB: na
aut: no.ADV
 no?

- (892) MAG: mm na w dw i ddim yn cofio welaist ti ?
MAG: mm na
aut: mm.IM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
w dw i ddim yn cofio welaist
ooh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S
 mm no, ooh, I don't remember, you see?
- (893) REB: +< ah@s:cym&spa ia .
REB: ah_S ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (894) MAG: nid gwraig Ellis@s:cym&spa ?
MAG: nid gwraig Ellis_S
aut: (it.is).not.ADV wife.N.F.SG name
 not Ellis' wife?
- (895) REB: +< a wedyn welais i Olivia@s:cym&spa .
REB: a wedyn welais i Olivia_S
aut: and.CONJ afterwards.ADV see.V.1S.PAST+SM to.PREP name
 and then I saw Olivia.
- (896) MAG: ah@s:cym&spa do .
MAG: ah_S do
aut: ah.IM yes.ADV.PAST
 ah yes.
- (897) MAG: mi welais i Olivia@s:cym&spa .
MAG: mi welais i Olivia_S
aut: PRT.AFF see.V.1S.PAST+SM to.PREP name
 I saw Olivia.
- (898) REB: +< gafodd [?] Olivia@s:cym&spa dipyn o helynt .
REB: gafodd Olivia_S dipyn o helynt
aut: get.V.3S.PAST+SM name little_bit.N.M.SG+SM of.PREP predicament.N.F.SG
 Olivia had a lot of trouble.
- (899) REB: achos oedd Frances@s:cym&spa yn chwilio amdanaf fi +"/.
REB: achos oedd Frances_S yn chwilio amdanaf
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT search.V.INFIN for_me.PREP+PRON.1S
fi
I.PRON.1S+SM
 because Frances was looking for me.

- (900) REB: +" tyrd i gael cinio efo fi .
REB: tyrd i gael cinio efo fi
aut: come.V.2S.IMPER I.PRON.1S get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 "come and have lunch with me."
- (901) REB: +" [- spa] bueno .
REB: bueno^S
aut: well.E
 so.
- (902) REB: o(eddw)n i (y)n deud +".
REB: oeddwn i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 I was saying:
- (903) MAG: Frances@s:cym&spa ý Amlyn@s:cym&spa ?
MAG: Frances_S^C ý Amlyn_S^C
aut: name er.IM name
 Frances, er, Amlyn?
- (904) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (905) REB: chwaer Alicia@s:cym&spa .
REB: chwaer Alicia_S^C
aut: sister.N.F.SG name
 Alicia's sister.
- (906) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (907) REB: a i ni gael sgwrsio bueno@s:spa .
REB: a i ni gael sgwrsio bueno^S
aut: and.CONJ to.PREP we.PRON.1P get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN well.E
 and for us to have a chat, ok.
- (908) REB: a mm (.) oedd Olivia@s:cym&spa (y)n deud +"/.
REB: a mm oedd Olivia_S^C yn deud
aut: and.CONJ mm.IM be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN
 and, um, Olivia was saying:

- (909) REB: +" na na mae Rebeca@s:cym&spa (y)n dod efo fi .
REB: na na mae Rebeca_S^C yn dod efo fi
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM
 "no, Rebeca is coming with me."
- (910) REB: +" dw i (we)di cadw lle iddi .
REB: dw i wedi cadw lle iddi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP keep.V.INFIN where.INT to_her.PREP+PRON.F.3S
 "I've saved her a place."
- (911) MAG: +< w !
MAG: w
aut: ooh.IM
 ooh!
- (912) MAG: &=laugh .
- (913) REB: wel na mi ddôth Frances@s:cym&spa greadures [?] a meddwl bwyta fan (y)na (he)fyd .
REB: wel na mi ddôth Frances_S^C greadures a
aut: well.IM no.ADV PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM name creature.N.F.SG+SM and.CONJ
 meddwl bwyta fan yna hefyd
 think.V.INFIN eat.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
 well no, Frances came, poor thing, and thought she'd eat there too.
- (914) REB: ond gaeth hi ddim lle .
REB: ond gaeth hi ddim lle
aut: but.CONJ get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM place.N.M.SG
 but there was no room.
- (915) MAG: a be <yn lle> [/] yn fan (y)na ý ?
MAG: a be yn lle yn fan yna ý
aut: and.CONJ what.INT in.PREP where.INT PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV er.IM
 and what, there, er..?
- (916) REB: +< bwrdd efo Olivia@s:cym&spa fan (y)na .
REB: bwrdd efo Olivia_S^C fan yna
aut: table.N.M.SG with.PREP name place.N.MF.SG+SM there.ADV
 a table with Olivia there.
- (917) MAG: tua Camila ?
MAG: tua Camila
aut: towards.PREP name
 by Camila?

- (918) MAG: wrth ochr lle (y)r steddfod neu ?
MAG: wrth ochr lle yr steddfod neu
aut: by.PREP side.N.F.SG place.N.M.SG the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG or.CONJ
 by the Eisteddfod site or..?
- (919) REB: +< na na na na .
REB: na na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
 no no.
- (920) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (921) REB: +< yn yr ý (.) diwrnod yr asado@s:spa .
REB: yn yr ý diwrnod yr asado^S
aut: in.PREP the.DET.DEF er.IM day.N.M.SG the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
 in the, er, the day of the asado (barbeque).
- (922) MAG: <ah@s:cym&spa diwr(nod)> [/] ah@s:cym&spa diwrnod yr asado@s:spa !
MAG: ah_S^C diwrnod ah_S^C diwrnod yr asado^S
aut: ah.IM day.N.M.SG ah.IM day.N.M.SG the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
 ah, the day of the asado!
- (923) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (924) REB: <oedd hi (we)di dod> [/] Frances@s:cym&spa (we)di dod i gael (.) bwyd fan (y)na efo ni .
REB: oedd hi wedi dod Frances_S^C wedi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN name after.PREP
 dod i gael bwyd fan yna efo
 come.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM food.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV with.PREP
 ni
 we.PRON.1P
 Frances had come there to have food with us.
- (925) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (926) REB: ond oedd ý &r Olivia@s:cym&spa de xxx .
REB: ond oedd ý Olivia^C_S de
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM name be.IM+SM
 but Olivia [...]
- (927) MAG: +< ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (928) REB: oedd (y)na ddim digon o le .
REB: oedd yna ddim digon o le
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM enough.QUAN of.PREP place.N.M.SG+SM
 there wasn't enough room.
- (929) MAG: wel (dy)na fo welaist ti ?
MAG: wel dyna fo welaist ti
aut: well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 well there we go, see?
- (930) MAG: mi wnaeth bwrdd ni lenwi xxx +/ .
MAG: mi wnaeth bwrdd ni lenwi
aut: PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM table.N.M.SG we.PRON.1P fill.V.INFIN+SM
 our table filled up [...]
- (931) REB: +< a wedyn (.) wnes i droi .
REB: a wedyn wnes i droi
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S turn.V.INFIN+SM
 and then I turned.
- (932) REB: oedd Frances@s:cym&spa (we)di mynd .
REB: oedd Frances^C_S wedi mynd
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP go.V.INFIN
 Frances had gone.
- (933) REB: w o(eddw)n i (ddi)m yn gwybod lle oedd hi .
REB: w oeddwn i ddim yn gwybod lle
aut: ooh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN where.INT
oedd hi
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 ooh I didn't know where she was.

- (934) REB: oedd hi wedi mynd ddeudodd hi .
REB: oedd hi wedi mynd ddeudodd hi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she told me she'd gone.
- (935) REB: cerdded a cerdded bwrdd arall i (y)r bwrdd arall .
REB: cerdded a cerdded bwrdd arall i yr
aut: walk.V.3S.IMPERF and.CONJ walk.V.INFIN table.N.M.SG other.ADJ to.PREP the.DET.DEF
 bwrdd arall
 table.N.M.SG other.ADJ
 walking from table to table.
- (936) REB: oedden ni methu +...
REB: oedden ni methu
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P fail.V.INFIN
 we couldn't...
- (937) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (938) REB: bwrdd diwetha &ka gaeth hi lle .
REB: bwrdd diwetha gaeth hi lle
aut: table.N.M.SG last.ADJ captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S where.INT
 she got a space on the last table.
- (939) REB: a yn ochr Clara@s:cym&spa .
REB: a yn ochr Clara_S^C
aut: and.CONJ PRT side.N.F.SG name
 next to Clara.
- (940) REB: achos oedd Clara@s:cym&spa wedi sefyll heb lle (he)fyd .
REB: achos oedd Clara_S^C wedi sefyll heb
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP stand.V.INFIN without.PREP
 lle hefyd
 place.N.M.SG also.ADV
 because Clara had been standing without a space too.
- (941) MAG: +< ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (942) MAG: a Clara@s:cym&spa (he)fyd .
MAG: a Clara_S^C hefyd
aut: and.CONJ name also.ADV
 Clara too.
- (943) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (944) MAG: achos oedd Rhodri@s:cym&spa yn y bwrdd efo Rodríguez@s:cym&spa .
MAG: achos oedd Rhodri_S^C yn y bwrdd efo
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG with.PREP
 Rodríguez_S^C
 name
 because Rhodri was on the table with Rodríguez.
- (945) REB: +< dyna be ddywedodd hi .
REB: dyna be ddywedodd hi
aut: that.is.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 that's what she said.
- (946) REB: +< wrth ymyl (.) Rodríguez@s:cym&spa .
REB: wrth ymyl Rodríguez_S^C
aut: by.PREP edge.N.F.SG name
 next to Rodríguez.
- (947) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (948) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (949) MAG: +< efo ffrindiau .
MAG: efo ffrindiau
aut: with.PREP friends.N.M.PL
 with friends.

(950) REB: peth rhyfedd bod ý Marcel@s:cym&spa de [///] oedden nhw byth yn mynd i (y)r steddffod .

REB: peth rhyfedd bod ý Marcel_S^C de oedden
aut: thing.N.M.SG strange.ADJ be.V.INFIN er.IM name be.IM+SM be.V.3P.IMPERF
 nhw byth yn mynd i yr steddffod
aut: they.PRON.3P never.ADV PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG

strange that Marcel... they never went to the Eisteddfod.

(951) MAG: +< na welaist ti ?

MAG: na welaist ti
aut: who.not.PRON.REL.NEG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

no you see?

(952) REB: [- spa] no &on +/.

REB: no^S
aut: not.ADV

no...

(953) MAG: +< ond (dy)na fo .

MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

(954) MAG: mae (we)di cael mynd i (y)r orsedd cofia .

MAG: mae wedi cael mynd i yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 orsedd cofia
Gorsedd.N.F.SG+SM remember.V.2S.IMPER

he got to go to the chairing ceremony you know.

(955) REB: ia .

REB: ia
aut: yes.ADV

yes.

(956) REB: ý Marcel_Rodríguez@s:cym&spa ia ?

REB: ý Marcel_Rodríguez_S^C ia
aut: er.IM name yes.ADV

er, Marcel Rodríguez yes?

(957) MAG: +< ia ia ia ia ia ia .

MAG: ia ia ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (958) REB: +< a &i (dy)na fo .
REB: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and there we go.
- (959) REB: +< xxx .
- (960) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (961) REB: dyna be oedd o wedi wneud .
REB: dyna be oedd o wedi wneud
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM
 that's what he'd done.
- (962) REB: bod nhw wedi mynd i (y)r +//.
REB: bod nhw wedi mynd i yr
aut: be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 that they's gone to...
- (963) MAG: +< ia oedd o (y)n cael mynd i (y)r orsedd flwyddyn yma .
MAG: ia oedd o yn cael mynd i
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 yr orsedd flwyddyn yma
 the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG+SM year.N.F.SG+SM here.ADV
 yes he got to go to the gorsedd this year.
- (964) MAG: fues i (y)n yr ŷ (.) gimnasio@s:spa (y)n gweld nhw .
MAG: fues i yn yr ŷ gimnasio^S yn
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF er.IM gymnasium.N.M.SG PRT
 gweld nhw
 see.V.INFIN they.PRON.3P
 I was watching them in the gym.
- (965) REB: +< a +...
REB: a
aut: and.CONJ
 and...
- (966) REB: ah@s:cym&spa ia ia .
REB: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.

- (967) MAG: +< achos mi aeth Llion@s:cym&spa a fi at y capel .
MAG: achos mi aeth Llion^C_S a fi at
aut: because.CONJ PRT.AFF go.V.3S.PAST name and.CONJ I.PRON.1S+SM to.PREP
 y capel
the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 because Llion took me to the chapel.
- (968) MAG: ond (dy)na fo .
MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (969) MAG: o(edde)n nhw (y)n wneud achos oedd hi (y)n (.) glawio (y)chydig .
MAG: oedden nhw yn wneud achos oedd
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM because.CONJ be.V.3S.IMPERF
 hi yn glawio ychydig
she.PRON.F.3S PRT rain.V.INFIN a_little.QUAN
 they were doing it because it was raining a bit.
- (970) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.
- (971) MAG: +< a wedyn mi [/] mi aeth â fi at y gimnasio@s:spa .
MAG: a wedyn mi mi aeth â fi
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF PRT.AFF go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM
 at y gimnasio^S
to.PREP the.DET.DEF gymnasium.N.M.SG
 and then he took me to the gym.
- (972) REB: +< diwrnod cynt maen nhw (y)n wneud o ia ?
REB: diwrnod cynt maen nhw yn wneud
aut: day.N.M.SG earlier.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM
 o ia
he.PRON.M.3S yes.ADV
 they do it the day before, don't they?
- (973) MAG: bore dydd Iau .
MAG: bore dydd Iau
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 Thursday morning.

- (974) REB: yn Gaiman@s:cym&spa ?
REB: yn Gaiman_S^C
aut: in.PREP name
 in Gaiman?
- (975) MAG: bore dydd Iau .
MAG: bore dydd Iau
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 Thursday morning.
- (976) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (977) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (978) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (979) REB: sut fuodd o ?
REB: sut fuodd o
aut: how.INT be.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S
 how was it?
- (980) REB: neis ?
REB: neis
aut: nice.ADJ
 nice?
- (981) MAG: +< xx do neis .
MAG: do neis
aut: yes.ADV.PAST nice.ADJ
 [...] yes, nice.
- (982) REB: +< oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (983) MAG: do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (984) REB: mae Haf@s:cym&spa (he)fyd .
REB: mae Haf_S^C hefyd
aut: be.V.3S.PRES name also.ADV
 Haf is too.
- (985) MAG: +< do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (986) REB: Haf@s:cym&spa ffrind i fi yn [/]/ ý (.) efo (y)r wisg .
REB: Haf_S^C ffrind i fi yn ý efo yr
aut: name friend.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM PRT er.IM with.PREP the.DET.DEF
wisg
dress.N.F.SG+SM
 Haf, my friend with the costume.
- (987) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (988) MAG: +< mae hi (he)fyd .
MAG: mae hi hefyd
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S also.ADV
 her too.
- (989) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (990) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (991) REB: &=noise .

- (992) MAG: mae hi (y)n rhoid rai bob blwyddyn .
MAG: mae hi yn rhoid rai bob
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT give.V.INFIN some.PRON+SM each.PREQ+SM
blwyddyn
year.N.F.SG
 she gives some every year.
- (993) REB: +< &=gasp .
- (994) REB: yndyn .
REB: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (995) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (996) REB: ac oedden ni (y)n chwerthin am ý (.) Cati (y)n gofyn i Myfanwy@s:cym&spa +"/.
REB: ac oedden ni yn chwerthin am ý Cati yn
aut: and.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT laugh.V.INFIN for.PREP er.IM name PRT
gofyn i Myfanwy_S^C
ask.V.INFIN to.PREP name
 and we were laughing about Cati asking Myfanwy:
- (997) MAG: +< yndyn .
MAG: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (998) REB: +" wyt ti ddim (y)n mynd nawr ?
REB: wyt ti ddim yn mynd nawr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN now.ADV
 "aren't you going now?"
- (999) MAG: +< &-gasp &=laugh .
- (1000) REB: +< &=laugh .
- (1001) REB: ah@s:cym&spa ia ia ia .
REB: ah_S^C ia ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.

- (1002) MAG: +< oh@s:cym&spa xxx .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh [...]
- (1003) REB: a fan (y)na (y)n sydyn sylweddoli mai hi oedd hi .
REB: a fan yna yn sydyn sylweddoli
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV PRT sudden.ADJ realise.V.INFIN
mai hi oedd hi
that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
and then quickly realising that it was her.
- (1004) MAG: +< mai hi .
MAG: mai hi
aut: that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S
her.
- (1005) MAG: neis oedd hi .
MAG: neis oedd hi
aut: nice.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she was nice.
- (1006) MAG: oh@s:cym&spa penillion yn neis ofnadwy .
MAG: oh_S^C penillion yn neis ofnadwy
aut: oh.IM verses.N.M.PL PRT nice.ADJ terrible.ADJ
oh the verses were very nice.
- (1007) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
yes.
- (1008) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1009) REB: mae [/] mae hi (y)n dda .
REB: mae mae hi yn dda
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT good.ADJ+SM
she's good.
- (1010) REB: (dy)dy Hana@s:cym&spa byth yn ý +...
REB: dydy Hana_S^C byth yn ý
aut: be.V.3S.PRES.NEG name never.ADV PRT er.IM
Hana never, er...

- (1011) REB: hwyrach bod hi mwy am sgwennu na Dei@s:cym&spa .
REB: hwyrach bod hi mwy am sgwennu
aut: perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S more.ADJ.COMP for.PREP write.V.INFIN
na Dei_S^C
(n)or.CONJ name
maybe she's more inclined to write than Dei.
- (1012) REB: dydy ?
REB: dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG
isn't she?
- (1013) MAG: +< ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1014) MAG: mae hogyn Hana@s:cym&spa mynd i stydio flwyddyn nesa .
MAG: mae hogyn Hana_S^C mynd i stydio flwyddyn
aut: be.V.3S.PRES lad.N.M.SG name go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN year.N.F.SG+SM
nesa
next.ADJ.SUP
Hana's boy is going to study next year.
- (1015) MAG: i La_Plata@s:cym&spa .
MAG: i La_Plata_S^C
aut: to.PREP name
to La Plata.
- (1016) REB: +< &=gasp .
- (1017) REB: i La_Plata@s:cym&spa .
REB: i La_Plata_S^C
aut: to.PREP name
to La Plata.
- (1018) REB: a mae plant ŷ (.) Myfanwy@s:cym&spa xx ?
REB: a mae plant ŷ Myfanwy_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES child.N.M.PL er.IM name
and Myfanwy's children [...] ?
- (1019) MAG: +< mae (y)r ddau yndyn .
MAG: mae yr ddau yndyn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M+SM be.V.3P.PRES.EMPH
both are, yes.

- (1020) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1021) MAG: oedd y ferch wedi dod welaist ti ?
MAG: oedd y ferch wedi dod
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM after.PREP come.V.INFIN
welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 the daughter had come, you see?
- (1022) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1023) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1024) MAG: i (y)r steddfod .
MAG: i yr steddfod
aut: to.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG
 to the Eisteddfod.
- (1025) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1026) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1027) REB: a wnaeth hi adrodd hefyd do ?
REB: a wnaeth hi adrodd hefyd do
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S recite.V.INFIN also.ADV yes.ADV.PAST
 and she recited as well, didn't she?

- (1028) MAG: do do do do do do do .
MAG: do do do do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
do do
yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
yes yes.
- (1029) REB: +< &=grunt .
- (1030) MAG: ia mae hogyn Hana@s:cym&spa mynd i stydio arquitectura@s:spa .
MAG: ia mae hogyn Hana^C_S mynd i stydio
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES lad.N.M.SG name go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN
arquitectura^S
architecture.N.F.SG
yes Hana's boy is going to study architecture.
- (1031) MAG: achos Hana@s:cym&spa wnaeth helpu fi diwrnod ges i (y)r choque@s:spa .
MAG: achos Hana^C_S wnaeth helpu fi diwrnod
aut: because.CONJ name do.V.3S.PAST+SM help.V.INFIN I.PRON.1S+SM day.N.M.SG
ges i yr choque^S
get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF smash.N.M.SG
because it was Hana who helped me the day I had the car accident.
- (1032) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah^C_S
aut: ah.IM
ah.
- (1033) REB: ah@s:cym&spa ia ?
REB: ah^C_S ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes?
- (1034) MAG: +< achos oedd hi (y)n mynd allan o (y)r Clínica_Modelo@s:cym&spa .
MAG: achos oedd hi yn mynd allan o
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN out.ADV of.PREP
yr Clínica_Modelo^C_S
the.DET.DEF name
because she was coming out of the clinic.
- (1035) MAG: mi welodd fi a +...
MAG: mi welodd fi a
aut: PRT.AFF see.V.3S.PAST+SM I.PRON.1S+SM and.CONJ
she saw me and...

- (1036) MAG: oh@s:cym&spa mi aeth â fi i (y)r polîs .
MAG: oh_S^C mi aeth â fi i yr
aut: oh.IM PRT.AFF go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP the.DET.DEF
 polîs
 police.N.M.SG
 oh she took me to the police.
- (1037) MAG: mi aeth â fi i (y)r lle o (y)r insiwr(ans) +/.
MAG: mi aeth â fi i yr lle
aut: PRT.AFF go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG
 o yr insiwrans
 of.PREP the.DET.DEF insurance.N.M.SG
 she took me to the insurance place...
- (1038) REB: +< ah@s:cym&spa fan (y)na .
REB: ah_S^C fan yna
aut: ah.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ah, there.
- (1039) REB: ffrynt Clínica_Modelo@s:cym&spa gest ti ?
REB: ffrynt Clínica_Modelo_S^C gest ti
aut: front.N.M.SG name get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you had it in front of the clinic?
- (1040) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1041) MAG: +< fan (y)na yn yr (.) xxx .
MAG: fan yna yn yr
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF
 there in the [...]
- (1042) REB: +< oh@s:cym&spa !
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh!
- (1043) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.

- (1044) REB: [- spa] qué fea .
REB: qué^S fea^S
aut: how.ADV ugly.ADJ.F.SG
 how awful [?]
- (1045) MAG: +< a wedyn mi ddôth â fi adre i fan hyn welaist ti ?
MAG: a wedyn mi ddôth â fi
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
 adre i fan hyn welaist ti
 home.ADV to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 then she brought me home here, you see?
- (1046) MAG: a (.) ia .
MAG: a ia
aut: and.CONJ yes.ADV
 and... yes.
- (1047) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1048) REB: oh@s:cym&spa hen beth cas iddi .
REB: oh_S^C hen beth cas iddi
aut: oh.IM old.ADJ thing.N.M.SG+SM nasty.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S
 oh what an awful thing for her
- (1049) MAG: +< chwarae teg .
MAG: chwarae teg
aut: game.N.M.SG fair.ADJ
 fair play.
- (1050) REB: ia chwarae teg iddi .
REB: ia chwarae teg iddi
aut: yes.ADV game.N.M.SG fair.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S
 yes, fair play to her.
- (1051) REB: <ti (y)n> [//] mae o (y)n (.) un@s:spa momento@s:spa cas yn dydy ?
REB: ti yn mae o yn un^S
aut: you.PRON.2S PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT one.DET.INDEF.M.SG
 momento^S cas yn dydy
 momentum.N.M.SG nasty.ADJ PRT be.V.3S.PRES.NEG
 you're... it's an awful moment, isn't it?

- (1052) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1053) MAG: [- spa] sí sí .
MAG: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1054) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1055) REB: ý <ti (y)n cofio uh> [/ /] ti (y)n gwybod pwy sy (y)n rhoi dosbarth i
David@s:cym&spa rŵan ?
REB: ý ti yn cofio ý ti yn gwybod
aut: er.IM you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN er.IM you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
pwy sy yn rhoi dosbarth i David_S^C rŵan
who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT give.V.INFIN class.N.M.SG to.PREP name now.ADV
do you remember, er, do you know who's giving David lessons now?
- (1056) REB: David@s:cym&spa ý +...
REB: David_S^C ý
aut: name er.IM
David, er...
- (1057) MAG: +< pwy ?
MAG: pwy
aut: who.PRON
who?
- (1058) REB: dosbarth yn Sbaeneg .
REB: dosbarth yn Sbaeneg
aut: class.N.M.SG in.PREP Spanish.N.F.SG
the class in Spanish.
- (1059) MAG: +< yn Sbaeneg .
MAG: yn Sbaeneg
aut: in.PREP Spanish.N.F.SG
in Spanish.

- (1060) REB: wel y ddynes yma de@s:spa Luca@s:cym&spa .
REB: wel y ddynes yma de^S Luca^C_S
aut: well.IM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM here.ADV of.PREP name
 well, this lady of Luca's.
- (1061) REB: wyt ti (y)n nabod hi .
REB: wyt ti yn nabod hi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S
 you know her.
- (1062) MAG: Regina@s:cym&spa ?
MAG: Regina^C_S
aut: name
 Regina?
- (1063) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1064) REB: Regina@s:cym&spa .
REB: Regina^C_S
aut: name
 Regina.
- (1065) MAG: ah@s:cym&spa Regina_de_Quevedo@s:cym&spa .
MAG: ah^C_S Regina_de_Quevedo^C_S
aut: ah.IM name
 ah, Regina de Quevedo.
- (1066) REB: +< ia [=! laughs] .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1067) REB: achos oedd Cati@s:cym&spa yn deud +"/.
REB: achos oedd Cati^C_S yn deud
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN
 because Cati was saying:
- (1068) REB: +" oh@s:cym&spa dw i (y)n credu fydd Regina@s:cym&spa (y)n gallu deallt o .
REB: oh^C_S dw i yn credu fydd Regina^C_S yn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM name PRT
 gallu deallt o
 be_able.V.INFIN understand.V.INFIN he.PRON.M.3S
 oh I think Regina will be able to understand it.

- (1069) REB: achos (.) mae David@s:cym&spa wel [?] mae isio i bobl siarad .
REB: achos mae David^C_S wel mae isio i
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES name well.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG to.PREP*
bobl siarad
people.N.F.SG+SM talk.V.INFIN
because David, well, he needs people to speak.
- (1070) REB: mae o (y)n hoffi bobl sy (y)n siarad lot .
REB: mae o yn hoffi bobl sy yn
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT like.V.INFIN people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT*
siarad lot
talk.V.INFIN lot.QUAN
he likes people who speak a lot.
- (1071) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: *yes.ADV*
yes.
- (1072) REB: a mae Regina@s:cym&spa (y)n hoffi siarad dydy ?
REB: a mae Regina^C_S yn hoffi siarad dydy
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT like.V.INFIN talk.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG*
and Regina likes to talk, doesn't she?
- (1073) MAG: +< mae Regina@s:cym&spa xx +//.
MAG: mae Regina^C_S
aut: *be.V.3S.PRES name*
Regina has...
- (1074) MAG: +< ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
yes yes.
- (1075) MAG: +< yndy yndy yndy yndy yndy .
MAG: yndy yndy yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.

(1076) REB: +< a wedyn oedd Regina@s:cym&spa isio cael gwybod faint mae o (y)n gallu o Sbaeneg .

REB: a wedyn oedd Regina^C isio cael
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF name want.N.M.SG get.V.INFIN
 gwybod faint mae o yn gallu o
 know.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT be_able.V.INFIN he.PRON.M.3S
 Sbaeneg
 Spanish.N.F.SG

and Regina wanted to know how much Spanish he can speak.

(1077) MAG: +< &=noise .

(1078) REB: achos oedd Cati@s:cym&spa (y)n deud +"/.

REB: achos oedd Cati^C yn deud
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN

because Cati was saying:

(1079) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(1080) REB: +" no@s:spa mae o (y)n deall rywffaint [?] .

REB: no^S mae o yn deall rywffaint
aut: not.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT understand.V.INFIN amount.N.M.SG+SM
 "no, he understands a fair bit."

(1081) MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(1082) REB: [- spa] bueno .

REB: bueno^S
aut: well.E
 so.

(1083) REB: entonces@s:spa tro cynta neu rywbeth oedd [//] oedd ý hi (we)di deud wrtho fo +"/.

REB: entonces^S tro cynta neu rywbeth oedd
aut: then.ADV turn.N.M.SG first.ORD or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF
 oedd ý hi wedi deud wrtho
 be.V.3S.IMPERF er.IM she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S

so the first time or something she'd told him:

(1084) REB: +" wnewch chi siarad (.) faint (y)dych chi (y)n dewis yn Sbaeneg ?

REB: wnewch chi siarad faint ydych
aut: do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P talk.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES
chi yn dewis yn Sbaeneg
you.PRON.2P PRT choose.V.INFIN in.PREP Spanish.N.F.SG
 "can you speak as much as you choose to in Spanish?"

(1085) REB: popeth yn Sbaeneg .

REB: popeth yn Sbaeneg
aut: everything.N.M.SG in.PREP Spanish.N.F.SG
 everything in Spanish.

(1086) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(1087) REB: a wedyn fydda hi (y)n gallu gwybod más@s:spa o@s:spa menos@s:spa este@s:spa ym +...

REB: a wedyn fydda hi yn gallu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT be_able.V.INFIN
gwybod más^S o^S menos^S este^S ym
know.V.INFIN more.ADV or.CONJ less.ADV this.PRON.DEM.M.SG um.IM
 and then she'll be able to know more or less this, um...

(1088) MAG: +< ah@s:cym&spa ia ia .

MAG: ah^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.

(1089) MAG: wel meddylia di [=! laughs] !

MAG: wel meddylia di
aut: well.IM think.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM
 well, you just think!

(1090) REB: +< wel [=! laughs] !

REB: wel
aut: well.IM
 well!

(1091) REB: &=laugh dw i (y)n credu bydden nhw (y)n setlo (y)n iawn gyda fi .

REB: dw i yn credu bydden nhw yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.3P.COND they.PRON.3P PRT
setlo yn iawn gyda fi
settle.V.INFIN PRT OK.ADV with.PREP I.PRON.1S+SM
 I think they'll settle well with me.

- (1092) MAG: +< &=laugh .
- (1093) REB: achos <mae Regina@s:cym&spa> [//] mae digon o amynedd efo hi .
REB: achos mae Regina^C_S mae digon o
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES enough.QUAN of.PREP
amynedd efo hi
patience.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S
because Regina has enough patience.
- (1094) MAG: +< &=laugh .
- (1095) MAG: +< digon +//.
MAG: digon
aut: enough.QUAN
enough.
- (1096) MAG: +< oh@s:cym&spa mae (y)na amynedd efo Regina@s:cym&spa .
MAG: oh^C_S mae yna amynedd efo Regina^C_S
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV patience.N.M.SG with.PREP name
oh, Regina has patience.
- (1097) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1098) MAG: +< oh@s:cym&spa amynedd ofnadwy xxx .
MAG: oh^C_S amynedd ofnadwy
aut: oh.IM patience.N.M.SG terrible.ADJ
oh, great patience [...]
- (1099) REB: +< ond Linda@s:cym&spa ddim â (a)mynedd i ddysgu .
REB: ond Linda^C_S ddim â amynedd i
aut: but.CONJ name not.ADV+SM with.PREP patience.N.M.SG to.PREP
ddysgu
teach.V.INFIN+SM
but Linda didn't have the patience to teach him.
- (1100) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh^C_S
aut: oh.IM
oh.

- (1101) MAG: creadures [=! laughs] &=laugh .
MAG: creadures
aut: creature.N.F.SG
 poor thing.
- (1102) REB: +< [- spa] no .
REB: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (1103) REB: +< &=laugh .
- (1104) REB: a mae o isio dysgu welaist ti ?
REB: a mae o isio dysgu welaist
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG teach.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S
 and he wants to learn, you see?
- (1105) REB: ond mae o (y)n cael lot o waith .
REB: ond mae o yn cael lot o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
waith
work.N.M.SG+SM
 but he's finding it hard work.
- (1106) REB: mae o (y)n gwybod lot ond <(dy)dy o> [/]/ mae o ofn .
REB: mae o yn gwybod lot ond dydy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT know.V.INFIN lot.QUAN but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG
o mae o ofn
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S fear.N.M.SG
 he knows a lot, doesn't he, but he's afraid.
- (1107) MAG: +< ond oedd David@s:cym&spa +/.
MAG: ond oedd David^C_S
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name
 but David was...
- (1108) MAG: ofn (.) ia .
MAG: ofn ia
aut: fear.N.M.SG yes.ADV
 afraid, yes.

- (1109) REB: (y)r un peth â dan ni efo (y)r Saesneg .
REB: yr un peth â dan ni efo
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG with.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P with.PREP
 yr Saesneg
the.DET.DEF English.N.F.SG
 the same as we are with English.
- (1110) MAG: +< (y)r un peth â +//.
MAG: yr un peth â
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG with.PREP
 the same as...
- (1111) MAG: dw i (y)n deall lot o Saesneg ond isio practis dw i .
MAG: dw i yn deall lot o Saesneg
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN lot.QUAN of.PREP English.N.F.SG
 ond isio practis dw i
but.CONJ want.N.M.SG practice.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 I understand a lot if English but I need practice.
- (1112) MAG: &gur a [/] a dw i (y)n gweld ffilms welaist ti ?
MAG: a a dw i yn gweld ffilms
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN film.N.F.PL
 welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 and I watch films, you see?
- (1113) MAG: a dw i (y)n deall xx ond welaist ti ?
MAG: a dw i yn deall ond
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN but.CONJ
 welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 and I understand [...] but you see?
- (1114) REB: +< wel ia Duw .
REB: wel ia Duw
aut: well.IM yes.ADV name
 well God, yes.
- (1115) REB: +< wyt ti (y)n deall nhw ia ?
REB: wyt ti yn deall nhw ia
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN they.PRON.3P yes.ADV
 you understand them yes?

- (1116) REB: ddylsai bod ti (y)n dod ar y bachgen du (y)na sy (y)n ymyl fi .
REB: ddylsai bod ti yn dod ar
aut: ought_to.V.3S.PLUPERF+SM be.V.INFIN you.PRON.2S PRT come.V.INFIN on.PREP
y bachgen du yna sy yn ymyl
the.DET.DEF boy.N.M.SG black.ADJ there.ADV be.V.3S.PRES.REL in.PREP edge.N.F.SG
fi
I.PRON.1S+SM
you should be coming to that black boy who's next to me.
- (1117) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .
MAG: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes.
- (1118) MAG: ah@s:cym&spa lle mae o (y)n byw ?
MAG: ah_S^C lle mae o yn byw
aut: ah.IM where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN
ah, where does he live?
- (1119) REB: +< fan (y)na .
REB: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
there.
- (1120) REB: ah@s:cym&spa dw i (ddi)m yn gwybod &r .
REB: ah_S^C dw i ddim yn gwybod
aut: ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
ah, I don't know
- (1121) REB: fan (y)na mae o (y)n roid y dosbarth .
REB: fan yna mae o yn roid
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN+SM
y dosbarth
the.DET.DEF class.N.M.SG
that's where he gives the lesson.
- (1122) MAG: ah@s:cym&spa wrth dy ochr lle ti ?
MAG: ah_S^C wrth dy ochr lle ti
aut: ah.IM by.PREP your.ADJ.POSS.2S side.N.F.SG where.INT you.PRON.2S
ah, next to your place?
- (1123) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (1124) REB: a ti (y)n gwybod y lle cynta mae (y)r hogyn Paulina_Luís@s:cym&spa yn +/.
REB: a ti yn gwybod y lle cynta
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG first.ORD
 mae yr hogyn Paulina_Luís_S^C yn
be.V.3S.PRES the.DET.DEF lad.N.M.SG name PRT
 and you know the first place Paulina Luís' boy is...
- (1125) MAG: +< ay@s:spa ah@s:cym&spa !
MAG: ay^S ah_S^C
aut: oh.IM ah.IM
 ah!
- (1126) MAG: cultura@s:spa francesa@s:spa neu be ydy e [?] ?
MAG: cultura^S francesa^S neu be ydy e
aut: culture.N.F.SG french.ADJ.F.SG or.CONJ what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 french culture or what is it?
- (1127) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1128) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1129) REB: +< (dy)na fo .
REB: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (1130) REB: mae (y)na bobl yn mynd i ddysgu francés@s:spa .
REB: mae yna bobl yn mynd i ddysgu
aut: be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG+SM PRT go.V.INFIN to.PREP teach.V.INFIN+SM
 francés^S
french.N.M.SG
 people go to learn French.
- (1131) MAG: +< &dental_click ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (1132) MAG: ie ie ie ie ie ie ie .
 MAG: ie ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1133) REB: +< a mae o (y)n <roi uh> [/] (.) dysgu Saesneg .
 REB: a mae o yn roi ý dysgu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN+SM er.IM teach.V.INFIN
 Saesneg
 English.N.F.SG
 and he gives... teaches English.
- (1134) REB: ond oedd Cati@s:cym&spa (y)n deud hefyd bod hi awydd mynd ato fo .
 REB: ond oedd Cati^C yn deud hefyd bod hi
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN also.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 awydd mynd ato fo
 desire.N.M.SG go.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but Cati was [saying] as well that she'd like to go to him.
- (1135) REB: achos ý i gael +//.
 REB: achos ý i gael
aut: because.CONJ er.IM to.PREP get.V.INFIN+SM
 because, er, to have...
- (1136) REB: mae hi isio sgwrsio lle bod hi (y)n anghofio .
 REB: mae hi isio sgwrsio lle bod
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG chat.V.INFIN where.INT be.V.INFIN
 hi yn anghofio
 she.PRON.F.3S PRT forget.V.INFIN
 she wants to chat in case she forgets.
- (1137) MAG: +< oh@s:cym&spa ia welaist ti .
 MAG: oh^C ia welaist ti
aut: oh.IM yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh yes, you see.
- (1138) MAG: achos mae rywun wedi mynd gymaint o flynyddoedd i (.) dysgu gramática@s:spa a (dy)na fo .
 MAG: achos mae rywun wedi mynd
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM after.PREP go.V.INFIN
 gymaint o flynyddoedd i dysgu gramática^S a
 so.much.ADJ+SM of.PREP years.N.F.PL+SM to.PREP teach.V.INFIN grammar.N.F.S and.CONJ
 dyna fo
 that.is.ADV he.PRON.M.3S
 because you spend so many years learning the grammar and that's it.

- (1139) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1140) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1141) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1142) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1143) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1144) REB: ond (dy)na fo .
REB: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (1145) REB: mae o (y)n biti bod ti adael .
REB: mae o yn biti bod ti
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT pity.N.M.SG+SM be.V.INFIN you.PRON.2S
adael
leave.V.INFIN+SM
 it's a pity you're leaving.
- (1146) MAG: +< yndy mae (y)n biti welaist ti ?
MAG: yndy mae yn biti welaist ti
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT pity.N.M.SG+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes it's a pity, you see?
- (1147) REB: +< [- spa] grado .
REB: grado^S
aut: grade.N.M.SG
 degree [?]

(1148) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes.

(1149) REB: (ba)set ti (y)n gallu mynd i (y)r un dosbarth â Cati@s:cym&spa hwyrach i gael sgwrsio efo (y)r dyn (y)ma .

REB: baset ti yn gallu mynd i yr
aut: be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT be-able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
un dosbarth â Cati_S hwyrach i gael sgwrsio
one.NUM class.N.M.SG with.PREP name perhaps.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN
efo yr dyn yma
with.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG here.ADV

you could go to the same class as Cati maybe to chat with this man.

(1150) MAG: +< achos +/.

MAG: achos
aut: because.CONJ
because...

(1151) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.

(1152) MAG: +< i gael sgwrsio .

MAG: i gael sgwrsio
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN
to chat.

(1153) MAG: mae Muriel@s:cym&spa (we)di deu(d) (wr)tha fi (he)fyd welaist ti ?

MAG: mae Muriel_S wedi deud wrtha fi
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
hefyd welaist ti
also.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

Muriel has told me to, you see.

(1154) REB: [- spa] claro .

REB: claro^S
aut: of-course.E
of course.

(1155) MAG: &=cough .

- (1156) REB: [- spa] claro .
REB: claro^S
aut: of-course.E
of course.
- (1157) MAG: a wedyn mae gwraig McDonald@s:cym&spa a gwraig Sam@s:cym&spa +/.
MAG: a wedyn mae gwraig McDonald^C a
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES wife.N.F.SG name and.CONJ
gwraig Sam^C
aut: wife.N.F.SG name
and then McDonald's wife and Sam's wife...
- (1158) MAG: maen nhw (y)n roid conversaci  n@s:spa .
MAG: maen nhw yn roid conversaci  n^S
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT give.V.INFIN+SM conversation.N.F.SG
they give conversation.
- (1159) REB: +< aj   s:spa .
REB: aj   ^S
aut: aha.IM
aha.
- (1160) MAG: +< dw i (y)n credu bod Clara@s:cym&spa (y)n mynd at gwraig
McDonald@s:cym&spa yndy ?
MAG: dw i yn credu bod Clara^C yn mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN name PRT go.V.INFIN
at gwraig McDonald^C yndy
aut: to.PREP wife.N.F.SG name be.V.3S.PRES.EMPH
I think Clara goes to McDonald's wife, doesn't she?
- (1161) REB: ddim   o gwraig McDonald@s:cym&spa .
REB: ddim gwraig McDonald^C
aut: not.ADV+SM wife.N.F.SG name
not McDonald's wife.
- (1162) REB: mae hi (y)n mynd i ryw dosbarth yn [/]    lle oedden ni (y)n mynd efo
Amy@s:cym&spa .
REB: mae hi yn mynd i ryw dosbarth
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM class.N.M.SG
yn    lle oedden ni yn mynd efo Amy^C
aut: PRT er.IM where.INT be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN with.PREP name
she goes to some class in, er, where we used to go with Amy.

- (1163) MAG: ah@s:cym&spa i fan (hyn)ny ?
 MAG: ah_S^C i fan hynny
aut: ah.IM to.PREP place.N.MF.SG+SM that.ADJ.DEM.SP
 oh, there?
- (1164) REB: i fan (y)na mae hi (y)n mynd .
 REB: i fan yna mae hi yn mynd
aut: to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN
 she goes there.
- (1165) REB: ond ŷ efo rhyw ferch .
 REB: ond ŷ efo rhyw ferch
aut: but.CONJ er.IM with.PREP some.PREQ girl.N.F.SG+SM
 but, er, with some girl.
- (1166) REB: dw i (y)n credu bod ei (.) thad hi yn fet .
 REB: dw i yn credu bod ei
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S
 thad hi yn fet
 father.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S PRT bet.N.M.SG+SM
 I think her father's a vet.
- (1167) MAG: ah@s:cym&spa ie ?
 MAG: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes?
- (1168) REB: +< ie .
 REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1169) MAG: ah@s:cym&spa .
 MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1170) MAG: ajá@s:spa .
 MAG: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (1171) REB: +< y bobl Oteca@s:cym&spa welaist ti nhw ?
 REB: y bobl Oteca_S^C welaist ti nhw
aut: the.DET.DEF people.N.F.SG+SM name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S they.PRON.3P
 the Oteca people (family), you see, them.

- (1172) REB: ia ?
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (1173) REB: xxx dw i (ddi)m yn cofio (y)r enw rŵan .
REB: dw i ddim yn cofio yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF
 enw rŵan
name.N.M.SG now.ADV
 [...] I don't remember the name now.
- (1174) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .
MAG: ah^C_S yli ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S
 ah, right.
- (1175) REB: ond mae hi (y)n mynd at ryw athrawes .
REB: ond mae hi yn mynd at ryw
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM
 athrawes
teacher.N.F.SG
 but she goes to some teacher.
- (1176) MAG: +< ajá@s:spa .
MAG: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (1177) REB: ddim (.) &ə yr un un ag oedden ni (y)n mynd .
REB: ddim yr un un ag oedden ni
aut: not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM one.NUM with.PREP be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P
 yn mynd
PRT go.V.INFIN
 not the one we went to.
- (1178) REB: mae hi (we)di mynd i Bolson@s:cym&spa .
REB: mae hi wedi mynd i Bolson^C_S
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 she's gone to Bolson.
- (1179) MAG: +< ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1180) MAG: +< na mae Amy@s:cym&spa wedi mynd .
 MAG: na mae Amy^C_S wedi mynd
aut: no.ADV be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN
 no, Amy's gone.
- (1181) MAG: o(eddw)n i welaist ti +//.
 MAG: oeddwⁿ i welaist ti
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 I'd, you see...
- (1182) MAG: &=pant dw i (we)di wneud teisen ddoe i fynd i (y)r xxx .
 MAG: dw i wedi wneud teisen ddoe
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG yesterday.ADV
 i fynd i yr
to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
 I made a cake yesterday to take to [...]
- (1183) REB: +< ie .
 REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1184) MAG: ond ŷ &divi dw i (ddi)m wedi cael llawer +//.
 MAG: ond ŷ dw i ddim wedi cael
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
 llawer
many.QUAN
 but er, I haven't had much...
- (1185) MAG: rŵan dw i (we)di torri (.) darnau .
 MAG: rŵan dw i wedi torri
aut: now.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP break.V.INFIN
 darnau
fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL
 I've cut slices now.
- (1186) MAG: a dw i (we)di mynd â hi .
 MAG: a dw i wedi mynd â hi
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 and I've taken it.
- (1187) REB: +< mynd â hi ?
 REB: mynd â hi
aut: go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 taken it.

- (1188) REB: darnau bach wnei di ?
REB: darnau bach wnei di
aut: fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL small.ADJ do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 will you make small slices?
- (1189) MAG: +< a wedyn +/.
MAG: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 then...
- (1190) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1191) MAG: a wedyn ý +/.
MAG: a wedyn ý
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM
 then, er...
- (1192) REB: +< ond ý dw i ddim mynd â teisen .
REB: ond ý dw i ddim mynd â
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN with.PREP
teisen
 cake.N.F.SG
 but I'm not taking a cake.
- (1193) REB: achos mi ddeudodd Alicia@s:cym&spa ochr fi +//.
REB: achos mi ddeudodd Alicia_S ochr fi
aut: because.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM name side.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 because Alicia next to me said...
- (1194) REB: o(eddw)n i (y)n deud +"/.
REB: oeddw n i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 I was saying:
- (1195) REB: +" be sy isio mynd ?
REB: be sy isio mynd
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL want.N.M.SG go.V.INFIN
 what needs to be taken?

- (1196) REB: +" oh@s:cym&spa (.) popeth .
REB: oh_S^C popeth
aut: oh.IM everything.N.M.SG
 "oh, everything!"
- (1197) REB: +" achos oes (y)na ddim.byd yna .
REB: achos oes yna ddim.byd yna
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV nothing.ADV+SM there.ADV
 because there's nothing there.
- (1198) REB: +" wnei ti ddod â rywbeth xxx salado@s:spa ?
REB: wnei ti ddod â rywbeth
aut: do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S come.V.INFIN+SM with.PREP something.N.M.SG+SM
 salado^S
 salty.ADJ.M.SG
 "will you bring something [...] savoury?"
- (1199) REB: +" rywbeth dulce@s:spa .
REB: rywbeth dulce^S
aut: something.N.M.SG+SM sweet.ADJ.M.SG
 something sweet.
- (1200) REB: +" oh@s:cym&spa rywbeth i yfed .
REB: oh_S^C rywbeth i yfed
aut: oh.IM something.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN
 oh, something to drink.
- (1201) MAG: a rywbeth i yfed hefyd (.) &dental_click ?
MAG: a rywbeth i yfed hefyd
aut: and.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN also.ADV
 and something to drink too?
- (1202) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1203) REB: +< fel (yn)a ddeudodd hi .
REB: fel yna ddeudodd hi
aut: like.CONJ there.ADV say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 that's what she said.

- (1204) REB: a wedyn meddyliais i +"/.
REB: a wedyn meddyliais i
aut: and.CONJ afterwards.ADV think.V.1S.PAST I.PRON.1S
 and then I thought:
- (1205) REB: +" na na .
REB: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no no.
- (1206) REB: +" oes dim isio mynd â (di)m_byd (.) postre@s:spa .
REB: oes dim isio mynd â dim_byd
aut: be.V.3S.PRES.INDEF not.ADV want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP nothing.ADV
 postre^S
 dessert.N.M.SG
 there's no need to take any dessert.
- (1207) REB: achos mae (y)r merch &e Edwards@s:cym&spa (.) yn deud dw i (y)n wneud teisen .
REB: achos mae yr merch Edwards^C_S yn deud
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG name PRT say.V.INFIN
 dw i yn wneud teisen
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG
 because the Eddwards daughter says I'm making a cake.
- (1208) MAG: +< Lucía@s:cym&spa .
MAG: Lucía^C_S
aut: name
 Lucía.
- (1209) MAG: +< wneud teisen (.) &dental_click .
MAG: wneud teisen
aut: make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG
 making a cake.
- (1210) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.
- (1211) REB: +< mae (y)n digon .
REB: mae yn digon
aut: be.V.3S.PRES PRT enough.QUAN
 there's enough.

- (1212) MAG: a wedyn ti (y)n gwybod be ?
MAG: a wedyn ti yn gwybod be
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT
 and then you know what?
- (1213) REB: a mi ddeudodd Alicia@s:cym&spa +"/.
REB: a mi ddeudodd Alicia^C_S
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM name
 and Alicia said:
- (1214) MAG: +< o(eddw)n i (we)di +/.
MAG: oeddwn i wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
 I'd...
- (1215) REB: +" dw i mynd i ddod â ryw deisen hefyd .
REB: dw i mynd i ddod â
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM with.PREP
 ryw deisen hefyd
some.PREQ+SM cake.N.F.SG+SM also.ADV
 "I'm going to bring a cake too."
- (1216) REB: (deu)dodd [?] Sara@s:cym&spa +"/.
REB: deudodd Sara^C_S
aut: say.V.3S.PAST name
 Sara said:
- (1217) REB: +" dw i hefyd yn paratoi ryw deisen .
REB: dw i hefyd yn paratoi ryw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S also.ADV PRT prepare.V.INFIN some.PREQ+SM
 deisen
cake.N.F.SG+SM
 "I'm making a cake too."
- (1218) REB: a wedyn fydd (y)na mwy na un .
REB: a wedyn fydd yna mwy na
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV more.ADJ.COMP than.CONJ
 un
one.NUM
 and then there'll be more than one.
- (1219) REB: a wedyn mae o (y)n hen ddigon .
REB: a wedyn mae o yn hen ddigon
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT old.ADJ enough.QUAN+SM
 and so it's quite enough.

- (1220) MAG: +< o(edde)n ni +/.
MAG: oedden ni
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P
 we were...
- (1221) MAG: oh@s:cym&spa neithiwr wrth bod fi (we)di meddwl bod Selwyn@s:cym&spa yn aros yma i swper o(eddw)n i (we)di tynnu empanadas@s:spa o (y)r freezer@s:eng .
MAG: oh_S^C neithiwr wrth bod fi wedi meddwl
aut: oh.IM last_night.ADV by.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP think.V.INFIN
 bod Selwyn_S^C yn aros yma i swper oeddwn
 be.V.INFIN name PRT wait.V.INFIN here.ADV to.PREP supper.N.MF.SG be.V.1S.IMPERF
 i wedi tynnu empanadas^S o yr freezer^E
 I.PRON.1S after.PREP draw.V.INFIN turnover.N.F.PL of.PREP the.DET.DEF freezer.N.SG
 oh, last night because I thought Selwyn was staying for dinner, I'd taken empanadas [pastries] out of the freezer.
- (1222) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1223) MAG: ond wrth bod nhw ddim wedi sefyll dw i (y)n mynd i fynd â rheini .
MAG: ond wrth bod nhw ddim wedi sefyll
aut: but.CONJ by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP stand.V.INFIN
 dw i yn mynd i fynd â rheini
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP those.PRON
 but since they didn't stay, I'm going to take those.
- (1224) REB: wel ia .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (1225) REB: mae (y)n iawn .
REB: mae yn iawn
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 that's ok.
- (1226) MAG: +< achos o(eddw)n i +//.
MAG: achos oeddwn i
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 because I was...
- (1227) MAG: oh@s:cym&spa dw i newydd +/.
MAG: oh_S^C dw i newydd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S new.ADJ
 oh I've just...

- (1228) REB: +< dw i (we)di prynu pollo@s:spa bore (y)ma .
REB: dw i wedi prynu pollo^S bore
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN chicken.N.M.SG morning.N.M.SG
 yma
 here.ADV
 I bought a chicken this morning.
- (1229) MAG: +< dw i (ddi)m awydd wneud tartas@s:spa efo ollas@s:spa .
MAG: dw i ddim awydd wneud tartas^S
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM cake.N.F.PL
 efo ollas^S
 with.PREP pot.N.F.PL
 I don't want to be making cake in a saucepan.
- (1230) MAG: dw i (ddi)m awydd cwcio (y)n y pnawn [?] welaist ti ?
MAG: dw i ddim awydd cwcio yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG cook.V.INFIN in.PREP
 y pnawn welaist ti
 the.DET.DEF afternoon.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 I don't want to be cooking in the afternoon, you see?
- (1231) REB: +< [- spa] no !
REB: no^S
aut: not.ADV
 no!
- (1232) REB: +< no@s:spa dw i ddim &w +//.
REB: no^S dw i ddim
aut: not.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 no, I don't...
- (1233) REB: no@s:spa yn y xxx no@s:spa .
REB: no^S yn y no^S
aut: not.ADV in.PREP the.DET.DEF not.ADV
 no, in the [...], no.
- (1234) MAG: +< pero@s:spa once@s:spa empanadas@s:spa sy (y)na [=! laughs] .
MAG: pero^S once^S empanadas^S sy yna
aut: but.CONJ eleven.NUM turnover.N.F.PL be.V.3S.PRES.REL there.ADV
 but there are eleven empanadas.
- (1235) MAG: maen nhw (y)n hen ddigon .
MAG: maen nhw yn hen ddigon
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT old.ADJ enough.QUAN+SM
 that's more than enough.

- (1236) REB: +< &m be (y)dy bwys ?
REB: be ydy bwys
aut: what.INT be.V.3S.PRES weight.N.M.SG+SM
 what's the matter?
- (1237) REB: maen nhw (y)n hen ddigon !
REB: maen nhw yn hen ddigon
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT old.ADJ enough.QUAN+SM
 that's quite enough!
- (1238) MAG: +< achos (di)m_ond fi sy (y)n mynd .
MAG: achos dim_ond fi sy yn mynd
aut: because.CONJ only.ADV I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN
 because I'm the only one going.
- (1239) REB: wel ia .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (1240) REB: dim_ond [/] dim_ond ti sy (y)n mynd .
REB: dim_ond dim_ond ti sy yn mynd
aut: only.ADV only.ADV you.PRON.2S be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN
 you're the only one going.
- (1241) MAG: +< &dental_click ia ia welaist ti ?
MAG: ia ia welaist ti
aut: yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (1242) REB: +< [- spa] no .
REB: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (1243) REB: dw i (y)n mynd â pollo@s:spa .
REB: dw i yn mynd â pollo^S
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN with.PREP chicken.N.M.SG
 I'm taking a chicken.
- (1244) REB: dw i (we)di brynu fo bore (y)ma .
REB: dw i wedi brynu fo bore
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S morning.N.M.SG
yma
 here.ADV
 I've bought it this morning.

- (1245) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .
MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.
- (1246) MAG: yn lle ?
MAG: yn lle
aut: in.PREP where.INT
 where?
- (1247) MAG: yn (y)r Anonima@s:cym&spa neu (.) González@s:cym&spa ?
MAG: yn yr Anonima_S^C neu González_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF name or.CONJ name
 in the Anonima (shopping centre) or González?
- (1248) REB: +< na .
REB: na
aut: no.ADV
 no.
- (1249) REB: +< fan (y)na yn ymyl fi .
REB: fan yna yn ymyl fi
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP edge.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 over there next to me.
- (1250) REB: wedi coginio a phopeth .
REB: wedi coginio a phopeth
aut: after.PREP cook.V.INFIN and.CONJ everything.N.M.SG+AM
 cooked and everything.
- (1251) MAG: +< lle González@s:cym&spa ?
MAG: lle González_S^C
aut: where.INT name
 González' place?
- (1252) REB: pobl González@s:cym&spa ia .
REB: pobl González_S^C ia
aut: people.N.F.SG name yes.ADV
 the González people yes.
- (1253) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .
MAG: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.

- (1254) MAG: +< neis [?] ie ?
 MAG: neis ie
aut: nice.ADJ yes.ADV
 nice, yes?
- (1255) REB: +< ia .
 REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1256) REB: maen nhw wedi ei dorri fo a phopeth .
 REB: maen nhw wedi ei dorri
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP his.ADJ.POSS.M.3S break.V.INFIN+SM
 fo a phopeth
he.PRON.M.3S and.CONJ everything.N.M.SG+AM
 they've cut it and everything.
- (1257) MAG: +< oh@s:cym&spa .
 MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1258) MAG: ah@s:cym&spa yli ti .
 MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.
- (1259) REB: +< wnes i ddod â fo a tynnu (y)r papur .
 REB: wnes i ddod â fo a
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S and.CONJ
 tynnu yr papur
draw.V.INFIN the.DET.DEF paper.N.M.SG
 I brought it and took off the paper.
- (1260) REB: a roid o (y)n y ffwrn .
 REB: a roid o yn y ffwrn
aut: and.CONJ give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF oven.N.F.SG
 and put it in the oven.
- (1261) MAG: +< w .
 MAG: w
aut: ooh.IM
 ooh.

- (1262) REB: i oeri .
REB: i oeri
aut: to.PREP grow_cold.V.INFIN
to cool down.
- (1263) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1264) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1265) REB: a (dy)na fo .
REB: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
and there we go.
- (1266) REB: fydda i yn lapio fo .
REB: fydda i yn lapio fo
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT wrap.V.INFIN he.PRON.M.3S
I'll wrap it.
- (1267) REB: mynd â fo .
REB: mynd â fo
aut: go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
take it.
- (1268) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (1269) REB: oer fel (yn)a .
REB: oer fel yna
aut: cold.ADJ like.CONJ there.ADV
cold like that.
- (1270) MAG: ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.

- (1271) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1272) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1273) REB: a hwyrach mi wna i brynu <yn y> [/] yn y Torinesa@s:cym&spa (y)chydig bach o (.) ensalada@s:spa rusa@s:spa .
REB: a hwyrach mi wna i brynu
aut: and.CONJ perhaps.ADV PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S buy.V.INFIN+SM
 yn y yn y Torinesa^C ychydig bach o
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name a_little.QUAN small.ADJ of.PREP
 ensalada^S rusa^S
salad.N.F.SG russian.ADJ.F.SG
 and maybe I'll buy some russian salad in the Torinesa [?]
- (1274) MAG: ah@s:cym&spa ie ie claro@s:spa .
MAG: ah^C ie ie claro^S
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV of_course.E
 ah yes yes, of course.
- (1275) REB: maen nhw (y)n arfer wneud fel (yn)a .
REB: maen nhw yn arfer wneud fel yna
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT use.V.INFIN make.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV
 they're used to doing that.
- (1276) MAG: ie welaist ti ?
MAG: ie welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (1277) REB: +< (dy)na fo .
REB: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (1278) MAG: &dental_click ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1279) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1280) REB: +< na .
REB: na
aut: no.ADV
 no.
- (1281) REB: o(eddw)n i (ddi)m awydd wneud (di)m_byd chwaith .
REB: oeddwn i ddim awydd wneud dim_byd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM nothing.ADV
chwaith
neither.ADV
 I didn't want to do anything either.
- (1282) MAG: o o(eddw)n i (ddi)m awydd .
MAG: o oeddwn i ddim awydd
aut: from.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG
 oh, I had no desire to.
- (1283) MAG: wnes i wneud y deisen (y)na neithiwr .
MAG: wnes i wneud y deisen
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cake.N.F.SG+SM
yna neithiwr
there.ADV last_night.ADV
 I made that cake last night.
- (1284) REB: +< [- spa] no .
REB: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (1285) MAG: ar_ôl i Selwyn@s:cym&spa a Tina@s:cym&spa fynd .
MAG: ar_ôl i Selwyn^C a Tina^C fynd
aut: after.PREP to.PREP name and.CONJ name go.V.INFIN+SM
 after Selwyn and Tina left.
- (1286) REB: +< teisen be wnest ti ?
REB: teisen be wnest ti
aut: cake.N.F.SG what.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 what kind of cake did you make?

- (1287) REB: *ŷ* +...
REB: *ŷ*
aut: *er.IM*
er...
- (1288) MAG: +< [- spa] de ciruelas .
MAG: *de^S ciruelas^S*
aut: *of.PREP plum.N.F.PL*
plum.
- (1289) REB: *oh@s:cym&spa* .
REB: *oh_S^C*
aut: *oh.IM*
oh.
- (1290) REB: *mae hwnna (y)n dda* .
REB: *mae hwnna yn dda*
aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT good.ADJ+SM*
that's good.
- (1291) MAG: +< *yndy* .
MAG: *yndy*
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes it is.
- (1292) MAG: +< *ond dyna fo* .
MAG: *ond dyna fo*
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*
but there we go.
- (1293) MAG: <*dw i (y)n*> [/ /] *dw i ddim yn gweld hi fel (.) ddylai fod* .
MAG: *dw i yn dw i ddim yn gweld*
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN*
hi fel ddylai fod
she.PRON.F.3S like.CONJ ought_to.V.3S.IMPERF+SM be.V.INFIN+SM
I don't think it's as it should be.
- (1294) REB: +< *ond (dy)na fo* .
REB: *ond dyna fo*
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*
but there we go.
- (1295) REB: +< *ia* .
REB: *ia*
aut: *yes.ADV*
yes.

- (1296) REB: +< fel (.) ddylsai fod .
REB: fel ddylsai fod
aut: like.CONJ ought_to.V.3S.PLUPERF+SM be.V.INFIN+SM
 how it should be.
- (1297) MAG: +< ia (.) ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1298) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1299) REB: +< &=pant .
- (1300) MAG: xxx +/.
- (1301) REB: +< a dw i ddim wedi gweld ar ym (.) Veronica@s:cym&spa .
REB: a dw i ddim wedi gweld ar
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN on.PREP
 ym Veronica_S
 um.IM name
 and I haven't seen Veronica.
- (1302) REB: dim_ond gweld hi yn y steddfod ynde .
REB: dim_ond gweld hi yn y steddfod
aut: only.ADV see.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG
 ynde
 isn't_it.IM
 only seen her in the Eisteddfod.
- (1303) MAG: +< ie &l .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1304) REB: oedd hi (y)n edrych yn smart iawn .
REB: oedd hi yn edrych yn smart iawn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT look.V.INFIN PRT smart.ADJ very.ADV
 she looked very smart.

(1305) MAG: +< oh@s:cym&spa na .

MAG: oh_S^C na
aut: oh.IM no.ADV
oh no.

(1306) MAG: +< mi [/] mi wnes i +//.

MAG: mi mi wnes i
aut: PRT.AFF PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
I did...

(1307) MAG: wrth bo(d) fi (we)di cyrraedd nos Fawrth i (.) Gaiman (.) mi wnes i wahodd Llywelyn@s:cym&spa a Cerys@s:cym&spa i gael cinio ý .

MAG: wrth bod fi wedi cyrraedd nos
aut: by.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP arrive.V.INFIN night.N.F.SG
Fawrth i **Gaiman** mi wnes i
Tuesday.N.M.SG+SM to.PREP name PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
wahodd **Llywelyn**_S^C **a** **Cerys**_S^C i **gael** **cinio**
invite.V.INFIN+SM name and.CONJ name to.PREP get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG
ý
er.IM

I invited Llywelyn and Cerys to have lunch since I'd arrived in Gaiman on Tuesday evening.

(1308) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1309) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1310) REB: yn Gaiman@s:cym&spa ?

REB: yn **Gaiman**_S^C
aut: in.PREP name
in Gaiman?

(1311) MAG: dydd Mercher .

MAG: dydd Mercher
aut: day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG
Wednesday.

(1312) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (1313) MAG: i (y)r &da +//.
MAG: i yr
aut: to.PREP the.DET.DEF
 to the...
- (1314) MAG: lle oedd y dafarn las .
MAG: lle oedd y dafarn las
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF tavern.N.MF.SG+SM blue.ADJ+SM
 where the blue pub was.
- (1315) MAG: lle mae (y)r ŷ bachgen bach briododd lle fues i yn ei briodas o ti (y)n cofio ?
MAG: lle mae yr ŷ bachgen bach
aut: where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM boy.N.M.SG small.ADJ
briododd lle fues i yn ei
marry.V.3S.PAST+SM where.INT be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S PRT his.ADJ.POSS.M.3S
briodas o ti yn cofio
marriage.N.F.SG+SM of.PREP you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
 where it is the, er, little boy got married, where I was at his wedding, you remember?
- (1316) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1317) REB: +< ie ie .
REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1318) MAG: a wedyn pw y ddôth hefyd ond Wil@s:cym&spa .
MAG: a wedyn pw y ddôth hefyd ond Wil_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV who.PRON come.V.3S.PAST+SM also.ADV but.CONJ name
 and then who else should come but Wil.
- (1319) REB: ah@s:cym&spa Wil@s:cym&spa .
REB: ah_S^C Wil_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Wil.
- (1320) MAG: +< a wedyn mi wnes i wahodd Wil@s:cym&spa hefyd i gael cinio efo ni .
MAG: a wedyn mi wnes i wahodd
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S invite.V.INFIN+SM
Wil_S^C hefyd i gael cinio efo ni
name also.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG with.PREP we.PRON.1P
 and then I invited Wil to have lunch with us too.

- (1321) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1322) MAG: y pedwar .
MAG: y pedwar
aut: the.DET.DEF four.NUM.M
 the four of them.
- (1323) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1324) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1325) MAG: a pwy gyrhaeddodd wedyn ?
MAG: a pwy gyrhaeddodd wedyn
aut: and.CONJ who.PRON arrive.V.3S.PAST+SM afterwards.ADV
 and then who should arrive?
- (1326) MAG: Veronica@s:cym&spa a (y)r gŵr a (y)r dyn arall (y)na .
MAG: Veronica^C_S a yr gŵr a yr dyn
aut: name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
arall yna
other.ADJ there.ADV
 Veronica and the husband and that other man.
- (1327) REB: +< a (y)r gŵr ?
REB: a yr gŵr
aut: and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 and the husband?
- (1328) REB: +< a (y)r dyn arall (y)na .
REB: a yr dyn arall yna
aut: and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG other.ADJ there.ADV
 and that other man.
- (1329) MAG: a wedyn Angharad@s:cym&spa a (y)r ý (.) ffrind .
MAG: a wedyn Angharad^C_S a yr ý ffrind
aut: and.CONJ afterwards.ADV name and.CONJ the.DET.DEF er.IM friend.N.M.SG
 and then Angharad and, er, a friend.

- (1330) REB: +< ah@s:cym&spa (y)r [/] a (y)r ffrind .
REB: ah_S^C yr a yr ffrind
aut: ah.IM the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF friend.N.M.SG
 ah, and the friend.
- (1331) REB: oh@s:cym&spa oedden ni (y)n teulu i_gyd .
REB: oh_S^C oedden ni yn teulu i_gyd
aut: oh.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT family.N.M.SG all.ADJ
 oh we were the whole family.
- (1332) MAG: +< a wedyn oedden nhw +...
MAG: a wedyn oedden nhw
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 and then they...
- (1333) MAG: +< +, oedden nhw yn fan (y)na (he)fyd welaist ti ?
MAG: oedden nhw yn fan yna hefyd
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 they were there as well, you see?
- (1334) REB: ah@s:cym&spa neis eh@s:cym&spa .
REB: ah_S^C neis eh_S^C
aut: ah.IM nice.ADJ eh.IM
 ah, nice eh.
- (1335) MAG: +< yn cael cinio .
MAG: yn cael cinio
aut: PRT get.V.INFIN dinner.N.M.SG
 having lunch.
- (1336) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1337) REB: fel mae Angharad@s:cym&spa yn teithio efo ffrind .
REB: fel mae Angharad_S^C yn teithio efo ffrind
aut: like.CONJ be.V.3S.PRES name PRT travel.V.INFIN with.PREP friend.N.M.SG
 since Angharad is travelling with a friend.

- (1338) REB: (dy)na ti neis ydy rywbeth felly .
REB: dyna ti neis ydy rywbeth felly
aut: that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM so.ADV
 such a nice thing.
- (1339) MAG: +< neis ia ia welaist ti ?
MAG: neis ia ia welaist ti
aut: nice.ADJ yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 nice, yes, you see?
- (1340) REB: +< [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1341) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1342) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1343) MAG: oh@s:cym&spa mae isio i (.) ti gael ryw ffrind sydd yn (.) gallu teithio &xa welaist ti ?
MAG: oh_S^C mae isio i ti gael
aut: oh.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S get.V.INFIN+SM
 ryw ffrind sydd yn gallu teithio
some.PREQ+SM friend.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT be_able.V.INFIN travel.V.INFIN
 welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh you need to have a friend who's able to travel, you see?
- (1344) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1345) REB: sydd yn gallu teithio .
REB: sydd yn gallu teithio
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT be_able.V.INFIN travel.V.INFIN
 who can travel.

- (1346) MAG: +< achos &dental_click .
MAG: achos
aut: because.CONJ
because...
- (1347) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1348) MAG: +< (y)r un peth ag yn fan hyn .
MAG: yr un peth ag yn fan
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG with.PREP PRT place.N.MF.SG+SM
hyn
this.ADJ.DEM.SP
the same ar here.
- (1349) MAG: (ba)sai neis cael rhywun sydd yn gallu teithio .
MAG: basai neis cael rhywun sydd yn
aut: be.V.3S.PLUPERF nice.ADJ get.V.INFIN someone.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT
gallu teithio
be_able.V.INFIN travel.V.INFIN
it'd be nice to have somebody who could travel.
- (1350) MAG: achos &dental_click xxx .
MAG: achos
aut: because.CONJ
because [...]
- (1351) REB: +< [- spa] sí sí sí .
REB: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1352) REB: a no@s:spa mae isio meddwl mewn amser os wyt ti (y)n mynd i Gymru ynde .
REB: a no^S mae isio meddwl mewn amser
aut: and.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG think.V.INFIN in.PREP time.N.M.SG
os wyt ti yn mynd i Gymru
if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
ynde
isn't.it.IM
and no, you have to decide in time whether you're going to Wales.

- (1353) REB: [- spa] no cierto ?
REB: no^S cierto^S
aut: not.ADV certain.ADJ.M.SG
of course.
- (1354) REB: mae rywun yn meddwl mewn amser .
REB: mae rywun yn meddwl mewn amser
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT think.V.INFIN in.PREP time.N.M.SG
you think in time.
- (1355) MAG: +< [- spa] sí sí sí .
MAG: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1356) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1357) REB: ond ym +...
REB: ond ym
aut: but.CONJ um.IM
but um...
- (1358) REB: o(eddw)n i (y)n biti xx (ba)swn ni (we)di mynd gaeaf diwetha .
REB: oeddwn i yn biti baswn ni
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT pity.N.M.SG+SM be.V.1S.PLUPERF we.PRON.1P
wedi mynd gaeaf diwetha
after.PREP go.V.INFIN winter.N.M.SG last.ADJ
I was sorry I didn't go last winter.
- (1359) REB: achos &e mae lot o amser efo gweld y plant .
REB: achos mae lot o amser efo gweld
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP time.N.M.SG with.PREP see.V.INFIN
y plant
the.DET.DEF child.N.M.PL
because it's a lot of time with seeing the children.
- (1360) MAG: oh@s:cym&spa ie welais ti ?
MAG: oh_S^C ie welais ti
aut: oh.IM yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
oh yes, see?

- (1361) REB: +< [- spa] este +...
REB: este^S
aut: *this.PRON.DEM.M.SG*
 well...
- (1362) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (1363) MAG: +< dw i (y)n gweld lot o +//.
MAG: dw i yn gweld lot o
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN lot.QUAN of.PREP*
 I see a lot of...
- (1364) MAG: am bod +//.
MAG: am bod
aut: *for.PREP be.V.INFIN*
 because...
- (1365) MAG: dw i (y)n gweld nhw bob mis .
MAG: dw i yn gweld nhw bob mis
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN they.PRON.3P each.PREQ+SM month.N.M.SG*
 I see them every month.
- (1366) MAG: ond (dy)na fo .
MAG: ond dyna fo
aut: *but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S*
 but there we go.
- (1367) MAG: <mae hogyn> [/] mae hogyn Martin@s:cym&spa yn cael un_deg chwech yr (.)
 quince@s:spa rŵan .
MAG: mae hogyn mae hogyn Martin^C_S yn cael
aut: *be.V.3S.PRES lad.N.M.SG be.V.3S.PRES lad.N.M.SG name PRT get.V.INFIN*
un_deg chwech yr quince^S rŵan
ten.NUM six.NUM the.DET.DEF fifteen.NUM now.ADV
 Martín's boy is going to be sixteen... fifteen now.
- (1368) REB: +< ia .
REB: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.

- (1369) REB: +< ah@s:cym&spa ia .
REB: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (1370) REB: ia mae rywun awydd gweld nhw .
REB: ia mae rywun awydd gweld nhw
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM desire.N.M.SG see.V.INFIN they.PRON.3P
 yes you want to see them.
- (1371) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1372) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1373) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1374) REB: +< [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1375) REB: [- spa] claro .
REB: claro^S
aut: of_course.E
 of course.
- (1376) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1377) REB: ond dw i (y)n siŵr bod (y)na mwy na hanner awr wedi (.) mynd .
REB: ond dw i yn siŵr bod yna
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV
 mwy na hanner awr wedi mynd
 more.ADJ.COMP (n)or.CONJ half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN
 but I'm sure more than half an hour has passed.

- (1378) MAG: siŵr o fod .
MAG: siŵr o fod
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
surely.
- (1379) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1380) MAG: +< &=laugh .
- (1381) REB: +< &=laugh &=sigh .
- (1382) MAG: (dy)na ti .
MAG: dyna ti
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
there you go.
- (1383) MAG: be (y)dy (.) pethau sy efo nhw ia &i +..?
MAG: be ydy pethau sy efo nhw
aut: what.INT be.V.3S.PRES things.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL with.PREP they.PRON.3P
ia
yes.ADV
what are the things they have, right, to...?
- (1384) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1385) REB: a car wedi rentu neu rywbeth ?
REB: a car wedi rentu neu rywbeth
aut: and.CONJ car.N.M.SG after.PREP rent.V.INFIN+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
and a car that's rented or something?
- (1386) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1387) MAG: car wedi rhentu .
MAG: car wedi rhentu
aut: car.N.M.SG after.PREP rent.V.INFIN
a rented car.

- (1388) REB: +< ah@s:cym&spa (y)r un peth â Emily@s:cym&spa .
REB: ah_S^C yr un peth â Emily_S^C
aut: ah.IM the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG with.PREP name
 ah the same as Emily.
- (1389) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1390) REB: mae hi (y)n rhoi +...
REB: mae hi yn rhoi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT give.V.INFIN
 she's giving...
- (1391) MAG: +< ia welaist ti ?
MAG: ia welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see.
- (1392) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1393) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1394) REB: a Garmon@s:cym&spa .
REB: a Garmon_S^C
aut: and.CONJ name
 and Garmon.
- (1395) MAG: +< (dy)dy hi (ddi)m yn nabod Emily@s:cym&spa eh@s:cym&spa ?
MAG: dydy hi ddim yn nabod Emily_S^C
aut: be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN name
 eh_S^C
 eh.IM
 she doesn't know Emily, no?
- (1396) REB: na ?
REB: na
aut: no.ADV
 no?

(1397) MAG: na(c) (y)dy .

MAG: nac ydy

aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES

no.

(1398) REB: +< &=whine .

(1399) MAG: na .

MAG: na

aut: no.ADV

no.

(1400) REB: +< Isabel@s:cym&spa (y)n deud byddai hi yn mynd (y)n_ôl a [?] gweld
Emily@s:cym&spa tro nesa fyddai hi (y)n mynd ý i (y)r Gogledd .

REB: Isabel_S^C yn deud byddai hi yn mynd yn_ôl

aut: name PRT say.V.INFIN be.V.3S.COND she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN back.ADV

a gweld Emily_S^C tro nesa fyddai hi
and.CONJ see.V.INFIN name turn.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.COND+SM she.PRON.F.3S

yn mynd ý i yr Gogledd
PRT go.V.INFIN er.IM to.PREP the.DET.DEF North.N.M.SG

Isabel says she'll go back and see Emily next time she'll go to the north.

(1401) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie ie ie .

MAG: ah_S^C ie ie ie ie

aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

ah yes yes.

(1402) REB: mae well gyda nhw yn y Gogledd .

REB: mae well gyda nhw yn y

aut: be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF

Gogledd

North.N.M.SG

they prefer the north.

(1403) MAG: +< ia .

MAG: ia

aut: yes.ADV

yes.

(1404) MAG: +< dw i (ddi)m wedi cael &e dim_byd (.) oddi_wrth Emily@s:cym&spa
ers_talwm .

MAG: dw i ddim wedi cael dim_byd

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN nothing.ADV

oddi_wrth Emily_S^C ers_talwm

from.PREP name for_some_time.ADV

I haven't had anything from Emily for a while.

- (1405) REB: +< ah@s:cym&spa ia &m ?
REB: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes?
- (1406) MAG: dw i (we)di gyrru &m &m mail@s:eng iddi welais ti ?
MAG: dw i wedi gyrru mail^E iddi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP drive.V.INFIN mail.N.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
 welais ti
 see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 I've sent her mail [e-mail?] you see.
- (1407) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1408) MAG: ond ddim wedi ateb .
MAG: ond ddim wedi ateb
aut: but.CONJ not.ADV+SM after.PREP answer.V.INFIN
 but [she] hasn't answered.
- (1409) REB: +< ah@s:cym&spa hwyrach bod hi ddim yn (.) xx neu rywbeth .
REB: ah_S^C hwyrach bod hi ddim yn neu
aut: ah.IM perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT or.CONJ
 rywbeth
 something.N.M.SG+SM
 ah maybe she isn't [...] or something.
- (1410) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod welaist ti ?
MAG: dw i ddim yn gwybod welaist
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 I don't know, you see.
- (1411) REB: oedd eh@s:cym&spa &li (.) Isabel@s:cym&spa (we)di ffonio neu rywbeth ati hi .
REB: oedd eh_S^C Isabel_S^C wedi ffonio neu
aut: be.V.3S.IMPERF eh.IM name after.PREP phone.V.INFIN or.CONJ
 rywbeth ati hi
 something.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 Isabel had phoned her or something.

- (1412) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1413) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1414) REB: ac oedd hi (we)di cynnig .
REB: ac oedd hi wedi cynnig
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP offer.V.INFIN
 and she had offered.
- (1415) REB: achos mae hi mor ym (.) &e mor ffeind yn dydy ?
REB: achos mae hi mor ym mor ffeind
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S so.ADV um.IM so.ADV agreeable.ADJ
yn dydy
be.V.3S.PRES.TAG
 because she's so friendly, isn't she?
- (1416) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1417) REB: +< oedd hi (we)di cynnig yn syth +"/.
REB: oedd hi wedi cynnig yn syth
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP offer.V.INFIN PRT straight.ADJ
 she'd offered straight away.
- (1418) REB: +" oh@s:cym&spa pan [?] ddoi di yma am [/] am [?] y trê efo (y)r plant os wyt ti (y)n dewis ý rho gwybod i fi .
REB: oh_S pan ddoi di yma am am
aut: oh.IM when.CONJ come.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM here.ADV for.PREP for.PREP
y trê efo yr plant os wyt
the.DET.DEF train.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL if.CONJ be.V.2S.PRES
ti yn dewis ý rho gwybod i fi
you.PRON.2S PRT choose.V.INFIN er.IM give.V.2S.IMPER know.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
 "oh, when you come here on the train with the children, if you wish, let me know"

- (1419) REB: +" fydda i (y)n mynd i (y)r stesion (he)fyd .
REB: fydda i yn mynd i yr stesion
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF station.N.F.SG
 hefyd
 also.ADV
 "I'll be going to the station too."
- (1420) MAG: ah@s:cym&spa yli ti .
MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.
- (1421) REB: +< i ddisgwyl ti neu rywbeth .
REB: i ddisgwyl ti neu rywbeth
aut: to.PREP expect.V.INFIN+SM you.PRON.2S or.CONJ something.N.M.SG+SM
 to wait for you or something.
- (1422) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie ie ie ie .
MAG: ah_S^C ie ie ie ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.
- (1423) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1424) REB: a wedyn xxx .
REB: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then [...]
- (1425) MAG: +< <&fe mae> [//] felly mae Mathew@s:cym&spa (y)n mynd rŵan i Dulyn neu na(c) (y)dy ?
MAG: mae felly mae Mathew_S^C yn mynd rŵan i
aut: be.V.3S.PRES so.ADV be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN now.ADV to.PREP
 Dulyn neu nac ydy
 name or.CONJ PRT.NEG be.V.3S.PRES
 so is Mathew going to Dublin now or not?
- (1426) REB: wel ym +...
REB: wel ym
aut: well.IM um.IM
 well, um...

- (1427) MAG: +< na .
MAG: na
aut: no.ADV
no.
- (1428) REB: dw i ddim yn credu bod o (y)n mynd rŵan .
REB: dw i ddim yn credu bod o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
yn mynd rŵan
PRT go.V.INFIN now.ADV
I don't think he's going now.
- (1429) MAG: +< dod i fan hyn gynta .
MAG: dod i fan hyn gynta
aut: come.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP first.ORD+SM
coming here first.
- (1430) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1431) MAG: mmhm .
MAG: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (1432) REB: achos [///] ond maen nhw wedi gadael y tŷ .
REB: achos ond maen nhw wedi gadael
aut: because.CONJ but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN
y tŷ
the.DET.DEF house.N.M.SG
because they've left the house.
- (1433) MAG: ah@s:cym&spa maen nhw wedi gadael y tŷ .
MAG: ah_S^C maen nhw wedi gadael y
aut: ah.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN the.DET.DEF
tŷ
house.N.M.SG
ah, they've left the house.
- (1434) REB: +< y tŷ .
REB: y tŷ
aut: the.DET.DEF house.N.M.SG
the house.

- (1435) MAG: a wedyn maen nhw (y)n mynd i le mam Mathew@s:cym&spa .
MAG: a wedyn maen nhw yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP
 le mam Mathew_S^C
place.N.M.SG+SM mother.N.F.SG name
 and then they're going to Mathew's mother's place.
- (1436) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1437) REB: i le mam Mathew@s:cym&spa .
REB: i le mam Mathew_S^C
aut: to.PREP place.N.M.SG+SM mother.N.F.SG name
 to Mathew's mother's place.
- (1438) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1439) REB: +< nes bydden nhw (y)n cael tŷ arall <yn y> [/] yn y Gogledd .
REB: nes bydden nhw yn cael tŷ
aut: nearer.ADJ.COMP be.V.3P.COND they.PRON.3P PRT get.V.INFIN house.N.M.SG
 arall yn y yn y Gogledd
other.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF North.N.M.SG
 until they get another house in the north.
- (1440) MAG: +< ie ie ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1441) MAG: yn y Gogledd .
MAG: yn y Gogledd
aut: in.PREP the.DET.DEF North.N.M.SG
 in the north.

- (1442) REB: +< ond ý oedd y tŷ (y)na lle oedden nhw (y)n byw lle fues i a Cati@s:cym&spa (y)n sefyll oedd o ddim yn neis iawn .
REB: ond ý oedd y tŷ yna lle
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV where.INT
 oedden nhw yn byw lle fues i
 be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT live.V.INFIN where.INT be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 a Cati^C_S yn sefyll oedd o ddim yn
 and.CONJ name PRT stand.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT
 neis iawn
 nice.ADJ very.ADV
 but, er, that house where they lived, where Cati and I stayed, wasn't very nice.
- (1443) REB: achos oedd (y)na ddim [/] ddim [/] ddim [///] oeddet [?] ti (y)n (.) fan hyn i (y)r stryd .
REB: achos oedd yna ddim ddim ddim
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM not.ADV+SM not.ADV+SM
 oeddet ti yn fan hyn i yr
 be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP to.PREP the.DET.DEF
 stryd
 street.N.F.SG
 because there was no... you were here onto the street.
- (1444) MAG: oeddet ti (y)n mynd (.) tair step fel (yn)a .
MAG: oeddet ti yn mynd tair step fel
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT go.V.INFIN three.NUM.F step.N.F.SG like.CONJ
 yna
 there.ADV
 you went on three steps like that.
- (1445) MAG: +< ah@s:cym&spa ie .
MAG: ah^C_S ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (1446) REB: achos oedd o (y)n lle &m bach yn uchel (.) ac i (y)r stryd .
REB: achos oedd o yn lle bach yn
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP place.N.M.SG small.ADJ PRT
 uchel ac i yr stryd
 high.ADJ and.CONJ to.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG
 because it was a little high and onto the street.
- (1447) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1448) REB: oedd lot o geir yn pasio .
REB: oedd lot o geir yn pasio
aut: *be.V.3S.IMPERF lot.QUAN of.PREP cars.N.M.PL+SM PRT pass.V.INFIN*
a lot of cars passed.
- (1449) MAG: ie .
MAG: ie
aut: *yes.ADV*
yes.
- (1450) REB: a wedyn tu (y)n_ôl (.) oedd (y)na ddim.byd .
REB: a wedyn tu yn_ôl oedd yna
aut: *and.CONJ afterwards.ADV side.N.M.SG back.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV*
ddim_byd
nothing.ADV+SM
and there was nothing behind it.
- (1451) MAG: +< ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: *ah.IM*
ah.
- (1452) MAG: oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: *oh.IM*
oh.
- (1453) REB: oedd (y)na ryw +...
REB: oedd yna ryw
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM*
there was some...
- (1454) REB: +, ý (.) cemento@s:spa gallet ti ddeud .
REB: ý cemento^S gallet ti ddeud
aut: *er.IM cement.N.M.SG be_able.V.2S.IMPERF you.PRON.2S say.V.INFIN+SM*
er, you could say concrete.
- (1455) MAG: +< ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
yes yes.
- (1456) REB: +< mawr fel (yn)a .
REB: mawr fel yna
aut: *big.ADJ like.CONJ there.ADV*
big like that.

- (1457) REB: a wedi cau .
REB: a wedi cau
aut: and.CONJ after.PREP close.V.INFIN
 and closed.
- (1458) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1459) MAG: wal fawr ie .
MAG: wal fawr ie
aut: wall.N.F.SG big.ADJ+SM yes.ADV
 a big wall yes.
- (1460) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1461) REB: wal fawr .
REB: wal fawr
aut: wall.N.F.SG big.ADJ+SM
 a big wall.
- (1462) REB: ac oedd o wedi cau .
REB: ac oedd o wedi cau
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP close.V.INFIN
 and it was closed.
- (1463) REB: oedd yna ddim [/] (.) ddim patio@s:cym&spa .
REB: oedd yna ddim ddim patio_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM not.ADV+SM yard.N.M.SG
 there wasn't a patio.
- (1464) MAG: oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh_S^C yli ti
aut: oh.IM you-know.IM you.PRON.2S
 oh right.
- (1465) REB: +< ia a wedyn oedd hwnna ddim yn neis i (y)r plant .
REB: ia a wedyn oedd hwnna ddim
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM
 yn neis i yr plant
 PRT nice.ADJ to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 yes, and so that wasn't nice for the children.

- (1466) REB: achos oe(dde)n nhw (y)n gorfod bod fewn yn y tŷ trwy (y)r dydd .
REB: achos oedden nhw yn gorfod bod
aut: because.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT have_to.V.INFIN be.V.INFIN
 fewn yn y tŷ trwy yr dydd
in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
 because they had to be in the house all day.
- (1467) MAG: +< na na .
MAG: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no no.
- (1468) MAG: +< &dental_click .
- (1469) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_s^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1470) REB: neu mynd â nhw i ryw barc .
REB: neu mynd â nhw i ryw
aut: or.CONJ go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP some.PREQ+SM
 barc
park.N.M.SG+SM
 or take them to some park.
- (1471) MAG: xxx &dental_click .
- (1472) MAG: ie ie ie ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1473) REB: +< i chwarae .
REB: i chwarae
aut: to.PREP play.V.INFIN
 to play.
- (1474) REB: +< ond (dy)dy hwnna <ddim mor ŷ (.)> [//] weithiau mor ŷ +/.
REB: ond dydy hwnna ddim mor ŷ
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM so.ADV er.IM
 weithiau mor ŷ
times.N.F.PL+SM so.ADV er.IM
 but that isn't so... sometimes so er...

- (1475) MAG: a lle maen nhw (y)n meddwl mynd i fyw ?
MAG: a lle maen nhw yn meddwl mynd
aut: and.CONJ where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT think.V.INFIN go.V.INFIN
i fyw
to.PREP live.V.INFIN+SM
and where are they thinking of living?
- (1476) MAG: &4yn agos i +//.
MAG: yn agos i
aut: PRT near.ADJ to.PREP
close to...
- (1477) MAG: fel gallen nhw fynd i +...
MAG: fel gallen nhw fynd i
aut: like.CONJ be_able.V.3P.IMPER they.PRON.3P go.V.INFIN+SM to.PREP
so they can go to...
- (1478) REB: wel ym +...
REB: wel ym
aut: well.IM um.IM
well, um...
- (1479) REB: oedd Isabel@s:cym&spa (y)n deud bod Mathew@s:cym&spa (y)n hoffi chwilio am ryw dre fach .
REB: oedd Isabel^C yn deud bod Mathew^C yn hoffi
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN name PRT like.V.INFIN
chwilio am ryw dre fach
search.V.INFIN for.PREP some.PREQ+SM town.N.F.SG+SM small.ADJ+SM
Isabel was saying that Mathew wants to look for a small town.
- (1480) REB: mae (y)na lot o ryw dre fach <yn y> [/] yn y Gogledd .
REB: mae yna lot o ryw dre
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP some.PREQ+SM town.N.F.SG+SM
fach yn y yn y Gogledd
small.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF North.N.M.SG
there are many little towns in the north.
- (1481) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1482) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (1483) MAG: ia yn Sir Fôn@s:cym&spa ffor(dd) (y)na .
MAG: ia yn Sir Fôn^C ffordd yna
aut: yes.ADV in.PREP name way.N.F.SG there.ADV
 yes on Anglesey, around there.
- (1484) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1485) REB: ffor(dd) (y)na .
REB: ffordd yna
aut: way.N.F.SG there.ADV
 around there.
- (1486) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1487) REB: a wedyn yn cael ŷ (.) ryw dŷ siŵr ar y lle &en ryw le fel (yn)a .
REB: a wedyn yn cael ŷ ryw dŷ
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT get.V.INFIN er.IM some.PREQ+SM house.N.M.SG+SM
siŵr ar y lle ryw le fel
sure.ADJ on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG some.PREQ+SM place.N.M.SG+SM like.CONJ
yna
there.ADV
 and then get some house I'm sure on the... somewhere like that.
- (1488) REB: i gael plant fynd i ryw ysgol (.) mae dim ond plant yn siarad Cymraeg fydd .
REB: i gael plant fynd i ryw
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM child.N.M.PL go.V.INFIN+SM to.PREP some.PREQ+SM
ysgol mae dim ond plant yn siarad Cymraeg
school.N.F.SG be.V.3S.PRES not.ADV but.CONJ child.N.M.PL PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
fydd
be.V.3S.FUT+SM
 for the children to go to a Welsh speaking primary school.
- (1489) REB: dyna be mae o isio .
REB: dyna be mae o isio
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG
 that's what he wants.

- (1490) MAG: +< ia mae (y)na lot o drefi bach yn Sir_Fôn@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: ia mae yna lot o drefi bach
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP towns.N.F.PL+SM small.ADJ
yn Sir_Fôn^C welaist ti
in.PREP name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes there are many little towns on Anglesey, you see?
- (1491) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1492) REB: achos ŷ (.) oedd Clara@s:cym&spa (y)n deud bod hi (y)n sefyll efo ryw ddynes .
REB: achos ŷ oedd Clara^C yn deud bod
aut: because.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
hi yn sefyll efo ryw ddynes
she.PRON.F.3S PRT stand.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM
 because Clara as saying that she'd stayed with some lady.
- (1493) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1494) REB: ia (y)r ddynes (y)na sy (y)n perthyn i xx .
REB: ia yr ddynes yna sy yn
aut: yes.ADV the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT
perthyn i
belong.V.INFIN to.PREP
 yes that lady who's related to [...]
- (1495) REB: Llwyd@s:cym&spa be oedd hi ?
REB: Llwyd^C be oedd hi
aut: name what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 Llwyd, what was she?
- (1496) MAG: ah@s:cym&spa ie .
MAG: ah^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (1497) REB: a dw i (ddi)m yn cofio rŵan .
REB: a dw i ddim yn cofio rŵan
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN now.ADV
 and I don't remember now.

- (1498) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1499) REB: ond dw i (y)n credu bod honna mwy agos i Aberystwyth@s:cym&spa
 eh@s:cym&spa .
REB: ond dw i yn credu bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN
honna mwy agos i
that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES more.ADJ.COMP near.ADJ to.PREP
Aberystwyth^C eh^C
name eh.IM
 but I think she's closer to Aberystwyth eh.
- (1500) MAG: +< ie xxx .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (1501) MAG: ryw enw rhyfedd arni .
MAG: ryw enw rhyfedd arni
aut: some.PREQ+SM name.N.M.SG strange.ADJ on_her.PREP+PRON.F.3S
 she had a strange name.
- (1502) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1503) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1504) REB: ac oedd y ffarm yn (.) cyrraedd i (y)r môr .
REB: ac oedd y ffarm yn cyrraedd i
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF farm.N.F.SG PRT arrive.V.INFIN to.PREP
yr môr
the.DET.DEF sea.N.M.SG
 and the farm stretched as far as the sea.
- (1505) MAG: +< dw i (ddi)m yn cofio ie .
MAG: dw i ddim yn cofio ie
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN yes.ADV
 I dont remember... yes.

- (1506) MAG: ajá@s:spa .
 MAG: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (1507) REB: a oedd o (y)n lle neis iawn .
 REB: a oedd o yn lle neis iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP place.N.M.SG nice.ADJ very.ADV
 and it was a veyr nice place.
- (1508) REB: a oedd gyda nhw dri plentyn bach .
 REB: a oedd gyda nhw dri plentyn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP they.PRON.3P three.NUM.M+SM child.N.M.SG
 bach
 small.ADJ
 and they had three small children.
- (1509) REB: ac oedden nhw +// .
 REB: ac oedden nhw
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 and they...
- (1510) REB: dim_ond Cymraeg o(edde)n nhw (y)n siarad .
 REB: dim_ond Cymraeg oedden nhw yn siarad
aut: only.ADV Welsh.N.F.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT talk.V.INFIN
 they only spoke Welsh.
- (1511) MAG: dim_ond Cymraeg ?
 MAG: dim_ond Cymraeg
aut: only.ADV Welsh.N.F.SG
 only Welsh?
- (1512) REB: +< dim_ond Cymraeg ia .
 REB: dim_ond Cymraeg ia
aut: only.ADV Welsh.N.F.SG yes.ADV
 only Welsh yes.
- (1513) MAG: +< ajá@s:spa .
 MAG: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.

- (1514) REB: rhai bach ý (.) gwallt golau .
REB: rhai bach ý gwallt golau
aut: some.PRON small.ADJ er.IM hair.N.M.SG light.N.M.SG
 little ones with light hair.
- (1515) MAG: +< yli ti .
MAG: yli ti
aut: you_know.IM you.PRON.2S
 right.
- (1516) REB: a [/ /] ac oedden nhw (y)n mynd i (y)r ysgol .
REB: a ac oedden nhw yn mynd i
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP
 yr ysgol
 the.DET.DEF school.N.F.SG
 and they went to school.
- (1517) REB: ia &m .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1518) REB: mae [/] maen nhw (y)n deud bod yn y Gogledd mae (y)na lot o +...
REB: mae maen nhw yn deud bod yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN in.PREP
 y Gogledd mae yna lot o
 the.DET.DEF North.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP
 they say there's a lot of [...] in the north.
- (1519) MAG: ia mae (y)na fwy o Gymraeg welaist ti ?
MAG: ia mae yna fwy o Gymraeg
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, there's more Welsh, you see?
- (1520) REB: +< mw y o Gymraeg .
REB: mw y o Gymraeg
aut: more.ADJ.COMP of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 more Welsh.
- (1521) MAG: +< oes .
MAG: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.

- (1522) MAG: nag yn y De .
MAG: nag yn y De
aut: *than.CONJ in.PREP the.DET.DEF South.N.M.SG*
 than in the south.
- (1523) REB: +< &=noise .
- (1524) REB: ia .
REB: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (1525) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (1526) MAG: ia (.) ia .
MAG: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes yes.
- (1527) REB: +< wedyn +...
REB: wedyn
aut: *afterwards.ADV*
 so...
- (1528) REB: mae o â awydd (.) ie &m jyst cael rywbeth felly .
REB: mae o â awydd ie jyst cael
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S with.PREP desire.N.M.SG yes.ADV just.ADV get.V.INFIN*
rywbeth felly
something.N.M.SG+SM so.ADV
 he wants to, yes, just get something like that.
- (1529) MAG: ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
 yes yes.
- (1530) REB: +< bod o (y)n gallu (.) dod â ffrind adra .
REB: bod o yn gallu dod â ffrind
aut: *be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT be_able.V.INFIN come.V.INFIN with.PREP friend.N.M.SG*
adra
homewards.ADV
 so he can bring home friends.

- (1531) REB: a bod o (y)n siarad (.) (y)r un peth â fo .
REB: a bod o yn siarad yr un
aut: and.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT talk.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM
 peth â fo
 thing.N.M.SG as.CONJ he.PRON.M.3S
 and that he speaks the same as him.
- (1532) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1533) REB: +< y Gymraeg .
REB: y Gymraeg
aut: the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM
 Welsh.
- (1534) MAG: ia felly .
MAG: ia felly
aut: yes.ADV so.ADV
 yes so.
- (1535) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1536) MAG: hym +...
MAG: hym
aut: hmm.IM
 mm...
- (1537) REB: +< &=laugh .
- (1538) REB: neu (dy)dy o ddim yn deall xxx .
REB: neu dydy o ddim yn deall
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN
 or he doesn't understand [...]
- (1539) MAG: ond ý dw i (y)n cofio ni (y)n mynd i Sain_Ffagan@s:cym&spa ryw dro welais ti ?
MAG: ond ý dw i yn cofio ni yn
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN we.PRON.1P PRT
 mynd i Sain_Ffagan^C ryw dro welais
 go.V.INFIN to.PREP name some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM see.V.1S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 but, er, I remember us going to Sain Ffagan once, you see?

- (1540) REB: +< xxx .
- (1541) MAG: efo Ernest@s:cym&spa .
 MAG: efo Ernest_S^C
aut: with.PREP name
 with Ernest.
- (1542) MAG: a mi ddôth (y)na ryw +/.
 MAG: a mi ddôth yna ryw
aut: and.CONJ PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM there.ADV some.PREQ+SM
 and some [...] came along.
- (1543) REB: +< wel yn y diwedd fydd raid iddo fo ddysgu Saesneg .
 REB: wel yn y diwedd fydd raid
aut: well.IM in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM
 iddo fo ddysgu Saesneg
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S teach.V.INFIN+SM English.N.F.SG
 well, he'll have to learn English in the end.
- (1544) MAG: wel bydd .
 MAG: wel bydd
aut: well.IM be.V.3S.FUT
 well, he will.
- (1545) REB: +< mm +...
 REB: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1546) MAG: <fe ddo(th)> [/] fe ddôth (y)na griw o blant ysgol efo ryw athrawes .
 MAG: fe ddoth fe ddôth yna
aut: PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM there.ADV
 griw o blant ysgol efo ryw
 crew.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM school.N.F.SG with.PREP some.PREQ+SM
 athrawes
 teacher.N.F.SG
 a group of school children came with some teacher.
- (1547) REB: +< yn diwedd fydd o (y)n +//.
 REB: yn diwedd fydd o yn
aut: PRT end.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT
 in the end he'll...

(1548) REB: ia .

REB: ia

aut: yes.ADV

yes.

(1549) MAG: oedden nhw (e)fo (y)r athrawes yn fan (yn)a i_fewn yn Sain_Ffagan@s:cym&spa
siarad Cymraeg trwy (y)r amser .

MAG: oedden nhw efo yr athrawes yn
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF teacher.N.F.SG PRT

fan yna i_fewn yn Sain_Ffagan_S siarad Cymraeg
place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP in.PREP name talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG

trwy yr amser
through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG

they were with the teacher in Sain Ffagan speaking Welsh all the time.

(1550) MAG: unwaith aeson nhw allan (.) Saesneg bob gair .

MAG: unwaith aeson nhw allan Saesneg bob

aut: once.ADV go.V.1P.PAST they.PRON.3P out.ADV English.N.F.SG each.PREQ+SM

gair
word.N.M.SG

as soon as they went out, every word was in English.

(1551) REB: +< bob gair .

REB: bob gair

aut: each.PREQ+SM word.N.M.SG

every word.

(1552) REB: ia .

REB: ia

aut: yes.ADV

yes.

(1553) MAG: mm +...

MAG: mm

aut: mm.IM

mm...

(1554) REB: ia achos ti (y)n gwybod be ?

REB: ia achos ti yn gwybod be

aut: yes.ADV because.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT

yes because do you know what?

- (1555) REB: mae o fel yr iaith ni y Sbaeneg .
REB: mae o fel yr iaith ni
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ the.DET.DEF language.N.F.SG we.PRON.1P
y Sbaeneg
the.DET.DEF Spanish.N.F.SG
 it's like our language, Spanish.
- (1556) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1557) MAG: gobeithio wneith y ddynes (y)na ddim +...
MAG: gobeithio wneith y ddynes yna
aut: hope.V.INFIN do.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV
ddim
not.ADV+SM
 I hope that lady won't...
- (1558) REB: ++ anghofio amdanon ni ?
REB: anghofio amdanon ni
aut: forget.V.INFIN for_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 forget about us?
- (1559) MAG: na na .
MAG: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no no.
- (1560) MAG: na ddeith y (.) polis na neb heibio ia .
MAG: na ddeith y polis na neb
aut: no.ADV come.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF police.N.M.SG (n)or.CONJ anyone.PRON
heibio ia
past.PREP yes.ADV
 no, that the police don't pass by.
- (1561) REB: oh@s:cym&spa ia .
REB: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (1562) MAG: hym .
MAG: hym
aut: hmm.IM
 mm.

- (1563) REB: ia fyddan nhw (y)n gweld o ar ochr chwith xxx .
REB: ia fyddan nhw yn gweld o ar
aut: yes.ADV be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S on.PREP
 ochr chwith
side.N.F.SG left.ADJ
 yes, they'll see it on the left side [...]
- (1564) MAG: +< ia ia ia ia ia ia .
MAG: ia ia ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1565) REB: +< (ta)sai hi (y)n roid o fewn fan hyn (ba)sai fo ddim ý +...
REB: tasai hi yn roid o fewn
aut: be.V.3S.PLUPERF.HYP she.PRON.F.3S PRT give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP+SM
 fan hyn basai fo ddim ý
place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM er.IM
 if she'd put it in here, it wouldn't, er...
- (1566) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1567) MAG: +< (dy)na be o(eddw)n i (y)n meddwl .
MAG: dyna be oeddw'n i yn meddwl
aut: that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 that's what I was thinking.
- (1568) MAG: +< deu(d) (wr)thi am roid o fewn welaist ti ?
MAG: deud wrthi am roid o
aut: say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S for.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 fewn welaist ti
in.PREP+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 tell her to put it in, you see?
- (1569) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1570) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1571) REB: a mae (.) Ernest@s:cym&spa yn y campo@s:spa [?] ?
REB: a mae Ernest_S^C yn y campo^S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name in.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG
 and is Ernest in the field?
- (1572) MAG: na maen nhw (y)n cysgu .
MAG: na maen nhw yn cysgu
aut: no.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT sleep.V.INFIN
 no, they're sleeping.
- (1573) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1574) REB: mae o (y)n cysgu .
REB: mae o yn cysgu
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT sleep.V.INFIN
 he's sleeping.
- (1575) MAG: +< ddau xxx .
MAG: ddau
aut: two.NUM.M+SM
 two [...]
- (1576) MAG: +< wrth bod nhw &=laugh gwybod bod fi efo (y)r [=! laughs] (.) fusnes yma .
MAG: wrth bod nhw gwybod bod fi efo
aut: by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P know.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM with.PREP
 yr fusnes yma
aut: the.DET.DEF business.N.MF.SG+SM here.ADV
 because they know I have this to do.
- (1577) REB: +< oh@s:cym&spa ia .
REB: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (1578) REB: +< xxx ddynes yn dod .
REB: ddynes yn dod
aut: woman.N.F.SG+SM PRT come.V.INFIN
 [...] lady is coming.

- (1579) REB: ia ia .
REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1580) MAG: na Peredur@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n meddwl oedd yn mynd i ddod .
MAG: na Peredur_S^C oeddwn i yn meddwl oedd
aut: no.ADV name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
yn mynd i ddod
PRT go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM
no, I thought Peredur was going to come.
- (1581) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (1582) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (1583) MAG: +< ond mae Peredur@s:cym&spa (we)di mynd i Trevelin@s:cym&spa i wneud y gwaith (y)ma .
MAG: ond mae Peredur_S^C wedi mynd i Trevelin_S^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
i wneud y gwaith yma
to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG here.ADV
but Peredur's gone to Trevelin to do this work.
- (1584) REB: ah@s:cym&spa ia ia .
REB: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
ah yes yes.
- (1585) MAG: +< a wedyn hi sy (y)n mynd i aros yn Esquel@s:cym&spa .
MAG: a wedyn hi sy yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP
aros yn Esquel_S^C
wait.V.INFIN in.PREP name
and so it's her that's going to stay in Esquel.
- (1586) REB: +< hi sydd ar y lle (y)ma .
REB: hi sydd ar y lle yma
aut: she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES.REL on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV
she's here.

- (1587) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1588) REB: ia ia mae (y)n iawn .
REB: ia ia mae yn iawn
aut: yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 yes it's ok.
- (1589) MAG: +< ia (.) ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1590) REB: mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (1591) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1592) REB: oh@s:cym&spa mae o (y)n bnawn neis .
REB: oh_S^C mae o yn bnawn neis
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT afternoon.N.M.SG+SM nice.ADJ
 oh it's a nice afternoon.
- (1593) REB: a dw i isio mynd i edrych am dy fam di .
REB: a dw i isio mynd i edrych
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN
am dy fam di
for.PREP your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM you.PRON.2S+SM
 and I want to go and see your mother.
- (1594) REB: dw i (y)n meddwl mynd ryw dro ond (.) oh@s:cym&spa mae (y)r (.) amser yn brysur efo fi .
REB: dw i yn meddwl mynd ryw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN go.V.INFIN some.PREQ+SM
dro ond oh_S^C mae yr amser yn brysur
turn.N.M.SG+SM but.CONJ oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG PRT busy.ADJ+SM
efo fi
with.PREP I.PRON.1S+SM
 I'm thinking of going some time but, oh, I'm busy.

- (1595) MAG: +< welais ti ?
MAG: welais ti
aut: see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?
- (1596) MAG: &=gasp .
- (1597) MAG: bob dydd rywbeth xxx .
MAG: bob dydd rywbeth
aut: each.PREQ+SM day.N.M.SG something.N.M.SG+SM
 every day something [...]
- (1598) REB: +< o(eddw)n i (we)di gadael lot o bethau i dalu .
REB: oeddwn i wedi gadael lot o
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
bethau i dalu
things.N.M.PL+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM
 I'd left a lot of things unpaid.
- (1599) REB: a bore (y)ma fe es i o un office@s:eng i (y)r llall .
REB: a bore yma fe es i o
aut: and.CONJ morning.N.M.SG here.ADV PRT.AFF go.V.1S.PAST I.PRON.1S from.PREP
un office^E i yr llall
one.NUM office.N.SG to.PREP the.DET.DEF other.PRON
 and this morning I went from one office to the other.
- (1600) REB: talu hwn talu (y)r llall .
REB: talu hwn talu yr llall
aut: pay.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG pay.V.INFIN the.DET.DEF other.PRON
 paying this, paying the other.
- (1601) REB: a wedyn &o +/ .
REB: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (1602) MAG: +< fues i echdoe yn ý xxx .
MAG: fues i echdoe yn ý
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S day.before.yesterday.ADV PRT er.IM
 the day before yesterday I was in [...]
- (1603) REB: +< &=gasp .

- (1604) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1605) MAG: [- spa] gendarmería .
MAG: gendarmería^S
aut: police.N.F.SG
 the police station.
- (1606) REB: +< welaist ti (.) gymaint mae rywun fod i dalu rŵan ?
REB: welaist ti gymaint mae rywun
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S so.much.ADJ+SM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM
 fod i dalu rŵan
be.V.INFIN+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM now.ADV
 have you seen how much people have to pay now?
- (1607) MAG: +< a wedyn ý ie .
MAG: a wedyn ý ie
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM yes.ADV
 and then, er, yes.
- (1608) REB: +< y gas a (y)r ý luz@s:spa a +...
REB: y gas a yr ý luz^S a
aut: the.DET.DEF gas.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF er.IM light.N.F.SG and.CONJ
 and the gas and the electricity and...
- (1609) MAG: +< es i i (y)r Anonima@s:cym&spa i mi wneud compras@s:spa a mi ddoes i
 adre efo taxi@s:cym&spa .
MAG: es i i yr Anonima^C i mi
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP the.DET.DEF name to.PREP I.PRON.1S
 wneud compras^S a mi ddoes i
make.V.INFIN+SM shopping.N.F.PL and.CONJ PRT.AFF be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM I.PRON.1S
 adre efo taxi^C
home.ADV with.PREP taxi.N.M.SG
 I went to the Anonima to do some shopping and I came home by taxi.
- (1610) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1611) MAG: a wedyn &du +//.
MAG: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...

- (1612) MAG: bueno@s:spa <dw i> [/] dw i (we)di wneud <gnocchi@s:eng sydd> [?] i ginio .
 MAG: bueno^S dw i dw i wedi
aut: well.E be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
 wneud gnocchi^E sydd i ginio
make.V.INFIN+SM gnocchi.N.PL be.V.3S.PRES.REL to.PREP dinner.N.M.SG+SM
 so I've made gnocchi for lunch.
- (1613) MAG: dw i (we)di paratoi (.) i fynd i mam .
 MAG: dw i wedi paratoi i fynd i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP prepare.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 mam
mother.N.F.SG
 I've prepared it to take to mum.
- (1614) MAG: achos mae [/] mae &e Maria_Rocha@s:cym&spa (y)n mynd â bwyd iddi hi welaist ti ?
 MAG: achos mae mae Maria_Rocha^C yn mynd â
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN with.PREP
 bwyd iddi hi welaist ti
food.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 because Maria Rocha takes her food, you see?
- (1615) REB: +< ie .
 REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1616) REB: +< ah@s:cym&spa (dy)na fo .
 REB: ah^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah that's it.
- (1617) MAG: +< ond (dy)na fo .
 MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (1618) REB: +< ie ie .
 REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1619) MAG: dw i (y)n wneud rywbeth fel (yn)a .
MAG: dw i yn wneud rywbeth fel
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM like.CONJ
 yna
 there.ADV
 I do something like that.
- (1620) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1621) REB: rywbeth fel (yn)a xxx .
REB: rywbeth fel yna
aut: something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 something like that [...]
- (1622) MAG: +< wnes i yrru pwddin reis iddi ddoe efo Martín@s:cym&spa &=laugh .
MAG: wnes i yrru pwddin reis
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S drive.V.INFIN+SM pudding.N.M.SG rice.N.M.SG
 iddi ddoe efo Martín_S^C
 to.her.PREP+PRON.F.3S yesterday.ADV with.PREP name
 I sent a rice pudding for her yesterday with Martín.
- (1623) REB: +< ah@s:cym&spa ie ie .
REB: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes .
- (1624) REB: ie rywbeth gwahanol ie .
REB: ie rywbeth gwahanol ie
aut: yes.ADV something.N.M.SG+SM different.ADJ yes.ADV
 yes something different.
- (1625) MAG: +< rywbeth gwahanol ie .
MAG: rywbeth gwahanol ie
aut: something.N.M.SG+SM different.ADJ yes.ADV
 something different yes.
- (1626) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

- (1627) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1628) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1629) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1630) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1631) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1632) REB: mae awydd siŵr yn_dydy ?
REB: mae awydd siŵr yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES desire.N.M.SG sure.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
 she wants that, I'm sure, doesn't she?
- (1633) REB: ond ŷ +...
REB: ond ŷ
aut: but.CONJ er.IM
 but er...
- (1634) REB: oh@s:cym&spa greadures .
REB: oh_S^C greadures
aut: oh.IM creature.N.F.SG+SM
 oh poor thing.
- (1635) REB: mae (y)n drist (he)fyd pan mae pobl yn sefyll +/.
REB: mae yn drist hefyd pan mae pobl yn
aut: be.V.3S.PRES PRT sad.ADJ+SM also.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT
sefyll
stand.V.INFIN
 it's sad as well when people stay...

- (1636) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1637) MAG: +< mae Miranda@s:cym&spa (we)di gwella (y)n iawn welaist ti ?
MAG: mae Miranda^C wedi gwella yn iawn
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP improve.V.INFIN PRT OK.ADV
welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 Miranda is better now, you see?
- (1638) REB: wel ia .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (1639) REB: dw i (ddi)m wedi gweld hi .
REB: dw i ddim wedi gweld hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 I haven't seen her.
- (1640) MAG: +< &=gasp .
- (1641) REB: ond (dy)dy hi ddim wedi ffonio ato chwaith .
REB: ond dydy hi ddim wedi ffonio
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP phone.V.INFIN
ato chwaith
to.him.PREP+PRON.M.3S neither.ADV
 but she hasn't called him either.
- (1642) REB: achos o(eddw)n i (y)n medd(wl) [/]/ cofio diwrnod o (y)r blaen +//.
REB: achos oeddwn i yn meddwl cofio
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN remember.V.INFIN
diwrnod o yr blaen
day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
 because I was thinking... remembering the other day...
- (1643) MAG: +< fuest ti ddim yn ei phenblwydd hi ?
MAG: fuest ti ddim yn ei
aut: be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT her.ADJ.POSS.F.3S
phenblwydd hi
birthday.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S
 were you not at her birthday?

- (1644) REB: na wnes i ddim cofio oh@s:cym&spa .
REB: na wnes i ddim cofio
aut: *who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN*
 oh^C_S
oh.IM
 no I didn't remember, oh.
- (1645) REB: wnes i ddim cofio am ei phenblwydd hi .
REB: wnes i ddim cofio am
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN for.PREP*
 ei phenblwydd hi
her.ADJ.POSS.F.3S birthday.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S
 I didn't remember about her birthday.
- (1646) MAG: achos mi alwais i (y)r diwrnod +"/.
MAG: achos mi alwais i yr diwrnod
aut: *because.CONJ PRT.AFF call.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF day.N.M.SG*
 because I called on the day:
- (1647) MAG: +" w tyrd yma i gael cwpaniad o de efo ni .
MAG: w tyrd yma i gael cwpaniad o
aut: *ooh.IM come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM cupful.N.M.SG of.PREP*
 de efo ni
be.IM+SM with.PREP we.PRON.1P
 "ooh come here and have a cup of tea with us."
- (1648) MAG: es i welaist ti ?
MAG: es i welaist ti
aut: *go.V.1S.PAST I.PRON.1S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*
 I went, you see?
- (1649) REB: +< ia .
REB: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (1650) MAG: oedd Camila@s:cym&spa Roberto@s:cym&spa Sara@s:cym&spa a Carwyn@s:cym&spa a +...
MAG: oedd Camila^C_S Roberto^C_S Sara^C_S a Carwyn^C_S a
aut: *be.V.3S.IMPERF name name name and.CONJ name and.CONJ*
 there was Camila, Roberto, Sara and Carwyn and...
- (1651) MAG: ond ý (.) xxx .
MAG: ond ý
aut: *but.CONJ er.IM*
 but er [...]

- (1652) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1653) REB: +< oedd Cati@s:cym&spa (we)di deud bod hi (we)di ffonio ati .
REB: oedd Cati_S^C wedi deud bod hi wedi
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
ffonio ati
phone.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 Cati had said she'd phoned her.
- (1654) REB: mi ddeudodd hi +"/.
REB: mi ddeudodd hi
aut: PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she said:
- (1655) REB: +" tyrd yma i gael paned o de .
REB: tyrd yma i gael paned o de
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM cupful.N.M.SG of.PREP be.IM+SM
 come over to have a cup of tea.
- (1656) MAG: +< Iona@s:cym&spa a Raquel@s:cym&spa .
MAG: Iona_S^C a Raquel_S^C
aut: name and.CONJ name
 Iona and Raquel.
- (1657) MAG: Linda@s:cym&spa a Cati@s:cym&spa a +...
MAG: Linda_S^C a Cati_S^C a
aut: name and.CONJ name and.CONJ
 Linda and Cati and...
- (1658) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1659) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1660) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1661) MAG: a gwraig yr sobrina@s:spa a (y)r mab .
MAG: a gwraig yr sobrina^S a yr mab
aut: and.CONJ wife.N.F.SG the.DET.DEF niece.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF son.N.M.SG
 and the wife, niece and son.
- (1662) REB: +< a wnes i (ddi)m cofio .
REB: a wnes i ddim cofio
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN
 and I didn't remember.
- (1663) MAG: a nieta@s:spa fach .
MAG: a nieta^S fach
aut: and.CONJ granddaughter.N.F.SG small.ADJ+SM
 and the little granddaughter.
- (1664) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1665) MAG: a wedyn oedden ni (y)n dipyn .
MAG: a wedyn oedden ni yn dipyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT little_bit.N.M.SG+SM
 and so there were a few of us.
- (1666) MAG: oh@s:cym&spa Ramona@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C Ramona_S^C
aut: oh.IM name
 oh, Ramona.
- (1667) REB: ia xxx .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (1668) MAG: +< gŵr Ramona@s:cym&spa .
MAG: gŵr Ramona_S^C
aut: man.N.M.SG name
 Ramona's husband.
- (1669) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1670) MAG: a Paulo_Ferreira@s:cym&spa .
MAG: a Paulo_Ferreira^C_S
aut: and.CONJ name
 and Paulo Ferreira.
- (1671) REB: a dw i (ddi)m wedi gweld hi .
REB: a dw i ddim wedi gweld hi
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 and I haven't seen her.
- (1672) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1673) REB: hwyrach fydd hi yno .
REB: hwyrach fydd hi yno
aut: perhaps.ADV be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S there.ADV
 she might be there.
- (1674) REB: <yn y> [/]/ yn y swper heno .
REB: yn y yn y swper heno
aut: in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF supper.N.MF.SG tonight.ADV
 in the supper tonight.
- (1675) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod .
MAG: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (1676) MAG: ti (y)n meddwl ?
MAG: ti yn meddwl
aut: you.PRON.2S PRT think.V.INFIN
 do you think?
- (1677) REB: +< oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn gwybod .
REB: oh^C_S dw i ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 oh I don't know.
- (1678) REB: wel dw i ddim yn gwybod .
REB: wel dw i ddim yn gwybod
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 well, I don't know.

- (1679) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod .
MAG: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (1680) MAG: +< anodd iawn .
MAG: anodd iawn
aut: difficult.ADJ very.ADV
 very difficult.
- (1681) MAG: achos welaist ti ?
MAG: achos welaist ti
aut: because.CONJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 because, you see?
- (1682) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1683) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1684) MAG: cael rhywun i fynd â hi a (phe)thau felly ia .
MAG: cael rhywun i fynd â hi
aut: get.V.INFIN someone.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP she.PRON.F.3S
a phethau felly ia
and.CONJ things.N.M.PL+AM so.ADV yes.ADV
 getting somebody to take her and things like that.
- (1685) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1686) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1687) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1688) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1689) MAG: [- spa] así es .
MAG: así^S es^S
aut: thus.ADV be.V.3S.PRES
 it is like that.
- (1690) REB: mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1691) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1692) REB: ond wnest ti hoffi (y)r eisteddfod ?
REB: ond wnest ti hoffi yr eisteddfod
aut: but.CONJ do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S like.V.INFIN the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG
 but did you like the Eisteddfod?
- (1693) REB: do ?
REB: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes?
- (1694) MAG: do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (1695) REB: do .
REB: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (1696) REB: oedd o (y)n neis .
REB: oedd o yn neis
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 it was nice.

- (1697) MAG: bach yn hir ia .
MAG: bach yn hir ia
aut: small.ADJ PRT long.ADJ yes.ADV
 a little long.
- (1698) REB: bach yn hir ia .
REB: bach yn hir ia
aut: small.ADJ PRT long.ADJ yes.ADV
 a little long, yes.
- (1699) MAG: +< dipyn .
MAG: dipyn
aut: little_bit.N.M.SG+SM
 a little bit.
- (1700) REB: dipyn yn hir .
REB: dipyn yn hir
aut: little_bit.N.M.SG+SM PRT long.ADJ
 a little long.
- (1701) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1702) REB: wel weithiau maen nhw (y)n colli amser .
REB: wel weithiau maen nhw yn colli amser
aut: well.IM times.N.F.PL+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT lose.V.INFIN time.N.M.SG
 well, sometimes they waste time.
- (1703) REB: fel oedd yn siarad ddoe efo (y)r (.) pethau .
REB: fel oedd yn siarad ddoe efo yr
aut: like.CONJ be.V.3S.IMPERF PRT talk.V.INFIN yesterday.ADV with.PREP the.DET.DEF
pethau
things.N.M.PL
 like he was saying yesterday with the things.
- (1704) REB: (dy)dyn nhw ddim yn gweld llawer .
REB: dydyn nhw ddim yn gweld llawer
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN many.QUAN
 they don't see much.

- (1705) MAG: +< ie welaist ti ?
MAG: ie welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (1706) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1707) REB: +< &=gasp .
- (1708) MAG: chwech ý (.) conjunto@s:spa instrumental@s:spa .
MAG: chwech ý conjunto^S instrumental^S
aut: six.NUM er.IM conjoint.ADJ.M.SG instrumental.ADJ.M.SG
 six instrumental groups.
- (1709) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (1710) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1711) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1712) MAG: +< &dental_click .
- (1713) MAG: gormod .
MAG: gormod
aut: too_much.QUANT
 too many.
- (1714) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...

(1715) REB: ia .

REB: ia

aut: yes.ADV

yes.

(1716) REB: ac oedd Sara@s:cym&spa (y)n deud bod hi (y)n gweld bod (y)na ddim corau o lefydd eraill (.) wedi dod .

REB: ac oedd Sara_S^C yn deud bod hi yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT

gweld bod yna ddim corau o lefydd
see.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV not.ADV+SM choirs.N.M.PL of.PREP places.N.M.PL+SM

eraill wedi dod
others.PRON after.PREP come.V.INFIN

and Sara was saying she'd noticed that no choirs had come from other places.

(1717) MAG: +< na .

MAG: na

aut: no.ADV

no.

(1718) MAG: +< <(di)m_ond (.)> [/] (di)m_ond côr Esquel@s:cym&spa .

MAG: dim_ond dim_ond côr Esquel_S^C

aut: only.ADV only.ADV choir.N.M.SG name

only Esquel choir.

(1719) REB: +< ac oedd hi (y)n deud +"/.

REB: ac oedd hi yn deud

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN

and she was saying:

(1720) REB: +< [- spa] +" bueno .

REB: bueno^S

aut: well.E

"so."

(1721) REB: oh@s:cym&spa raid ti meddwl (he)fyd ý (.) pwý sydd â arian rŵan i [/] i ddod â côr .

REB: oh_S^C raid ti meddwl hefyd ý pwý
aut: oh.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S think.V.INFIN also.ADV er.IM who.PRON

sydd â arian rŵan i i ddod
be.V.3S.PRES.REL with.PREP money.N.M.SG now.ADV to.PREP to.PREP come.V.INFIN+SM

â côr
with.PREP choir.N.M.SG

you have to wonder who has money to bring a choir.

- (1722) MAG: +< fel mae <efo (y)r> [?] sefyllfa .
MAG: fel mae efo yr sefyllfa
aut: like.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF situation.N.F.SG
 as it is with the situation.
- (1723) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1724) MAG: ia ia ia welaist ti ?
MAG: ia ia ia welaist ti
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, yes, you see?
- (1725) REB: +< (dy)dy Côr_y_Gaiman@s:cym&spa ddim wedi gallu mynd i Gymru chwaith .
REB: dydy Côr_y_Gaiman^C ddim wedi gallu
aut: be.V.3S.PRES.NEG name not.ADV+SM after.PREP be_able.V.INFIN
 mynd i Gymru chwaith
 go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM neither.ADV
 Gaiman choir hasn't been able to go to Wales either.
- (1726) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1727) MAG: +< na(c) (y)dy na(c) (y)dy welaist ti ?
MAG: nac ydy nac ydy welaist ti
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 no they haven't, you see?
- (1728) REB: +< [- spa] no .
REB: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (1729) REB: a mae Côr_y_Gaiman@s:cym&spa +//.
REB: a mae Côr_y_Gaiman^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name
 and Gaiman choir...
- (1730) REB: mae Lleucu@s:cym&spa wedi gadael gwaith yn dydy ?
REB: mae Lleucu^C wedi gadael gwaith yn dydy
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP leave.V.INFIN work.N.M.SG PRT be.V.3S.PRES.NEG
 Lleucu has left work, hasn't she?

- (1731) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1732) MAG: mae Lleucu@s:cym&spa yndy .
MAG: mae Lleucu^C_S yndy
aut: be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES.EMPH
 Lleucu has, yes.
- (1733) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1734) MAG: Gwen@s:cym&spa sydd efo (y)r côr rŵan .
MAG: Gwen^C_S sydd efo yr côr rŵan
aut: name be.V.3S.PRES.REL with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG now.ADV
 Gwen is with the choir now.
- (1735) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1736) MAG: &va efo (y)r escuela@s:spa de@s:spa música@s:spa .
MAG: efo yr escuela^S de^S música^S
aut: with.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG of.PREP music.N.F.SG
 with the music school.
- (1737) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1738) MAG: Delyth@s:cym&spa sy efo (y)r côr ia .
MAG: Delyth^C_S sy efo yr côr ia
aut: name be.V.3S.PRES.REL with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG yes.ADV
 delyth's with the choir, yes.
- (1739) REB: +< ah@s:cym&spa Delyth@s:cym&spa efo (y)r côr .
REB: ah^C_S Delyth^C_S efo yr côr
aut: ah.IM name with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 ah, Delyth's with the choir.

- (1740) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1741) REB: ia ia .
REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1742) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1743) REB: a wedyn ŷ +...
REB: a wedyn ŷ
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM
 and then, er...
- (1744) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1745) REB: si@s:spa oedd Raquel@s:cym&spa xx +//.
REB: si^S oedd Raquel^C
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name
 yes, Raquel was [...]
- (1746) REB: fues i (y)n siarad efo hi .
REB: fues i yn siarad efo hi
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 I'd been talking to her.
- (1747) REB: hi (y)n mynd i (y)r ysgol efo fi (he)fyd .
REB: hi yn mynd i yr ysgol efo fi hefyd
aut: she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG with.PREP
 I.PRON.1S+SM also.ADV
 she went to school with me too.
- (1748) MAG: pwy ?
MAG: pwy
aut: who.PRON
 who?

- (1749) REB: +< mae hi (y)n canu (y)n Côr_y_Gaiman@s:cym&spa .
REB: mae hi yn canu yn Côr_y_Gaiman_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN in.PREP name
she sings in Gaiman choir.
- (1750) REB: Raquel_Sales@s:cym&spa .
REB: Raquel_Sales_S^C
aut: name
Raquel Sales.
- (1751) REB: mae hi (y)n briod +/.
REB: mae hi yn briod
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT proper.ADJ+SM
she's married.
- (1752) MAG: +< ah@s:cym&spa gwraig Iolo@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C gwraig Iolo_S^C
aut: ah.IM wife.N.F.SG name
ah, Iolo's wife.
- (1753) REB: gwraig Iolo@s:cym&spa .
REB: gwraig Iolo_S^C
aut: wife.N.F.SG name
Iolo's wife.
- (1754) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1755) REB: ia oedd hi (y)n mynd i (y)r ysgol efo fi .
REB: ia oedd hi yn mynd i yr
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
ysgol efo fi
school.N.F.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
yes, she went to school with me.
- (1756) MAG: +< ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.

- (1757) MAG: oh@s:cym&spa paid â deud .
MAG: oh_S^C paid â deud
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN
 oh, you don't say.
- (1758) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1759) REB: nabod (y)n [/] yn iawn .
REB: nabod yn yn iawn
aut: know.someone.V.INFIN PRT PRT OK.ADV
 know her well.
- (1760) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1761) REB: ac oedd hi (y)n deud bod y côr yn bach yn +//.
REB: ac oedd hi yn deud bod y
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
 côr yn bach yn
 choir.N.M.SG PRT small.ADJ PRT
 and she was saying that the choir was a bit...
- (1762) REB: mae gyda hi llais iawn .
REB: mae gyda hi llais iawn
aut: be.V.3S.PRES with.PREP she.PRON.F.3S voice.N.M.SG OK.ADV
 she's got an ok voice.
- (1763) REB: mae hi (y)n canu yn y Côr_y_Gaiman@s:cym&spa .
REB: mae hi yn canu yn y
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 Côr_y_Gaiman_S^C
 name
 she sings in Gaiman choir.